

# Bolletí de la Societat Arqueològica Emliana

SETEMBRE DE 1916

D. Jusep María Quadrado

come apologis'ta de la Fe Catòlica

(ACABATALI.)

4.

## A favor del Poder Temporal del Papa

Creim del cas incloure aquí, com apèndic an els articles, extractas més amunt, que publicà dalt *La Unidat Catòlica* a favor dels Estats Pontificis, l'opuscle *La España, la Cerdeña y el Congreso*. Es una enginyosa i salada parodia del celebèrrim follet que per inspiració de Napoleón III llansà a la publicitat La-Gueronnière baix del titol *Le Pape et le Congrès*, poc abans de celebrar-se el Congrés europeu devers l'any 1860 per tractar de les coses d'Italia. Aquell follet, amb l'escusa maquiavèlica d'enaltir l'autoritat espiritual del Papa, lliurant-lo d'haver-se de cuidar del govern dels Estats temporals, proposava que just li deixassen la Ciutat de Roma; i En Quadrado, aplicant el mateix procediment an el rei Victor Manuel del Piemont, proposava que per racns històriques, s'anassen escapsant els Estats de tal rei, tornant-los a llurs diferents procedencies, entre altres, Sardenya, que tants de sigles era estada d'Espanya, i que per lo mateix era molt just que hi tornàs. Es ver que tal sistema és absurd aplicat a tot arreu, prescindint absolutament del dret i de la justícia, que alteren sovint a través dels sigles la situació jurídica dels Estats, però precisament aquest era el sistema que s'aplicà an els Estats pontificis per furtar-los an el Papa. Es allò de las *dues mides i dues mesures*, que han practicat constantment els revolucionaris de la manera més descarada i desvergonyida: la favorable per ells, la des-

Any XXXII.—Tom XVI.—Nú. 433.

favorable per l'Esglesia. Així's va consumir el sacríleg robatorum dels Estats Pontificis. ¡Deu hi alsi la mà, Ell qui pot!

VII

## La continuació del «Discurs sobre l'Historia Universal» de Bossuet.

La darrera campanya apologètica d'En Quadrado fou la *continuació* i conclusió de l'obra de Bossuet *Discurs sobre l'Historia Universal*, obra originalíssima per la seua concepció genial i admirable fora mida, per la manera sobirana amb que l'autor l'executà, patentisant una volta més lo extraordinari del seu talent i lo sublim de la seua eloqüencia. L'obra en sí és una magnífica apologia de la Relligió sacro-santa; apologia que resulta llampant i incontrastable dels fets tots de l'Historia, que presenta en resum, i de las altíssimes consideracions que brollen dels fets i que proven fins a la darrera evidencia que l'Esglesia Catòlica es l'Obra de Deu que no passa, i els Estats, sien els qui sien, monarquies ó repúbliques, come obres dels homes, passen i se desfàn just boires d'estiu, sempre baix de l'acció de la Divina Providencia.

No és d'extranyar que un pla tan grandios seduí l'ànima apologista d'En Quadrado, i que, duit del seu zel per la defensa de la Relligió, s'atansàs a continuar i acabar aquella obra magnífica, aquella obra colossal que son meritíssim autor havia deixada a mitges hastes. Vegem com se'n desfé En Quadrado d'aquesta darrera tasca seua apologètica.

La seua *Continuació del Discurs sobre l'Historia Univeysal* de Bossuet es desgraciadament una de les obres d'En Quadrado menys lletgides i que no se'n ha tet el cas que's mereixia, quant cabalment és una de

les obres que major nombre de lectors pot lletgir profitosament, que ocorre més sovint haver de consultar i que és un guia seguríssim per poder-se aficar qualsevol sense perill dins la mar tremenda de l'història, reblida d'esculls, baixos i seques, a on s'enfonsen i fan ull tants i tants de vaixells i navilis que's tenen per valents i assegurats de caps de vent i barrumbades. És una de les obres a on demostra més En Quadrado els seus fondos, fondíssims coneixements d'història i l'intensitat esglaiadora de la seua mirada per penetrar dins les sinuositats, foscuries, misteris i envitricollaments d'aqueixa ciència dels temps passats, i el traic meravellós que tenia per agafar, per aglapir les lleys que regulen i retgeixen el curs i endonsada dels fets humans baix de l'influència de la Providència divina, tan suau com ineludible i incontrastable.

Ans que tot, ocorre demanar: ¿fou audàcia, gosadía, presunció, temeritat d'En Quadrado l'investir una empresa tan grossa, una tasca tan arriscada com era el continuar fins a cioure l'obra magnífica de Bossuet, allà on negú fins llavò s'hi era atansat, allà on el mateix Bossuet no ho va fer en més de vint i un any que va viure després de publicades les tres primeres parts, de les que va fer repetides edicions, corretgides i augmentades? Sols pot sostenir l'afirmativa el qui desconega absolutament la meravellosa competència d'En Quadrado en qüestió d'història. Ell reunia totes les condicions i qualitats que eren mester per poder emprendre una obra tan gran i gloriosa, i dur-la a cap així com pertocava. No sols poria, sino que devia i estava cridat a emprendre-la. No és gens duptós que fou singular providència de Deu que Bossuet la deixàs a mitges hastes, i que al cap de dos sigles se presentàs a continuar-la un home com En Quadrado, puís si Bossuet l'acaba, sens dupte seria estat una desgracia. Amb això solen distingir-se els homes de gran cap, que ordinariament no fan sino lo que están cridats a fer. Bossuet deixà incomplet el seu *Discurs sobre l'Història Universal*; i, a dir ver, no poria fer cosa millor que deixar-lo incomplet; no servia per acabar-lo. En Quadrado l'acabá; reunia totes les qualitats i condicions que l'empresa demanava.

Bossuet concebé la seua obra compartida en tres parts: en la primera presenta amb grans pinzellades l'història de l'humanitat per que's pogués veure tota amb una mirada; en la segona amb les ales

del seu geni s'birà s'enlaira a les sublimes altures que sols an els grans talents es donat etènyer, i d'allà dalt estudià amb ull d'águila, serè, impertorbable, i espressa amb paraula d'or els orígens i desplegament de la Relligió, fent veure com i de quina manera Jesucrist és el centre dels temps i de les ànimes, i com se cumpliren demunt Ell totes les profecies, i com se consumà amb Ell i per Ell la revelació divina i se manifestà an el mon per via dels Apòstols, rebutjat dels jueus, abraçat dels gentils, estesa la seua Esglesia per tota la terra, combatuda sens parar per les *Portes de l'Infern* i tot temps triumfant. Després de demostrar en la segona part que l'Esglesia Catòlica és l'obra de Deu, que no muda ni passa, en la tercera part feu veure com les obres dels homes, els imperis, s'aboleixen come fum, com desaparegueren, un darrera l'altre, l'imperi dels egipcis, el dels caldeus, el dels perses, el d'Aleixandre, el dels Romans.

Bossuet considerá conduent an el seu propòsit dividir l'història en dues grans seccions: desde la creació fins a Carlemany i desde Carlemany fins an el seu temps. Comensant l'estudi de la primera secció, arribà la relació dels fets fins a la restauració del Sacre Imperi Romà a Occident; més les dues parts a on estudià la vida de l'Esglesia i de las vicissituts dels Estats no s'extenen propiament més enllà de Teodosi, de lo qual resultà una llacuna de tres sigles romanent sense estudiar fets de la major importancia i transcendència per l'Esglesia i els Estats. ¿Com s'esplica que Bossuet fés això? Ell allegá que en la segona secció ompliria el buit que deixava en la primera, figurant-se que així convenia més p'el pla que havia concebut; nosalires emperò creim que Bossuet, guiat instinctivament p'el seu gran cap i ben segur sensa donar-se'n compte, deixá en realitat aquella llacuna per lo que hem dit, que els grans talents regularment no fan sino lo que estan cridats a fer: deixà la llacuna perque no estava en condicions de reblir-la, perque, donat l'estat de cultura de son temps, no estava prou documentat per estudiar la vida de l'Esglesia i els canvis dels Estats durant els sigles VI, VII i VIII amb la competència, profunditat i destresa que havia demostrades en tot lo demés de la seva obra. Bossuet era un gran tòleg, orador incomparable i un dels homes de més cultura de son temps; coneixia a fondo l'història del poble hebreu, la dels grecs i romans. Dels egipcis, caldeus i per-

ses i dels altres sabia lo que 'n sabien an el sigle XVII. A les hores ja s'eren fets estudis lluminosíssims sobre 'ls primers sigles de l'Esglesia en motiu de les impugnacions verinoses dels protestants. De tot això s'aprofitá Bossuet per la seva obra, i la va escriure sobiranament, com ell sabia fer-ho. Però an el seu sigle es desconeixia casi del tot l'història de l'edat mitja; en sabien ben poc de la gigantina epopeia que realisà l'Esglesia amb sos Bisbes i monjos convertint i civilisant els barbres, que ompliren tots els badius i recones de l'Imperi, i que desde'l sigle V no pararen mai en llurs invasions, fins que l'Evangelí invadí llurs caus, la deu d'ells, i arriba de feres que eren, a fer-los homes. En temps de Bossuet sabien en gros que l'Esglesia havia convertits i civilisats els barbres i que després de sigles d'enderrocat l'Imperi d'August havien brollat de les ruïnes les nacions modernes; però no coneixien a pedres menudes tal fet grandios ni les circumstancies especials ni 'ls caràcters específics d'aquella lluita estupenda de l'Esglesia amb la barbarie, lluita deu voltes centenaria, lluita feresta, desesperada, còs a còs, a tota ultransa, d'on sortí triumfant l'Esglesia, prodigant tresors increïbles, mai vists ni oïts de prudencia, fortaleza, constancia, abnegació i caridat, tresors que sols pogué prodigar i amb ells triuñar, contant com contava amb l'assistencia de l'Esperit Sant, perque Deu del cel lluitava per ella. Així i sols així pogué l'Esglesia convertir i civilisar els barbres, fent brollar de las ruïnes que an el sigle V reblien l'Europa, l'estol de pobles novells que constituïren la cristiandat i donaren origen a les nacions modernes. Els detalls i circumstancies d'aquella epopeia grandiosa s'ignoraven del tot se pot dir, an temps de Bossuet; s'havien de fer encara els estudis històrics que l'havien de dar a conèixer d'aprop. Per aixó Bossuet no poria oferir dins la seua obra l'estudi de la vida de l'Esglesia i les vicissituts dels Estats desde Teodosi i Carlemany, i per aixó instintivament defogí de fer-ho, fins a l'estrem de deixar tal buit dins la seua obra. No ell no poria omplir dignament e quel buit; no poria escorcollar ni aclarir aquells sigles perque estavan tancats per ell com per tots els del seu temps casi hermèticament, fins que 'ls obstinats esforços de la ciencia històrica arribaren a obrir de bat en bat les portes. Per aixó deixà Bossuet d'escriure la segona part o secció de la seua obra. La vida de l'Esglesia i les vicissituts dels Estats durant l'edat

mitja eren un jeroglífic indesllatigable per Bossuet, un palimpsest illegible, un còdic vell d'esplèndides vinyetes que li semblaven un envitricollat de retxes sense cap ni peus, de superbes i gentils inicials a on no veia més que clapes d'or i colors vives sense to ni so, de magnífics i gallardíssims trassats que prenía per reguinyols d'escrivent cap-verjo. Sí, li semblava tot allò paperum absolutament inservible per tota persona ilustrada. No Bossuet, criat amb la llet del Renaixement, format an el temps del gran Richelieu i Mazarino, preceptor d'un Delfí de França de la segona mitat del sigle XVII, amerat fins an el moll dels ossos de *regalisme*, respirant amb delit els aires de la Cort de Lluís XIV, ambadalit davant *le rois soleil*, ensaborint com si fos mel de maig son celebèrrim mot *l'Etat c'est moi*, tan famós com esgarrat i sense solta, —un home així no estava cridat a lletgir el còdic venerable de l'edat mitja. No 'n coneixia ni les lletres, ni 'n poria apreciar el valor caligràfic ni menys el seu contingut. Per ell els temps mitg-evals eren temps de ferèstec goticisme, de rònega barbarie, un eclipse de l'humanitat, el reinat de les tenebres que 's poren tallar a espasades. Les figures més brillants d'aquells sigles, Nicolau I, Gregori VII, Alexandre III, Innocenci III, Bonifaci VIII havien sufrida l'obsessió de l'època; sols la bona fe els excusava de l'aborronador abús d'autoridat, de la grollera i revolucionaria intrusió en que l'ignorancia i l'atrás d'aquell temps les havien fets caure, arrogant-se atribucions en els negocis temporals, invadint la jurisdicció reial, profanant la sacra majestat de la Reialesa quant imposaven censures a reis i emperadors repropis, quant els-e desposseïen de la corona i absolien els súbdits del jurament de fidelidat, quant concedien i retiraven el títol de rei an els prínceps, quant exigien come senyors feudals dels qui s'hi eren somesos come feudataris els drets i prerrogatives procedents, quant s'interposaven entre els tirans i les víctimes, quant sortien en defensa dels desvalguts contra 'l excessos de les testes coronades, quant se constituïen fre i barrera de tot desorde i desgavell, apellant a un cas de casos a les censures, brandant coratjosos l'espasa del Pescador de Galilea. La constitució dels pobles de l'edat mitja a on no eren obeïts els reis, sino jurant ells primer la defensa de la Fe i 'l respecte i l'observansa dels furs i llibertats dels súbdits i vasalls, i a on el Papa per convenció mutua i espontania dels prínceps i dels

pobles no sols exercia la suprema *potestat directa* en les coses esglesiàstiques, més també a un cas de casos i per bé de tots la potestat *indirecta* sobre les coses temporals; aquella constitució dels pobles, filla de l'esperit cristià, resultat llògic de la manera d'esser de la gent de llavò, no imposada per negú, acceptada per tothom com la cosa més natural del món, sols rebutjada momentaniament per qualque passió foracorda i avalotada si 's sentia capturada i ferida an el viu; aquella constitució dels pobles, sabia, provident, suau, paternal, era un absurd, un cent-cames, una monstruositat, un error gravíssim p'els palacians de Lluís XIV, per Bossuet, que formulá les cinc famoses proposicions de l'assamblea del Clero galicá de 1681, la primera de les quals condemnava la doctrina que retgí com llei dins tota la cristiandat fins an els malavirats temps moderns, la doctrina que ensenyaren els més grans doctors de l'Esglesia, i, sempre que fou necessari, practicaren amb acatament dels pobles els més eminents Pòntífics Romans, que governaven l'Esglesia desde que estigué propiament constituída la cristiandat. An aquella primera preposició Bossuet assentá com doctrina fonamental que la potestat civil era independent de tota altra potestat, i això en absolut i sempre i en tots conceptes, i que per lo mateix els súbdits no porien esser mai absolts del jurament de fidelitat, prestat a llur sobirà. No, Bossuet no coneixia, no comprenia l'edat mitja, no estava en situació de jutjar de les coses d'ella amb serenitat, amb claredat d'enteniment, amb rectitut, amb justícia, tant respecte de la vida de l'Esglesia com respecte de les vicissituds dels Estats o desplegament de la política. El deturaven de poder-ho fer dues causes: l'estat de la cultura de son temps, que no coneixia ni de vista l'época migeval i la seva formació i manera d'esser, propies d'un palaciá de Lluís XIV. Això salta a la vista en molts de passatges de les seues obres; a on se manifesta son esperit regalista, la seua cega admiració p'el més absorbent i absolut dels monarques, el concepte absurd que tenia de la majestat reial i l'extensió anti-canònica, impolítica i descomunal que concedia a les seves atribucions.

Per tot això Bossuet no poria escriure la segona part de la seua obra; seria estat un greu desastre si l'arriba escriure. Amb tota la seua ignorancia de l'edat mitja i ses prevencions regalistes, sols amb la seua teologia, erudició sagrada i clàssica i son gran

talent pogué escriure bellament lo que escrigué: pero ja no poria donar una passa més sensa perdre el quest i anar a fons. No la donà la passa, gracies a Deu, i deixà la seua obra incompleta. Més valia no acabar-la que acabar-la malament.

Ja que ell no poria acabar-la bé, fou per ell i per tots una gran sort que Deu li suscitàs un continuador tan escaient, tan fet aposta com En Quadrado. En Quadrado no era teòleg ni orador com Bossuet; pero en tot lo altre Bossuet no li duia cap ventatge, més-tost li era inferior amb algunes coses. En Quadrado per primera tenia l'immensa ventatge d'esser del sigle XIX, que, si no feu donar gaire passes a la teologia, en feu donar moltes i grosses a la ciencia històrica. En Quadrado coneixia millor, incomparablement millor que Bossuet l'història moderna, la època ensà de Teodosi, la conversió i civilisació dels barbres, la gènesis dels pobles cristians. Coneixia lo que no coneixia ni poria conèixer Bossuet: l'història íntima, la vida íntima de l'edat mitja, dels tres grans períodes de de l'edat mitja. Havía acreditada, amb les moltes obres qu'havía publicades, la seua excepcional competència en coses d'història, se trobava al corrent de lo capdal que la ciencia històrica havia escorcollat i discutit i aclarit, de les reivindicacions i rectificacions que havia fetes, de les passes, llargues i curtes que de dia en dia anava donant. Per convencer-se'n basta recórrer les planes de la seua *Continuació*; elles constitueixen la prova més contundent de tot això que deim. La necessitat d'esser breus, mos atura de aduïr exemples.

D'altre vent, En Quadrado no tengué com Bossuet la desgracia d'esser regalista, no patia la malaltia del galicanisme, tan traidora; nodria les manxes del seu pit d'oxigeni autèntic, no del que 's respirava dins la Cort de Lluís XIV, gens bo p'el lleu de cap teòleg ni canonista; no l'havian encadarnat les tiranyes ni corrents d'aire de cap palau; no estudiava l'història desde Versailles, que *le rois soleil* arribá a fer-ne un paradís, terrenal com se suposa, pero no logrà donar-li l'altura, diafanitat i serenitat a que necessita enlairar-se l'historiador per contemplar així com cal l'immens panorama de l'història i no prendre per exercits regulars els remats d'anyells i vice-versa, i no incórrer en altres errades i punts escapats, sempre llamentables i que tant tuden i esguerren devegades l'obra de l'historiador.

En Quadrado, catòlic del sigle XIX, catò-

lic pràctic i fervent, professant amb tota la seua ànima *la devoció an el Papa*, que és avui i és estada sempre el segell autèntic i infalsificable dels catòlics de bon de veres, no tengué la mala idea de prendre Versailles ni cap altre endret consemblant com mirador per estudiar desd' allà l'història, sinó que 's situá demunt la cuculla del Vaticà, la més alta, la més clara, la més enlairada, la que ofereix el millor punt de vista de tota la terra per estudiar l'història. Sí, hi ha que regonèixer-ho: per veure bé l'història moderna ja no 's pot triar un altre mirador més adequat, més enlairat, que domini i contrapassi alts i baixests, penyals i barrancs, i que estiga menys en perill de romandre tapat de calitges, boires i nuvolades. No hi ha altre punt en tota la terra d'on tot se veja tant clar, tan net, tant llampant. Desde aquella sagrada cuculla del Vaticà, armat de tot el recapte del seu sebre, amb la seua mirada d'águila, amb l'ardida i austera sagacitat que 'l caracterisava, amb l'olímpica serenitat que 'l distingia, En Quadrado contemplá i escorcollá 'ls sigles trascorreguts desde Carlemany fins avui. Acomodant-se an el mètode que Bossuet adoptà, presentá en tres grandiosos retaules l'història del'humanitat, la vida de l'Esglesia i les vicissituds dels Estats desde la restauració de l'Imperi Romà d'Occident fins avui, espinzellant els sucesos en llur vertader aspecte, justes proporcions i lògic encadenament; sospesà amb balansa ben fina els homes i les institucions no considerant-los aïlladament i dislocats de llur sigle, sinó prenent en compte el siti que ocuparen i l'època en que visqueren, senyalant a tot lo mon el tant de culpa que cabia a tots i a cada un, o proclamant els seus mèrits i les seues llegendes glories. Lliure del prejudici que emboiraven la vista del gran Bossuet, amb un criteri polític-religiós més independent i adonat a les lleis inflexibles de la sana crítica, feu completa justícia an els grans Papes, reis, pobles i institucions de l'edat mitja, exaltant els immortals principis que retgien a les-hores el dret públic, que no eren altres que les ensenyances de la Teologia i el dret Canònic i de la raó il·luminada per la llum de l'Evangelí: rendint homenatge a l'altesa de mires, rectitut de procedir i consumada prudència de Gregori VII, d'Alexandre III, d'Innocenci III i demés Pontífics Romans, tan malfamats, desjectats i escarnits per les escoles galicana, regalista, jansenista i febroriana. En Quadrado parlá de l'edat mitja sobiranament, com no 'n

poria parlar Bossuet ni cap dels contemporanis de Bossuet i molt menys professant els errors polític-religiosos que aquest desgraciadament professava. Parlá de l'edat mitja i de la moderna amb fondo coneixement de causa, ajustant-se, adonant-se sempre a la veritat de la manera més estricta, amb un esperit de justícia i de rectitut indeficients, amb una dignitat i una serenitat inalterables, enaltint tot lo enaltille, alabant tot lo alabable, censurant, vituperant i execrant tot lo que creia mercedor de censura, vituperi i execració, fos qui fos el qui s'ho meresqués, sense altres miraments ni contemplacions que lo que demanava 'l bon sentit i equidat natural; no atrevint-se a dir mai res fals ni reparant mai a dir tota la veritat; proclamant el mèrit de totes les grans accions, sense adular ni afalagar negú, sense fer ulls grossos devant llunars, deficiències ni desmais de cap classe, per enlairat i venerand que fos el qui 'ls hagués tenguts. La norma constant d'En Quadrado en història era; *a cada scù la seu: suum cuique*.

Va esser una bona llástima que'l seu gran respecte a Bossuet el deturàs de posar les mans allà on les havia posades l'águila de Meaux, i deixàs d'omplir el gran buit que aquell havia deixat entre Teodosi i Carlemany per lo que toca a la vida de l'Esglesia i a les vicissituds dels Estats. Llástima va ésser que no omplís aquell buit, ell que tenia a mà els materials adequats i li sobraven braons seny i destresa per fer-ho. Més envant, segons vérem dins les *notes biogràfiques i bibliogràfiques* d'aquest *Estudi*, donà demunt *Museo Balear* un croquis magistral de la vida de l'Esglesia i dels Estats desde Teodosi fins a Carlemany, pintant sobiranament l'invasió dels barbres dins tot l'Imperi Romà, el caos horrible que hi produïren, pobles salvatges embarriolats de mala manera amb pobles senils, decadents i des-sustats; fent veure amb claror meridiana que sols l'Esglesia podia salvar el món i el salvà de la nefanda i esfereïdora disolució a on aquell fereest cataclisme hauria enfonsada irremissiblement l'humanitat; i amb aquells elements tan heterogenis i recalitrants, ablanits i amaurats amb l'oli i el crisma de la sagrada unció i amb l'alè vivificant de la gracia divina, va sebre preparar a través d'aquells sigles terrenys l'eclosió ocorreguda més envant, meravellosa i estupenda, dels pobles cristians mig-evals, d'on brollaren les nacions modernes, tota la civilització humana.—En fer-se nova edició de

l'Obra d'En Quadrado, cal incloure-hi aquest croquis precís an el seu lloc corresponent.

Resumint, direm que Bossuet come teòleg i orador guanyava d'un bon tros an En Quadrado, però no come historiador. La sagacitat i clarividència d'ingeni, la serenitat i maduresa de judici que han de caracterisar l'historiador, les posseía En Quadrado en grau tan eminent com Bossuet. Ho acrediten les seues obres, i especialment aquesta que estam examinant.

Per lo que's refereix a la erudició i sebre d'història i respecte del criteri per jutjar els homes i les coses dels temps passats, especialment els mig-evuls, En Quadrado guanyava sense comparació a Bossuet. En Quadrado és segur que no hauria escrita tan fonament com Bossuet la *Suite de la Religión* fins a Teodosi; però en lo demés Bossuet no era capaç d'eclipsar-lo. Tal volta Bossuet se manifestà inferior an En Quadrado en lo d'entrebaular les vicissituds dels Estats. La part que hi dedicà En Quadrado en la seua obra, la tròbam més completa que la respectiva de Bossuet, suposa més estudi i més talent per condensar i oferir en breu espai tots els trets i matissos constitutius de la fesomia política i social dels successos. La feina d'En Quadrado era molt més llarga i envitricollada i compromesa que la de Bossuet. Els imperis egipci, caldeu, persa, grec i romà, així com els estudià Bossuet són molt més bons d'estudiar i no demanen tants de tresors d'erudició i ciència per presentar-ne el resum i jutjarlos, com en demanen les institucions polítiques que brollaren, per obra i gràcia de l'Església, de les ruines i destrossa de l'Imperi Romà, i que's desplegaron successivament durant catorze sigles, que corregueren tantes d'etapes, que sufriren tantes complicacions, que experimentaren tantes de tramudances, que ofereixen tantes de fasses i matissos. I és precís confessar que tot això està puntualment estudiat i presentat d'una manera acabada i magistral dins l'Obra d'En Quadrado. De manera que, comparant lo que escrigué Bossuet i lo que escrigué En Quadrado, aquest no resulta inferior an aquell en la part narrativa, i el supera en la que's refereix a les vicissituds dels Estats, i s'enlaira al menys tant com Bossuet en la relativa a la vida de l'Església. No, Bossuet no escrigué millor la *suite de la Religión* fins a Teodosi que En Quadrado desde Carlemany fins an els nostres dies; Bossuet no era capaç de *continuar* aqueixa part de la seua obra

així com la *continua* En Quadrado; En Quadrado li duia molta de ventatge per *continuar-la* i acabar-la.

Bossuet la deixà incompleta perquè no poria fer cosa millor que deixar-le-hi; no servia per acabar-la. En Quadrado reunia totes les condicions i qualidats que's necessitaven per acabar-la. Poria, devia, estava cridat de Deu per acabar-la. Per això se coronà de glòria acabant aqueixa obra, mereixent bé de l'Església i de l'humanitat. Bossuet la *comensà* sobiranament, i sobiranament la *continua* i *acabà* En Quadrado. Que l'un i l'altre gaudesquin de l'admiració i de la gratitud de la posteritat i de la altíssima recompensa que és segur reberen de Deu Remunerador l'hora de la mort per una obra que tanta de glòria està destinada a donar an el Senyor, fent veure amb l'història en la mà que l'Església Catòlica és la obra suprema de Deu, que no passarà mai i que els Imperis dels homes i tot lo demés de demunt la terra passa i se fon baix de les lleis ineludibles de la divina Providència.

## CONCLUSIÓ

Això era En Quadrado come apologista de la santa Fe; això va fer come defensor de la nostra Relligió sacro-santa. ¿Qui ho dupta que fou un dels grans apologistes que tengué l'Església dins l'Espanya del sigle XIX? Pocs han fet més que ell en la defensa de la Causa Catòlica. Tengué la gran sort de batallar an el costat del gran Balmes les batalles del Senyor; tengué la gran ditxa de merèixer tota la confiança d'aquell llumenar màxim de la ciència sagrada espanyola. El llumenar fou trasplantat a la Glòria, quedant-ne En Quadrado hereu, successor i continuador. ¿Qui com En Quadrado seguí l'obra d'En Balmes en la defensa de la Relligió i de la Patria?

Dins aquest humil i modest estudi oferim el bessó, el moll, la llecor, la sustància de tot lo que va fer En Quadrado en defensa de la Relligió i d'Espanya. Aprofitem-mos-ne per aqueixes dues causes sacratíssimes; visquem-hi consagrats com hi va viure ell, per fer-mos dignes de l'eterna i suprema recompensa de la Santa Glòria. Amèn.

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, *pre.*

## TAULA

D'AQUEST ESTUDI SOBRE D. JUSEP MARÍA QUADRADO

## PLANA

Fonts i obres de consulta. . . . .	T. XIV, p. 101
L'home i l'escriptor (Notes biogràfiques i bibliogràfiques). . . . .	ib. p. 103, 118, 135
L'apologista . . . . .	ib. p. 151
§ 1. La seua formació i filiació filosòfica. . . . .	ib. p. 151
A. Estat de les idees filosòfiques dins Espanya durant la primera mitat del segle XIX. . . . .	ib. p. 152
B. L'Escola tradicionalista: el vescomte de Bonald, el Comte Joseph de Maistre, l'abat Lluís Bautain, l'abat de Lamennais, P. Ventura Raulica, Mr. Agustí Bonnetty. . . . .	ib. p. 152
C. Refutació del tradicionalisme: principals arguments. Condamnació definitiva . . . . .	ib. p. 168
D. Tradicionalisme d'En Quadrado . . . . .	ib. p. 189
E. La raó humana no fa la veritat, però té força en sí per trobar-la . . . . .	ib. p. 198
§ 2. Filiació política d'En Quadrado. Quina classe de polític fou sempre. . . . .	ib. p. 201
A. No va ésser progressista. . . . .	ib. p. 202
B. No fou moderat ni conservador. . . . .	ib. p. 202
C. Quina fou la seua política. . . . .	ib. p. 204
a. Actuació de tots els feets i gent d'orde en la política activa . . . . .	ib. p. 233
b. Reconciliació de la dinastia p'el matrimoni de D. <sup>a</sup> Elisabet ab lo Comte de Montemolin . . . . .	ib. p. 235
c. Acceptació coral del sistema representatiu. . . . .	ib. p. 236
d. Realisació coral del sistema representatiu. . . . .	ib. p. 257
e. Desenllàs de la solució proposada . . . . .	ib. p. 258
D. Son cocepte de la política respecte de l'apologètica. . . . .	ib. p. 260

## Campanyes apologètiques

I. Primeres passes ( <i>Fruto de la Frensa Periódica</i> .—La Palma). . . . .	ib. p. 303
II. Campanya dalt <i>El Católico</i> de Madrid . . . . .	ib. p. 303
III. Campanya dalt <i>La Fe</i> . . . . .	ib. p. 315
IV. Campanya dalt <i>El Ancora</i> de Barcelona . . . . .	ib. p. 327
V. Campanya a favor de l' <i>Unidad Católica</i> l'any 1855 . . . . .	ib. p. 342
VI. La campanya de <i>La Unidad Católica</i> . . . . .	ib. p. 369
a). <i>Asociaciones de Católicos</i> . . . . .	ib. p. 369
b). <i>Achaques de partido</i> . . . . .	ib. p. 371
c). <i>La Revolución de 1868</i> . . . . .	T. XV, p. 46
d). <i>La Monarquía democrática</i> . . . . .	ib. p. 63
e). <i>La cuestión religiosa en las Cortes y en el Gobierno</i> . . . . .	ib. p. 203

## PLANA

f). <i>El concilio del Vaticano</i> . . . . .	T. XVI, p. 49
g). <i>Comptaciones europeas</i> . . . . .	ib. p. 51
h). <i>La Santa Sede y la usurpación</i> . . . . .	ib. p. 53
i). <i>Peligros sociales</i> . . . . .	ib. p. 54
j). <i>La Conciliación</i> . . . . .	ib. p. 57
A. Incidencies de la campanya dalt <i>La Unidad Católica</i> . . . . .	ib. p. 58
1. La polèmica amb el Dr. Gago. . . . .	ib. p. 59
2. La replega de firmes l'any 1869 contra la <i>Llibertat de Cultes</i> . . . . .	ib. p. 61
3. Replega de firmes l'any 1876 a favor del restabliment de l' <i>Unidad Católica</i> . . . . .	ib. p. 61
4. A favor del Poder Temporal del Papa. . . . .	ib. p. 97
VII. <i>La Continuació del Discurs sobre l'Historia Universal de Bossuet</i> . . . . .	ib. p. 97
Conclusió . . . . .	ib. p. 102

## Galeria de Balears Il·lustres

## LI

## El Archiduque de Àustria

Luís Salvador

No puede dejar este BOLLERÍ de dedicar un respetuoso recuerdo a este Serenísimo Príncipe, muerto en Brandeis de Bohemia a 12 de octubre de 1915, quien tanto amó esta isla y tanto hizo para enaltecerla y honrarla. Para fijar en estas páginas el recuerdo de tan insigne bienhechor de Mallorca, damos un extracto de la preciosa *Memoria* que nuestro buen amigo D. Pedro Bonet de los Herreros leyó en 31 de diciembre de 1910 en el Salon de Sesiones de la Casa Consistorial de Palma a consecuencia de haber nuestro Exmo. Ayuntamiento declarado *Hijo Ilustre de Mallorca* a tan egregio Príncipe.

«Dejó el vapor el puerto de Ibiza, al que había llegado procedente de Valencia, reemprendiendo, después de breve permanencia en sus aguas, el viaje para Palma. Era un hermoso día de verano del año 1867, el mar estaba en calma, pero esto no obstante pronto fueron retirándose uno a uno los viajeros a sus respectivos camarotes, hasta el punto de que al cabo de algunas horas, aparte de la tripulación, sólo quedaron dos sobre cubierta. Uno de ellos era un joven, al parecer extranjero, de porte distinguido e inteligente mirada, de unos 19 años, que figuraba entre los pocos pasajeros que en este día habían embarcado en Ibiza en el *Faime II*, acompañado

por un señor respetable, de avanzada edad, y de un sirviente. Iba paseando de un lado a otro sobre cubierta por la parte de estribor el indicado viajero, mientras que el otro, que era de mediana edad, paseaba también de arriba abajo por la parte de babor, llevando un largo puro en la boca, seguros ambos, al parecer, de que no había de apoderarse de ellos el mareo. Al dibujarse en lontananza la ríscosa costa de Mallorca, el joven extranjero, que con atenta curiosidad la estaba examinando, dirigió preguntas a un marinero pidiéndole explicaciones sobre algunas de sus particularidades, en lengua para él no inteligible, lo que fué causa de que el otro viajero, conocedor del país y residente en el mismo, se acercase y resolviese las cuestiones que el joven proponía, entablando así ambos una conversación sobre Mallorca, base de relaciones que habían de durar muchos años.

«A la mañana siguiente muy temprano se presentó el joven extranjero en casa de su compañero de viaje, a fin de obtener más detalles sobre esta isla, cuya campiña se proponía recorrer, y después de larga conversación y de nuevas entrevistas se marchaba bien provisto de cartas de recomendación para distintas personas importantes en los diferentes pueblos de la isla, que devolvió más tarde al que se las había entregado sin haber hecho uso ni de una sola y diciéndole que la amabilidad de los naturales del país y su hospitalario carácter no habían hecho necesario apelar a cartas de introducción. Siguió nuestro viajero visitando cuanto notable encierra la capital y recorriendo la isla, bien solo, bien acompañado por el otro viajero, y después de una temporada de permanencia en esta ciudad se embarcó para la isla de Menorca, que recorrió también en todas direcciones, y de ahí marchó al continente.

«D. Bartolomé Muntaner, jefe de la Biblioteca provincial, que tenía la costumbre de anotar los nombres de los visitantes que desfilaban por su oficina, solicitó del acompañante del joven extranjero con quien había estado varias veces, para ver la colección de libros, en el local del edificio de Montesión en que se halla instalada, que le diese noticias y le indicase el nombre del viajero, pero no pudo proporcionarle otros datos que los que sus tarjetas daban a conocer: *Ludwig, Graf von Neudorf*, o sea: Luis, Conde de Neudorf.

«El joven, este extranjero a quien nadie entonces conocía aquí» «era, como ya se habrá adivinado, Su Alteza Imperial y Real

el Serenísimo Señor Archiduque de Austria Luis Salvador de Habsburgo-Lorena y de Borbón.

«El anciano que le acompañaba y que luego fué aquí muy conocido, era el *cavaliere* Eugenio Sforza y el otro viajero el Excmo. Sr. D. Francisco Manuel de los Herreros.

«El mismo archiduque descubrió después por carta dirigida al último desde su patria el anónimo que había guardado, significándole a la vez su gran contento por las atenciones que los isleños le habían dispensado, debidas exclusivamente a sus hospitalarios instintos, sin mezcla alguna de la adulación a que se siente propenso quien trata con personas de tan elevada alcurnia, pues espontáneamente habían acudido a satisfacer sus deseos donde quiera que llegó en sus excursiones por las Baleares.

«Así se presentó por primera vez en Palma el Archiduque en el año de 1867. Nadie pudo entonces sospechar, hasta que se divulgó la noticia, que aquel viajero, que con tal sencillez se presentaba, fuese un príncipe.

«¿Quién es el Archiduque de Austria? ¿A qué ha venido a Mallorca? Estas y otras preguntas semejantes, no sin mezcla, a veces, de incredulidad o desconfianza se lanzaban con frecuencia en aquella época, inquirendo contestaciones que hoy son más o menos conocidas.

Después «todos» le «conocimos», «todos supimos» «que este Príncipe, al par que por su elevado nacimiento y por sus relevantes cualidades» «se distinguía «por sus aficiones artísticas y literarias, sus costumbres sencillas y su amor a los viajes; en el día nadie ignora que» «ocupó» «lugar distinguido entre los artistas y entre los sabios, como geógrafo, naturalista y etnógrafo y que con sus viajes» «había» «conseguido conocer el globo mejor tal vez que ninguno de sus contemporáneos.

«El Archiduque, miembro de la casa Imperial de Austria», era «el tercero de los hijos varones habidos por el Gran Duque Leopoldo II de Toscana en sus segundas nupcias, celebradas en Nápoles el 7 de Junio de 1833, con la Archiduquesa María Antonieta de Borbón, hija de Francisco I, rey de las Dos Sicilias, y hermana, por tanto, de nuestra D.<sup>a</sup> María Cristina, mujer de Fernando VII y Reina Gobernadora que fué de España, y de la última Emperatriz del Brasil, María Teresa, esposa de D. Pedro II. Nació el Archiduque Luis Sal-



vador el día 5 de agosto de 1837, en Florencia, capital del Gran ducado cuyo trono ocupaba su padre, en una de las habitaciones del frontis del famoso *Palazzo Pitti*, la misma precisamente en que 79 años antes había venido al mundo el Emperador Francisco I de Austria, II de Alemania: abuelo del actual Emperador de Austria-Hungría Francisco José I.

«Apenas nacido Luis Salvador, en los años 1848 y 1849, agitada Italia por las ideas revolucionarias, estallan movimientos populares que tendían a fundar la unidad italiana y por consiguiente al destrocamiento de todos sus príncipes y avivado el movimiento revolucionario en la península a consecuencia de la revolución de 1848 en Francia, encendida la lucha por la independencia, siguiendo la arrogante divisa *L'Italia farà da se!*, atribuida a César Balbo y a Carlos Alberto de Cerdeña y su capellán Vincente Gioberti, pasó la revolución por Toscana, lo mismo que por los demás Estados independientes de la región itálica, y el Gran Duque tuvo que abandonar con su esposa y sus hijos su residencia a orillas del Arno en 21 de febrero de 1849 y buscando un refugio fué a reunirse en la fortaleza napolitana de Gaeta con el Papa Pío IX, que ya antes que Leopoldo había encontrado en ella un asilo protector. Vino pronto la reacción y restablecido el orden en Italia después de la batalla de Novara, pudo el Gran Duque, llamado por el pueblo, regresar a Florencia en el mes de Abril y seguir gobernando como antes preocupándose siempre por el bien público, pero diez años después, cuando Luis Salvador contaba doce de edad, los acontecimientos de 1859 hicieron que cediendo a la presión del movimiento unitarista en Italia se retirase Leopoldo al Austria el 27 de abril de 1859, saliendo por segunda vez y ya para siempre de Florencia con su familia y una vez que se hubo operado el cambio que las batallas de Magenta y Solferino produjeron también en la Italia central abdicase el 21 julio de 1859 en favor de su hijo primogénito el Gran Duque Fernando IV, después de lo cual el plebiscito de 1860 trajo consigo la anexión de Toscana al reino de Cerdeña para constituir *l'Italia unita*.

«Retirado el ex-Gran-Duque a la vida privada a partir de su abdicación: residió pacíficamente desde entonces en Bohemia, donde tenía vastas y ricas fincas, ya en el castillo de Schlackenwerth, ya en el de Brandeis. Al morir el 29 de enero de 1870,

en Roma, donde se hallaba de viaje, le hizo celebrar Pío IX regios funerales.

«Su viuda, la Gran Duquesa María Antonieta, que hizo sentir su benéfica influencia en Toscana por la protección que se concedió a los artistas, en gran parte a ella debida y gracias a la cual así Luis Salvador como sus hermanos crecieron y se educaron en un ambiente artístico y de buen gusto, se estableció, al morir su esposo, en Orth, cerca de Gmunden, donde falleció a los 84 años de edad el día 8 de noviembre de 1898: siendo enterrada en la cripta de la iglesia de los Capuchinos de Viena, como lo fué más tarde, al morir en 17 de enero de 1908, su hijo Fernando, el número 132 de los miembros de la Casa Imperial que a ella han ido a buscar el reposo eterno. Por nuestro Archiduque sentía su madre especial predilección, con gran interés miraba su actividad literaria y más de una vez la han visto estas islas al lado de su hijo, con quién pasaba temporadas en Miramar, y con quién asistió a las fiestas que allí hizo celebrar S. A. en 1877 en homenaje de Ramón Lull, en el Sexto Centenario de la fundación de su Colegio, en las cuales tomaron parte todos los poetas de la isla.

«Pasó el Archiduque la infancia en compañía de sus padres, siguiendo a éstos en las diferentes residencias que los vaivenes de la política, que ya quedan bosquejados, les hicieron escoger: a los tres años fué llevado por vez primera a Viena y en lo sucesivo va con su familia ora al sur ora al norte de Toscana, ya a la Bohemia, ya a Roma y, sobre todo, a Nápoles. Desde joven recibió, como sus hermanos, una cuidadosa educación y más adelante le encontramos en la Universidad de Praga estudiando en la Facultad de Derecho y en la de Filosofía, que como es sabido equivale en Austria-Hungría y en Alemania a las dos aquí llamadas de Ciencias y de Filosofía y Letras, siendo tal la aplicación del joven príncipe y tales sus disposiciones naturales que con igual provecho se asimilaba el derecho romano, el civil, el canónico y demás ramas jurídicas, que los principios y sistemas filosóficos y los estudios de las ciencias físicas y naturales, por las cuales demostraba acción decidida.

«Además de los estudios fundamentales», que «constituían» la cultura, se instruyó también gradualmente en todas las ciencias auxiliares que pueden contribuir al conocimiento e investigación de la naturaleza.

«El dominio propio de sus estudios fué todo el campo de las ciencias naturales, pues si bien parecía preferir en ocasiones dadas ya la una ya la otra de las materias que las constituyen, estaban siempre, sin embargo, dominados sus varios estudios por la aspiración al conocimiento de la naturaleza entera y el conjunto de sus fenómenos. A desentrañar sus secretos y misterios vivió completamente consagrado en su juventud, hasta el punto de que sus mismos hermanos y demás parientes solían motejarle con la denominación de «el sabio de la casa»

«Con celo buscaba el Archiduque toda clase de estudios sistemáticos y hasta en la edad que la enseñanza por medio de maestro suele haber terminado, sobre todo en los príncipes, recibía todavía S. A. a los más renombrados especialistas de Praga para oír sus explicaciones de una manera metódica y regular.

«Es sabido que el Archiduque, aparte de dominar las lenguas clásicas, como el griego y el latín, o poco usuales en Europa, como el árabe», «conocía» «a fondo los principales idiomas modernos (alemán, italiano, francés, inglés, castellano, etc.), siendo catorce» los que «hablaba» y «escribía con perfección. En todos ellos» se «expresaba» «con igual facilidad, complaciéndose especialmente en usar el mallorquín en su trato con los hijos del país, de cuyos labios» lo «había» «aprendido prácticamente con todos sus modismos, giros, dichos, frases, refranes: etc.

«Conocido es también que S. A., respondiendo a las tradiciones de su familia», era «un gran dibujante y pintor, y que además se ha distinguido como marino.

«De esta suerte se hallaba dispuesto para el fin de viajero explorador a que estaba predestinado.

«En 1870, después de su viaje a Mallorca, fué cuando la atención de los habitantes de Praga se dirigía con insistencia hacia el Archiduque, quien apenas contaba a la sazón 23 años. Sin especial vocación por la carrera de las armas, había estado el príncipe entregado por completo hasta aquel momento a los estudios; y entonces, según la costumbre de la época, en que se hacía tomar parte activa a los archidukes en los negocios del Estado, había sido asignado al gobierno de Bohemia, a fin de que conociese el espíritu y las formas de la administración política de uno de los grandes reinos de la corona austro-húngara. Con raro celo se allanó el archiduque,

ávido siempre por saber, a la tarea que le había correspondido y si bien pudo extrañarle al principio uno que otro de los complejos y embrollados senderos de los reglamentos y de las prácticas oficinescas, pronto elogiaron hasta los más sesudos consejeros del gobierno la penetración con que el príncipe juzgaba todos los asuntos y con que los descomponía en sus elementos, para desentrañar lo capital en ellos, separándolo de los detalles y de lo accesorio.

«Estos eran los frutos que daba la bien dirigida y sólida educación que recibió y de la severa disciplina a que se vieron sometidas las notables disposiciones naturales de que estaba poseído, sin la cual corrían éstas el peligro de descarriarse, pues vendrán seguramente todos los pedagogos en que, como se ha observado, si bien es cierto que las buenas dotes de espíritu de un discípulo pueden facilitar la instrucción, también lo es que ellas mismas dificultan frecuentemente la educación, ya que la facilidad que dan al alumno para aprender va acompañada a menudo del peligro de que no se elaboren lo suficientemente los conocimientos adquiridos y no se incorporen, en consecuencia, al conjunto del saber y del no menos grave de que despierte cierto orgullo intelectual que haga mirar con desprecio los estudios asiduos y constantes y que en definitiva lleva a la superficialidad de los conocimientos. Sólo una disciplina inquebrantable y seguida con mucho tacto es la que en todo alumno, pero particularmente en un príncipe, puede combatir con éxito contra tales dificultades. El Archiduque Luis Salvador sorprendió a todos los que tuvieron la honra de tratarle de cerca, por el alto grado en que demostró haberse sometido a esta disciplina, a la cual hay que agradecer que ya en sus primeros años emprendiese con varonil seriedad caminos propios, escogidos espontáneamente por sí mismo, y en los cuales tantos éxitos ha alcanzado.

«Bien se comprende que la dirección que a su actividad imprimió el augusto Príncipe le obligó a llevar una vida muy distinta de la ordinaria en sus semejantes. Siempre le rodearon durante la época de su residencia en Praga numerosos representantes de la inteligencia y la aristocracia de la sangre en Bohemia. Cuando posteriormente los sucesos políticos hicieron que no se utilizasen en el Imperio austro-húngaro los servicios de carácter civil de los archidukes, se retiró S. A. a la tran-

quila bahía de Muggia en cuyas orillas se estableció en su *villa* de Zindis (en la Istria, cerca de Trieste), aislada y sin pretensiones, si bien es verdad que en cierto modo sólo había de servirle de apeadero pues el verdadero hogar de este marino era la hermosa «Nixe», magnífico yate de vapor que se había hecho construir en los años 1871 y 1872 en los astilleros del *Stabilimento tecnico* cerca de Fiume y en el cual pasó S. A. la mayor parte de sus días antes de que se hundiese no lejos de Argel.

«Todos los años» «visitaba» «el Archiduque al Emperador, como visitaba también en vida a la Emperatriz, a su madre y a sus augustos hermanos y hermanas, pero por lo demás su vocación de explorador y erudito» «reducía» «a fugaces entrevistas su trato personal con los círculos nacionales, a pesar de lo cual» «corría» «a su patria, por lejos» que se «encontrase» «de ella, a fin de concurrir a las fiestas oficiales o familiares de importancia, como hizo acudiendo a Hungría por las del milenario, durante las cuales le saludó afectuosa y respetuosamente la población de Budapest.

«Poco propenso a diversiones ruidosas» «se contentaba» «con un viaje por mar en las épocas apropiadas, una excursión a caballo o largos paseos por sitios de hermoso pañorama, siendo muy raro» que «saliese» «de su barco o de su casa después de la puesta del sol. La pasión» que «sentía» «por el mar queda reflejada en todas sus publicaciones. Apenas» se «ponía» en movimiento su yate», se «sentía» «de mejor humor» y «surgían» «sin querer en su memoria, según escribe en una de sus obras, las palabras de otro marino imperial, el comandante en jefe de la armada austriaca y más tarde emperador de Méjico, Maximiliano:

Hinaus, hinaus auf's weite blaue Meer,  
Hinaus, wo Himmel nur und Welle,  
Wo nie das Herz mir bang und schwer,  
Zu Schiff, zu Schiff ist meine Stelle!

«Prueba igualmente sus aficiones la siguiente frase:

"*La mer, depuis longtemps, est devenue une nécessité de ma vie. Ma première pensée, après mes naufrages, a toujours été de reprendre un bateau pour de nouveau m'enfoncer dans l'espace et fuir vers l'inconnu...*"

Esto nos dice el mismo Archiduque en un artículo publicado en *Le Figaro*. Y de hecho ha realizado su pensamiento. Apenas en salvo del naufragio en que su *Nixe* se

hundió para siempre en las olas, cual si fiel a su nombre de *ondine* a su elemento quisiera ir a parar, escribe un trabajo titulado *Naufragio o un sueño de noche de verano* y adquiere el elegante yate del príncipe de Liechtenstein, cuyo nombre primitivo de *Hertha* cambia por el mismo que llevaba el yate perdido y tiene así la segunda *Nixe*.

«Una vida muy reglamentada» le «daba» «tiempo para sus vastos estudios y para los grandes trabajos» que «tenía» siempre entre manos, así como para la numerosa correspondencia que sin cesar» «sostenía» «con los más notables sabios de todos los países, por medio de los cuales» «estaba» «en relación con el mundo entero aun cuando, como en las temporadas» en que «residía» «en *S'Estaca*», se «hallaba» «aparentemente retirado, debiendo advertir, a fin de que se comprendan la asombrosa actividad de S. A. y sus vastos conocimientos que así para sus obras, como para su correspondencia», no «se servía» «de secretarios ni siquiera de amanuenses y que él mismo es el autor de todas las ilustraciones contenidas en sus libros.

«Poseía» «vastísima erudición adquirida con sus asiduos estudios y sus numerosos viajes, a los cuales ha dedicado gran parte de sus días. Esto, unido a su talento natural» «hacia» «que su conversación» «fuese» «sumamente amena. Pocos, por no decir ninguno, son los ramos del saber humano» de que «no tuviese» «extensos conocimientos y su clara inteligencia» «resolvía» «fácilmente las cuestiones de cualquier clase» que se «ofreciesen» «con criterio recto, prudente y libre de toda preocupación social». «Tenía» «una memoria prodigiosa y esto» «daba» «un encanto singular a su conversación por la profusión de anécdotas, citas y recuerdos que en ella intercalaba con gran lujo de detalles; tan grande» «era» «su facultad retentiva, que podría casi afirmarse» que «recordaba» «el sitio que ocupa cada peñasco y cada árbol de sus fincas y hasta el más insignificante arbusto. A veces, después de largos años de ausencia de Mallorca», «recordaba» «datos que parece imposible» «tuviese» «presentes»; «retenía» «los nombres y apodos de todos sus dependientes y conocidos y más de una vez, al escribir desde remotos mares dando instrucciones para obras que habían de hacerse en sus fincas, ha advertido que se dejase en tal o cual muro el boquete necesario para que no

fuese preciso privar de la vida al arbusto, al limonero o a algún otro arbolito por cuyo emplazamiento había de pasar la pared, velando así por la conservación de plantas cuya existencia no tenían presente los mismos que quince días antes habían visitado la comarca».

«Su temperamento religioso y la fidelidad a las creencias heredadas de sus mayores quedan demostradas por sus frecuentes visitas a la iglesia y por el hecho bien probado de que en cuanto ponía el pie en tierra en sus viajes» se «encaminaba» «en seguida al templo más cercano, como aquí hemos visto: pues en cuanto» «llegaba» «a Palma», se «dirigía» «a la Catedral, saliendo después para Miramar inmediatamente. Pero la bondad y dulzura extraordinarias de S. A. se muestran mejor que por medio de estas pruebas externas, por su inusitada beneficencia y por el vivo interés» que «se tomaba» «por los sufrimientos de la humanidad en general y de los individuos en particular. De corazón bondadoso» «atendía» «al socorro de cuantas necesidades» se le «presentaban», «que con ser tantas, si alguna vez» le «abrumaban», «era» «tan sólo por deplorar que su excesivo número» le «impidiese» «ser con todos tan espléndido» como le «aconsejaban» «los dictados de su alma noble y generosa. De esta gran bondad» «emanaba» «la indulgencia» con que «miraba» a sus subordinados, a veces «excesiva. "Monseigneur est trop bon", me decía a propósito de ciertos abusos de uno de los dependientes de S. A. un artista francés, que como otros muchos cultivaba sus aficiones en los dominios del archiduque disfrutando de su munificencia, y yo callando asentía a su dicho con movimientos de cabeza y pensando en que sus palabras eran las mismas que tantas veces he oído al personal de los predios: «es nostro senyor és massa bo.»

«¿Por qué vino el Archiduque a estas islas? La causa verdadera no es muy conocida. No fué sólo su afición a los viajes la que aquí le trajo, como tal vez pudiera pensarse conociendo su afán de correr mundo. El Archiduque no vino a Mallorca por puro recreo. Vino por que deseaba escribir un libro sobre algún punto del Mediterráneo y se decidió por las Baleares, precisamente por ser una de las cuales menos se había publicado. A fin de realizar su propósito se encaminó primeramente a Ibiza, donde estudió el país y embarcó luego con dirección a Palma, mas hubo de

aplazar el viaje hasta el correo siguiente, que entonces era semanal, porque una vez ya a bordo y previsto del correspondiente pasaje, se encontró con que, no sabiendo que fuese necesario, no había cuidado de proporcionarse el certificado médico que en aquella época debía exhibirse al embarcar como justificante de que no se había padecido enfermedad alguna durante el tiempo fijado por la legislación a la sazón vigente. Este aplazamiento fué de grandes consecuencias para nuestras islas, pues habiendo recogido S. A. muchas más noticias sobre la de Ibiza durante los ocho días de residencia forzada en ella, pudo dar a su obra mayores vuelos de los que hubiera tenido y así se ligó más y más con el Archipiélago.

«En efecto. A la carta escrita desde su patria, en que se daba a conocer a su compañero de viaje, siguieron otras pidiéndole datos y noticias para el libro y entre ellas una solicitando indicaciones de una casa donde pudiese establecerse, a fin de estudiar más detenidamente la isla, en vez de la fonda de *Ca's Francés*, hoy Hotel de Mallorca y propiedad del Sr. Barnils, que había habitado en su primer viaje: y desechada la proposición de un local situado en el Terreno, vino S. A. a establecerse, como más apropiada para los trabajos que se proponía, dada su situación en la capital, en la mansión solariega de los señores Condes de Formigüera, que alquiló por una temporada, y en que permaneció más de medio año. Una labor constante permitió a S. A. recoger numerosos materiales para su obra: no pasaba día sin que nuevos dibujos y nuevas cuartillas los aumentasen y no dejó ni un palmo de terreno por recorrer, pues cuanto describe en su libro ha sido visto por él y cuanto grabado aparece en la obra está calcado sobre sus dibujos. Con decir que hasta los conventos de religiosas fueron visitados por el noble escritor, gracias a la prerrogativa de su estirpe que le daban derecho para que se le franquease el paso al interior de los claustros, está dicho todo.

«Volvió entonces el Archiduque a recorrer Mallorca en todos sentidos.

«En una de las expediciones por la isla había ido S. A. a Pollensa en el coche del Sr. D. Juan Palou de Comassema, en cuya *posada* (\*) se hospedaba, con objeto principalmente de ver el baile que se verifica en

(\*) Así se llama como es sabido, la casa que suelen tener los propietarios mallorquines en los pueblos en cuyo término poseen fincas.

la iglesia parroquial el día de San Sebastián y también con el fin de sacar dibujos de la famosa *Vall d'En March* para ilustrar con ellos el libro *Die Balearen*. Una lluvia torrencial, de las que tan frecuentes son en la pintoresca villa, impidió al Archiduque la realización de este último proyecto. Sitiado por el agua, paséaba S. A. de un lado al otro del aposento, no pudiendo resignarse su activo carácter a la ociosidad que la lluvia le imponía. En esto se vuelve de repente al Sr. Herreros y le dice:

«—D. Francisco, ¿qué vamos a hacer todo el día en la posada? ¿Sabe Vd. en qué estaba pensando?.... En que, ya que la tormenta no me permite dibujar, podríamos aprovechar el tiempo yendo a La Pobra.

«—¿A La Pobra? ¿Y para qué? preguntó el Sr. Herreros.

«—A comprar Miramar, pues como Vd. sabe su dueño D. Juan Serra vive allí y según he oído decir tiene la finca en venta.

«—¿A La Pobra con tan mal tiempo? dijo el Sr. Herreros. ¿Y sin coche?, pues no hay que pensar en pedir al Sr. Comasema sus mulas, fatigadas por la marcha de ayer.

«—Iremos en un carro, replicó el Archiduque: el toldo nos resguardará de la lluvia.

«Y efectivamente, dicho y hecho, alquilaron uno y en este mal carro, contra viento y lluvia, fueron los expedicionarios a La Pobra y quedó concertada la adquisición del predio de *Trinidad*, antes Miramar, firmándose la correspondiente escritura pública el 6 de Julio de 1872, pues no acudió postor alguno a la pública subasta que por haber menores de edad interesados en la finca (\*), fué preciso celebrar previamente, según exigía la legislación de la época, derogada después por la vigente, que no la hace necesaria cuando las ventas son hechas por el padre o por la madre con patria potestad.

«Bien pudo decir S. A., como manifestó al regresar de su excursión a La Pobra, que no habían perdido el día.

«Así quedó S. A. dueño de Miramar. tal vez por una casualidad.

«¿Quién sabe si en vez de caer la lluvia, doblemente beneficiosa para Mallorca ya que fructificó su campiña y con la isla ligó

para siempre al Archiduque, hubiera lucido un sol espléndido, tal vez se hubiera limitado a sacar sus vistas para no volver jamás y Miramar estaría hoy poco menos que olvidado? ¿Quién sabe? Con frecuencia las pequeñas causas producen grandes efectos.

«Fué la casualidad la que lo dispuso, o es lo que bajo tal nombre designamos una simple expresión a que recurrimos a fin de ocultar nuestra ignorancia y están sujetos a leyes, por nosotros desconocidas, los fenómenos que atribuimos al acaso?

«¿Hemos de repetir una vez más y aplicar al caso las palabras del vate de Sulmona *sic erat in fatis*? ¿Habrá de verse en ello la mano de la Providencia, que queriendo conservar a Miramar se valió de un conjunto de circunstancias para que, como dice Quadrado (\*), el décimo octavo nieto de aquel Rodolfo de Habsburgo de grata memoria, que reconcilió el Imperio con la Santa Sede después del largo interregno, tipo acaso del piadoso emperador a quien Ramón Lull en *Blanquerna* introduce tan enamorado de la soledad, fuese seis siglos después el restaurador de Miramar?

«Inducen a creerlo así tantas coincidencias. Viene el Príncipe a las Baleares para escribir un libro sobre ellas, una casualidad le hace detenerse en Ibiza más de lo que tenía pensado; el Sr. Herreros, muy conocedor de la isla también por casualidad se encontraba en el buque pues por complacer á uno de sus compañeros de profesorado en el Instituto Balear, de que él era Catedrático y Director, había retrasado el regreso desde Madrid; y, por último, la lluvia, al impedir al Archiduque tomar las vistas que deseaba, le mueve a adquirir Miramar, que ya le había encantado por su magnífica situación topográfica en sus paseos por la isla y que seguramente le atraía por los preciosos recuerdos históricos que a aquella región van unidos, dominados todos por el del gran Ramón Lull, de quién probablemente procede el bien escogido nombre de Miramar, con que se la conoce y que ha sido luego aplicado al *Miramar* de Trieste y a todos los demás del mismo nombre.

«Los recuerdos del pasado aumentan el encanto de tan delicioso paisaje y le prestan no se qué misteriosa esencia de gran-

(\*) La escritura de venta fué otorgada por D. Juan Serra y Serra por sí como heredero usufructuario de su difunta consorte D.<sup>ca</sup> Francisca Morey y Amengual y como padre y representante legal de las menores D.<sup>ca</sup> Margarita y D.<sup>ca</sup> María del Carmen Serra y Morey.

(\*) V. la Memoria histórica "Recuerdos de Miramar en el sexto centenario de su fundación," por D. José M.<sup>te</sup> Quadrado, en el "Homenaje al beato Raimundo Lull en el sexto centenario de la fundación del Colegio de Miramar". Palma. Establecimiento tipográfico de Pedro José Gelabert, 1877.

deza y santidad. La colosal figura del insigne polígrafo del siglo XIII parece surgir de entre aquellos peñascos, mudos testigos de sus altas contemplaciones. Entre ellos pasó el que había sido amigo y senescal del rey de Mallorca Jaime II y desordenado palaciego un día y famoso terciario franciscano después, largos días de retiro y de oración ferviente y tal vez allí mismo concebiría los vastos planes que le hicieron elegir aquel sitio para fundar un colegio de lenguas orientales, a fin de que, instruyéndose en ellas, jóvenes religiosos pudiesen extender más allá de los mares la luz del Evangelio. Así lo realizó en efecto y la casa que actualmente existe conserva aun restos de que la habitaría el sabio, el mártir, el santo, cuya fama no es necesario ponderar, y que con la idea de su Colegio fundó la primera escuela de misioneros del orbe católico, precediendo en tres siglos y medio al Instituto de *Propaganda fide*. Al Colegio dedicó sus afanes, limitándose, sin embargo, al verlo destruido, como hace notar Quadrado (\*), a aquella mansa queja que estampaba en su poema *desconort. E conciencia n' haja qui ho ha afoylat* (Y remuérdale la conciencia al que lo ha desconcertado).

«También en las inmediaciones de Miramar nació y pasó los primeros años de su candorosa existencia la Beata Catalina Tomás, muy venerada en toda la isla.

«Y también fué Miramar el punto donde, un cuarto de siglo después de su invento y sólo once años después de haber sido introducida en España, se estableció la primera imprenta de que en Mallorca se tiene noticia, cual si la santidad y el saber lo hubiesen elegido por morada, atraídos por su natural hermosura.

«Tanta belleza, recuerdos tan gloriosos, no podían menos de fijar las miradas del ilustre extranjero de alma elevada, que sabía admirar todo lo bello y apreciar todo lo que vale.

«Además de la finca Miramar ha ido adquiriendo S. A. otras muchas en el transcurso del tiempo, con lo cual se ha asegurado la hermosura de Miramar, debida en gran parte a la vegetación de los predios cercanos. Véase como refiere Vuillier en su viaje a las Baleares, publicada en *Le tour du monde*, en forma poética y que, si bien tal vez no rigurosamente histórico, tiene un

fondo de verdad, lo que al Archiduque movió a las nuevas adquisiciones:

“L' archiduc, frappé par la mort d' une princesse aimée, mort bien cruelle, puisque elle fut, je crois, brûlée vive au moment où il allait l' épouser, cherchait un soulagement, si non un oubli à ses douleurs. Il parcourut incognito l' Espagne, troublée gravement alors par ses dissensions, et s' embarqua pour Majorque. A bord il rencontra le señor Manuel de los Herreros, dont l' esprit étendu et les profondes connaissances le frappèrent: il en fit son ami en même temps que l' administrateur des domaines immenses dont il devint possesseur.

“L' archiduc n' avait jamais songé à se rendre acquéreur du territoire qu' il possède actuellement sur cette côte superbe.

“Il avait simplement choisi Miramar et les terrains entourant cette habitation, séduit par le recueillement des ombrages séculaires, par le charme étrange de cette nature que la main de l' homme avait toujours épargnée, et en fin par la grandeur des spectacles présentés à toute heure par la mer.

“Dès le principe il avait recommandé à ses serviteurs et à ses employés de respecter les oliviers, les pins et les chênes vieux, tordus, crevassés, mais magnifiques dans leurs tournures pittoresques et leurs haillons d' écorce.

“Mais un jour les oiseaux, qui ne cessent de gazouiller joyeusement, devinrent silencieux, tandis que les coups retentissants d' une cognée ébranlèrent les alentours, se répercutant au loin dans la profondeur des bois.

“Dans une propriété attenante à Miramar, un Majorquin abattait un arbre centenaire: c' était son droit. Pour arrêter ce vandalisme, l' archiduc acheta fort cher la propriété toute entière du paysan.

“Quelques jours après, le même fait se reproduisait du côté opposé de Miramar: l' archiduc acheta encore. Puis un moment vint, ces faits étant connus, où le prince ne pouvait le matin ouvrir sa croisée sans entendre les cognées s' acharner de tous côtés aux arbres géants.

“C' est ainsi que, de proche en proche, et presque sans s' en douter, il consacra plusieurs millions à l' achat des beautés de cette côte merveilleuse et au repos de grands arbres qui meurent lentement de vieillesse penchés sur les flots.,, (\*)

(\*) Quadrado loco citato.

(\*) Le tour du monde, nouveau journal des voyages.— Voyage aux îles Baléares, par M. Gaston Vuillier, 1883, pag. 30.

«Así fué S. A. adquiriendo fincas y otras fincas, hasta el punto de que, además de poseer algunas situadas en otros puntos, como San Telmo en las inmediaciones de S' Arracó, y la Torre del Verger, cerca de Banyabutar, casi sin excepción poseía «cuanto abarca la vista desde Valldemosa hasta cerca de Deyá; desde las cimas más elevadas hasta la orilla del mar: Sa Font de Sant Ramón, Ca 'n Caló y Ca 's Papás, Ca Na Matgina, So 'n Galcerán, S' Estaca, So 'n Moragues, So'n Ferrandell, So 'n Masroig de la Foradada, So 'n Gual, So 'n Gallard, Sa Padriusa y otros predios y porciones de menor importancia. Aun recientemente, en el año 1909, quince escrituras públicas dan testimonio de la adquisición de otras tantas propiedades, con objeto de redondear los vastos dominios» que ya poseía.

«Con predilección «habitaba» el príncipe, nacido en la brillante Florencia, en el cálido y dorado sur y de aquí que después de sus dos primeros viajes haya venido a menudo a las Baleares y haya pasado largas temporadas en sus fincas, en las cuales o en las que en Trieste» «poseía», «como situadas unas y otras junto al mar» «parecía» «hallarse más a gusto que en sus vastas propiedades de Bohemia.»

»Desde que compró Miramar no ha dejado el archiduque de mejorarlo artística y materialmente, y lo mismo ha hecho con las fincas sucesivamente adquiridas. Empezó por restaurar la antigua casa que adornó con muebles antiguos al estilo del país; una magnífica colección de platos de mayólica; el cenotafio del que fué su secretario Vyborny, por el escultor Tantardini de Milán, de blanco mármol de Carrasa; objetos artísticos fabricados en el país, etc., convirtiéndola así en un verdadero Museo de muebles antiguos mallorquines, según el destino que dió al edificio, pues «Miramar ist kein Schloss und soll nach dem Willen seines fürstlichen Besitzers kein solches sein, sondern bloss ein mallorquinisches Landhaus, según dice Willkomm (Miramar no es un palacio, ni debe serlo según la voluntad de su dueño, sino simplemente una casa de campo mallorquina) (\*) y lo repite el mismo archiduque en su opúsculo «Winke für die Besucher von Miramar,» (Indicaciones a los que visitan Miramar) en las sencillas palabras «Das Innere des Gebäudes gibt ein Bild landes-

üblicher Landhäuses,» (El interior del edificio ofrece un cuadro de las antiguas casas de campo del país). Renovó la capilla, pequeño oratorio separado de la casa, resto de la antigua iglesia, que tenía dos capillas laterales, una que es la actual, dedicada a la *Mare de Deu del Bon Port* y la otra situada enfrente, al Santo Cristo. A este oratorio acude, como es sabido, desde remota antigüedad, los isleños en romería a visitar la imagen de la Santísima Trinidad que allí se venera. Enriqueció, además el reducido templo con valiosas reliquias procedentes de su familia y que están guardadas en un relicario con pinturas de Maixner, artista de Praga; dos imágenes, una del Beato Ramón Lull y la otra de la Beata Catalina Tomás por Steinle, el pintor que adornó con sus frescos la catedral de Colonia; una estatua de plata de la virgen, regalo del Papa Pío IX y procedente del palacio Pitti; y más recientemente una imagen de mármol de Notre Dame de la Garde, donada, en recuerdo de las dos visitas que hizo a Miramar, por la buena emperatriz Isabel, víctima después en Ginebra de alevoso puñal, no obstante no haber hecho en su vida daño a nadie y si sólo bien, según conocida frase del Emperador (\*) y que al regalar la estatua estaba animada del deseo de que el Archiduque tuviese en su capilla de Miramar la misma imagen que ella tenía en la de su palacio el *Achileon* en Corfú. Y no satisfecho el príncipe aún con cuanto había hecho por Miramar, estableció a poca distancia de la casa una *Hospederia* en la que encuentran cómodo alojamiento así los peregrinos como los viajeros que acuden por mera curiosidad a visitar aquellos sitios. Allí pueden permanecer sin abonar retribución alguna por espacio de tres días, dándoseles cama, lumbre, luz y los utensilios necesarios para condimentar y servirse la comida y desde allí les es dado recorrer todos los predios del archiduque, abiertos a cualquier visitante, sin distinción de especie alguna.

«Al par de las innovaciones indicadas fueron multiplicándose las relativas a la campiña. Numerosos banales, construídos en la pendiente de la montaña, la convirtieron en multitud de extensos terraplenes propios para el cultivo que aumentan su valor material sin quitarle nada de su as-

(\*) Spanien und die Balearen, por el Dr. Moritz Willkomm, Berlin, 1876, pág. 93.

\*) «Es ist nicht zu fassen, wie ein Mensch Hand anlegen konnte an diese Frau, die in ihrem Leben niemand ein Leides und nur Gutes gethan hat.»  
(Ausspruch des Kaisers Franz Joseph am 10. September 1898.)

pecto poético. Innumerables y tortuosos senderos penosamente trazados atraviesan en todos sentidos lo más áspero del monte, ya perdiéndose entre las malezas, ya rodeando enormes peñascos y conduciendo con sus mil revueltas y atrevidas curvas a los puntos más elevados al parecer inaccesibles, y allí en el borde de profundos barrancos o en la cúspide de los más altos picos, aparecen a los ojos del viajero rústicos miradores que le invitan a detenerse cual si fuesen otros tantos nidos de águila abandonados, para que en ellos pueda tomar descanso y contemplar detenidamente el inmenso panorama extendido a sus pies.

«Destácanse, cual notas culminantes del conjunto harmónico que se ofrece a la vista del espectador, el piadoso oratorio; la gran cruz que señala la cueva elegida por Ramón Lull para lugar de penitencia y de oración, en cuyo interior puede verse un bajo relieve del siglo XVII que representa al Beato ofreciendo sus obras a la Virgen; la artística rotonda, construida sobre un enorme peñasco aislado al cual se pasa por medio de un puente, que guarda la estatua del Beato, última obra del escultor Dupré de Florencia y terminada por su hija por haber fallecido el artista cuando sólo le faltaba acabar uno de los pies del santo para concluir su obra, y que tiene por cimientos una piedra de Bujía y otra de San Francisco, traídas ambas de las ciudades respectivas por S. A. en recuerdo del martirio del santo la primera y del franciscano mallorquín Fr. Junípero Serra la otra, por haber sido éste el fundador de aquella ciudad cosmopolita; el *Jardí de sa torre des moro*, que contiene una colección de los árboles, arbustos y plantas que crecen espontáneamente en la isla; la capillita del *Puig des Verger*, imitación de una koubba árabe, que encierra un bajo relieve de la Sagrada Familia hecho en Florencia y dado al Archiduque por su madre la Gran Duquesa; la blanca casita de *S' Estaca*, construida al estilo siciliano y rodeada por los viñedos de malvasía y moscatel, productores de vinos, premiados en todas las exposiciones; el mirador del *Puig de sa moneda* en So'n Ferrandell, imitación del minarete de la gran mezquita de Keirván; el templete jónico de So'n Masroig con una balaustrada de mármol, hecha en Seravezza, junto a Carrara imitando la del jardín Pallavicini en Pegli, cerca de Génova; y mil y mil miradores, rústicos unos y de artística forma los otros y todos ellos en puntos hábilmente escogidos.

«Todas las obras apuntadas, así las que tienden a la mejora material del terreno, como las que sirven para embellecerlo y lo mismo también la conservación del edificio y el trazado de la red de senderos que cruzan las fincas en todas direcciones, desde las cimas de la *Atalaya Veya* hasta el mar, desde So'n Gual hasta La Padriassa, han sido ejecutados según las indicaciones del archiduque, quien con su buen gusto artístico y sus conocimientos prácticos «sabía» «atender a todo con igual acierto».

«Pero lo que mayor belleza da a Miramar es sin duda la vegetación que por todas partes se divisa, debida a la prohibición absoluta dado por S. A. de que se corten árboles. Dueño de grandes bosques» «compraba» «el archiduque el carbón y la leña» «que necesitaba», «pues los árboles» de aquellos sus predios» nacen y mueren de vejez sin que el hacha los haya tocado. Pinta Vuillier en la obra citada el respeto del archiduque por los árboles en los siguientes términos:

“L' archiduc a voulu conserver à cette nature toute son horreur et toute sa poésie; des sentiers on été creusés dans la roche vive, ou sur les pentes ombreuses, pour arrêter les regards tantôt sur des precipices, tantôt sur des côtes lointaines: il a voulu charmer et terrifier à la fois.

“Mais que personne ne touche aux branches mortes qui demeurent tordues et blanchissantes dans les arbres, ou brisées sur les pentes. Possesseur de grandes forêts, il achète le bois dont il a besoin: l' arbre vivra et s' effondrera dans sa vieillesse, et ses racines mortes ramperont encore comme des tronçons de serpent, la roche chenu demeurera telle que l' ont laissée les siècles, les mousses reverdiront sans cesse sur ses vives arêtes, et l' hiver, lorsque le vent grince, les rochers s' écrouleront dans les ravines avec un bruit formidable, tandis que la mer brisera ses vagues retentissantes contre les falaises ébranlées et meurtries., (\*)

«Del Archiduque no pueden referirse hechos de la vida pública; no ha realizado lo que llaman los ingleses *political deeds*; pues de ellos ha huído siempre y en todas las ocasiones prefiriendo consagrar su existencia al estudio, a las ciencias, a las artes y a los viajes en vez de dedicarse a la política y a la vida de la corte, y llevar la

(\*) Vuillier «Voyage aux îles Baléares», pág. 27.



apacible de un sabio y de un contemplador de la naturaleza.

«Pero no por esto resulta S. A. menos grande. Nada de esto. Aun cuando su biografía se redujese a su bibliografía, ya sería altamente interesante. Joven todavía, había publicado ya más de veinte obras, entre ellas una tan importante como la constituida por los nueve volúmenes sobre las Baleares; esto cuando apenas pasaba de los cuarenta años, y hoy lleva ya editadas muy cerca de cincuenta, número que parece sobrepasar los límites de la posibilidad, dado lo breve que es la existencia humana.

«En Praga o en sus grandes dominios de Brandeis, a las márgenes del Elba; en su retiro de la villa de Zindis, no lejos de San Rocco en el golfo de Trieste o en su propio hogar la hermosa «Nixe»; en S' Estaca de Miramar en Valldemosa, en Ramich junto a Alejandría en Zante, doquiera ha habitado el Archiduque, ha estado entregado siempre al trabajo, escribiendo sus libros, corrigiendo las pruebas, retocando los dibujos con que sus libros habían de verse adornados, esto aún en las temporadas en que parecía que se hallaba retirado y gozando del reposo.

«En todas sus obras encontramos tres cualidades que caracterizan al autor, laudatorias las tres en grado sumo en cualquiera y por ende en S. A.: el predominio del punto de vista objetivo sobre el subjetivo, una exactitud escrupulosa así en el conjunto como en los detalles, y un profundo amor a la naturaleza, unido a la capacidad para sentir sus bellezas. La primera de dichas cualidades le lleva a describir sólo lo que ve y si bien se entrega a veces a digresiones o a reflexiones son estas generalmente breves y vuelve enseguida a ocuparse de los objetos. La segunda hace que nada deje por escudriñar y se esfuerce hasta el punto de conseguir una precisión y una exactitud sorprendentes pues no deja hueco alguno, sino que, para conseguir su intento, busca el trato hasta de las personas más humildes, va a habitar en los países que describe, alterna con todos, procura estar en contacto con el pueblo, a fin de estudiar su carácter y sus tipos y siempre le acompañan el lápiz y el papel, en el cual recoge con gran fidelidad y en forma artística cuanto observa: de aquí que sea tan apropiado el título de una de sus obras capitales, «die Balearen in Wort und Bild geschildert (Las Baleares descritas por palabras e imágenes). La última de las expresadas cualidades hace que sus descripciones sean

sumamente animadas; en ellas se ve al enamorado de la Naturaleza, que, después de haber gozado en su contemplación, hace partícipes a los demás de las fruiciones que sus fenómenos le han proporcionado.

«Muy joven aún, apenas pasados los veinte años, hizo el archiduque sus primeros ensayos literarios, entre ellos, aparte de algunos menos importantes, un trabajo, publicado en 1871, en el cual se propone, según dice el prólogo del libro, contribuir al mejor conocimiento de un rincón pequeño, pero no insignificante, de la monarquía o sea el golfo de Buccari-Porto Ré, cerca de Fiume en el Adriático.

«Dados los primeros pasos ensanchó los horizontes y en 1874 emprendió desde Alejandría un viaje en su yate «Nixe» por la costa de Africa hasta el cabo Bon, dejando consignada la expedición en una de sus publicaciones.

«En 1876 se dirigió a California, a fin de no sólo visitar aquellas regiones, sino también con el humanitario propósito de dar a conocer al necesitado de un clima suave un país donde pudiera hermanar con su quebrantada salud la facilidad para dedicarse a las empresas industriales, y así nació la obra «Una flor del país del oro o Los ángeles en la California del Sur.,»

«*Al rededor del Mundo sin querer* es el título de otro de sus libros, pues sin haberse propuesto dió la vuelta al globo. En el prólogo de la obra explica el título que le dió. «Tenía únicamente la intención.,» dice, de visitar la exposición de Melbourne y echar a la vez una ojeada a las diferentes colonias de Australia; pensaba regresar en el *Brindisi* de la P. y O. para el cual había pedido ya pasajes desde Hobarttown, pues habiendo hecho ya dos veces el viaje al otro lado del continente americano conocía bien las costas del Pacífico, de suerte que el viaje por América no tenía para mí el atractivo de la novedad. En cuanto llegué a Sidney me dijeron que el *Brindisi* estaba lleno y que por lo mismo no podían darme camarotes en el mismo para volver a Europa. No había, pues, más remedio que esperar 14 días o ir en el *Bockhara*, pequeño barco de la P. y O., en uno de los de la *Orient Line*, cuyos viajes rápidos a marcha forzada no me infundían gran confianza, o emprender el camino por la vía ordinaria del correo de New-South-Wales. Me decidí por lo último y así fué que sin propiamente quererlo fuí al rededor de nuestro globo.»

«De lema para su volumen «Parga» le

sirve el pasaje de Don Juan de Lord Byron:

Fill high the bowl with Ionian wine!  
On Suli's rock, and Pargas's shore  
Exists the remnant of a line  
Such as the Dorio mothers bore;  
And there, perhaps, some seed is sown  
The Heracleidan blood might own.

Nos da en el libro una idea completa de esta hermosa ciudad de la costa de la Albania meridional, ya que después de una introducción y de las generalidades trata de ella, de sus inmediaciones, de la costa y de las conjeturas acerca de lo que fué Parga en la antigüedad, destinando el resto de la obra, desde la pág. 119, a reproducir una serie de documentos interesantes para la historia de la población. Y no contento aun con esto, el año siguiente al en que apareció su trabajo, publica una nueva para bajo el título de «Ensayo de una historia de Parga»

«De todos sus libros es el principal el destinado a las Baleares, libro que es además, y esto tiene gran interés para nosotros, el origen de las relaciones entre el Príncipe y el Archipiélago. So pena de aumentar desmesuradamente estos apuntes, ya en exceso voluminosos, no puedo hablar de un trabajo que ha sido calificado por D. Mateo Obrador en su Bosquejo bibliográfico sobre el mismo de «obra monumental que honra al par y enaltece á su preclaro autor y a nuestra provincia.» (\*)

«A dicho opúsculo remito a quien más datos desee conocer de tal publicación, que bien lo merece, o a la obra original que entre otros puntos podrá hallar en la Biblioteca Provincial, limitándome aquí a decir que esta obra, escrita bajo el velo del anónimo, como todos los trabajos de S. A., está dedicada por el autor, al Emperador Francisco José de Austria y consta de nueve volúmenes *in folio*, alguno de ellos de más de 600 páginas; que está editada a todo lujo en la casa Brockhaus de Leipzig, con profusión de planos, cromos, grabados mapas, etc.; que en escribirla invirtió el Archiduque cerca de 20 años; que se tiraron de ella poco más de cien ejemplares; que es una enciclopedia de Mallorca y que no se halla en la venta pues S. A. no pone sus libros en el comercio, sino que los re-

(\*) Bosquejo bibliográfico de la obra «Die Balearen in Wort un Bild geschildert», escrita y publicada por S. A. I. y R. el Archiduque de Austria Luis Salvador y de la versión española que actualmente se edita. Palma de Mallorca, Impr. y Libr. de Vda. é hijos de Pedro José Gelabert, 1892.

gala a aquellos a quienes desea favorecer, si bien ha concedido autorización a varios editores en algunas ocasiones para que hiciesen tiradas y nuevas ediciones de determinadas obras, las cuales se han puesto en venta, por ej. la edición reducida de *Die Balearen*, en 2 tomos.

«Me llevaría demasiado lejos el dar una noticia, por ligera que fuese, de sus obras. Me limitaré, por consiguiente, a mencionar los títulos de las que conozco, no sin el temor de olvidar algunas. Ahí van por orden cronológico:

«*Suden und Norden* (El sur y el norte). 1868.

«*Beitrag zur Kenntniss der Coleopteren Fauna der Balearen* (Contribución al conocimiento de la fauna de coleópteros de las Baleares), 1869.

«*Die Balearen in Wort und Bild geschildert* (Las Baleares descritas por palabras e imágenes), 1869 á 1891. (\*)

«De este libro es traducción el editado bajo el nombre de *Las Baleares, obra escrita y publicada en alemán con el título de Die Balearen in Wort un Bild geschildert, versión castellana de D. Santiago Palacios, vice-cónsul de España en Berlin, corregida y considerablemente aumentada con anuencia y conforme a las indicaciones del autor por D. Francisco Manuel de los Herreros y Schwager, Director del Instituto Balear*, de la cual solamente aparecieron dos tomos, en los años 1886 y 1890 respectivamente, publicados ambos en Palma, el primero en la Imprenta de la Biblioteca Popular y en la del Comercio la segunda. Estos dos volúmenes corresponden al primer tomo del original

«*Tunis, ein Bild aus dem nordafricanischen Leben* (Túnez, cuadro de la vida en Africa Septentrional), 1870.

«*Der Golf von Bucari-Porto Ré, Bilder und Skizzen* (El Golfo de Buccari-Porto Re, Vistas y Bosquejos). 1871. Está dedicada a S. M. la Emperatriz Isabel.

(\*) Esta obra consta de 7 tomos en 9 volúmenes. Tomo I: Las antiguas Pitiusas, 1869.—Tomo II: Las Baleares propiamente dichas, 1.º Parte general, 1871.—Tomo III: Primera mitad, Libro 3.º: Mallorca, Las Baleares propiamente dichas, 1.º Parte general (continuación), 1880.—Tomo III, Segunda mitad. Las Baleares propiamente dichas, 1880.—Tomo IV, Las Baleares propiamente dichas, Libro 3.º: Mallorca, 2.º Parte especial, 1882.—Tomo V, Primera mitad, Las Baleares propiamente dichas Libro 3.º (continuación), 1884.—Tomo V, Segunda mitad Las Baleares propiamente dichas, 1884.—Tomo VI: Menorca: Primera parte. General 1890.—Tomo VII: Libro 4.º Menorca. Segunda parte, Especial, 1891.—Se ha hecho, ad más, una tirada especial de los volúmenes siguientes:

La isla de Menorca, I Parte general, 1890.  
La isla de Menorca, II Parte especial, 1891.  
La ciudad de Palma, 1882.

«*Der Djebel Esdoum* (El Djebel Esdoum), 1878.

«*Levkosia, der Hauptstadt von Cypern* (Leucosia capital de Chipre), 1873. Esta obra ha sido editada también en inglés.

«*Yacht-Reise in den Syrten* (Viage en yate por las Syrtes), 1874. La segunda edición de este trabajo, publicada en 1890, lleva el título siguiente:

«*Eine Yachtreise an den Küsten von Tripolitaniem und Tunesien* (Viaje en yate por las costas de dr Trípolis y Túnez).

«*Einige Wörter über die Kaymenen* (Algunas palabras sobre las Kaimeni), 1875.

«*Eine Spazierfahrt im Golfe von Korinth* (Una excursión por el golfo de Corinto), 1876. Está dedicado este libro a S. A. Imperial el Príncipe heredero de Austria Rodolfo.

«*Eine Blume aus dem goldenen Lande oder Los Angeles in Südkalifornien* (Una flor del país del oro o Los Angeles en la California del Sur), 1878. La segunda edición que apareció en 1885, lleva el título "Los Angeles in Südkalifornien. Eine Blume aus dem goldenen Lande" Los Angeles en la California del Sur. Una flor del país del oro. En la primera página del libro se lee la dedicatoria *Piis manibus optimis amici Vratrislavi Vyborny*.

«*Die Caravanen-Strasse von Agypten nach Syrien* (La ruta de las Caravanas de Egipto a Siria), 1879.—Hay una edición inglesa de este libro.

«*Um die Welt ohne zu wollen* (Al rededor del mundo sin querer), 1881. Se han hecho cinco ediciones de esta obra, la última de ellas en 1894.

«*Bizerta und seine Zukunft* (Bizerta y su porvenir) 1881.

«*Hobarttown, die Hauptstadt von Tasmanien oder Sommerfrische in den Antipoden* (Hobarttown, capital de Tasmania, o un verano en los Antípodas), 1886.

«*Lose Blätter aus Abazia* (Hojas sueltas de Abazia), 1886, editada en francés bajo el título de "Feuilles volantes d'Abazia", 1887.

«*Paxos und Antipaxos* (Paxos y Antipaxos), 1887. Editada también en griego.

«*Helgoland, eine Reiseskizze* (Helegoland, bosquejo de viaje), 1890.

«*Die Liparischen Insel* (Las islas de Lípari). Consta esta obra de los 8 volúmenes siguientes; Vulcano, 1893.—Salina, 1894.—Allgemeiner Teil (Parte general, 1894.—Lípari, 1894.—Panaria, 1895.—Filicuri, 1895.—Alicuri, 1895 y Stromboli, 1896.

«*Schiffbruch oder Ein Sommernachts-*

*traum* (Naufragio o un sueño de noche de verano), 1894. Esta obra ha sido publicada también en inglés y en griego.

La parte relativa a las islas Baleares contenida en el libro *Spanien in Wort und Bild* (España en palabras e imágenes) publicado en colaboración por el Archiduque, Monseñor el Profesor J. Graus, el canónigo capitular Kirchberger, el barón de Bibra y Mrs. Will Threfall en el año 1894.

(Columbretes), 1895.

«*Rundayes de Mallorca* (Cuentos de Mallorca), 1895.

«*Benzert* (Bizerta), 1897. Este libro ha sido editado también en francés.

«*Cännososa*, 1897. Ha sido traducida esta obra al italiano.

«*Die Balearen, geschildert in Wort und Bild* (Las Baleares, descritas por palabras e imágenes), 1897. Esta obra es una edición compendiada en dos tomos, de la obra monumental.

«*Alboran*, 1898.

«*Ustica*, 1898.

«*Bougie, die Perle Nord-Afrikas* (Bugia la perla del Africa Septentrional), 1899.

«*Ramleh als Winteraufenthalt* (Ramleh como morada de invierno), 1900.

«*Die Insel Giglio* (La isla de Giglio), 1901

«*Panorama von Alexandrette* (Panorama de Alexandreta), 1901.

«*Voci di origine arabà nella lingua delle Baleari raccolte ed ordinate da S. A. I. e R. L'arciduca Luigi Salvatore d'Austria* (miembro del XII Congresso degli orientalisti), 1901.

«*Sommertage auf Ithaka* (Verano en Itaca), 1903.

«*Zante* en dos grandes volúmenes, 1904.

«*Das, was verschwindet: Trachten aus den Bergen und Inseln der Adria* (Lo que desaparece: trajes de las montañas e islas del Adriático), 1904. En esta obra ha venido a refundirse la que sin terminar estuvo en publicación desde 1870 a 1878, bajo el título: "Die Serben an der Adria, Ihre Typen und Trachten"

«*Winter Tage auf Ithaka* (Invierno en Itaca), 1905. Editada también en lengua checa.

«*Catalina Homar*, 1905.

«*Über den Durchstich Landenge von Stagno* (Sobre la apertura del istmo de Stagno), 1906.

«*Parga*, 1908.

«*Anmerkungen über Levkas* (Observaciones acerca de Levkas), 1909.

«*Warum die Südseite der Mittelmeerinseln die wärmere ist* (Por qué la parte meridional de las islas del Mediterráneo es la más cálida), 1908.

«*Versuch einer Geschichte von Parga* (Ensayo de una historia de Parga), 1908.

«*Was mancher wissen möchte* (Lo que alguno quisiera saber), en alemán y en castellano, 1909.

«*Winke für die Besucher von Miramar* (Indicaciones a los que visiten Miramar), en alemán y en castellano, formando dos opúsculos separados, 1909.

«*Die Felsenfesten Mallorcas, Geschichte und Sage* (Los castillos roqueros de Mallorca, historia y tradición), 1910.

«*Der Kanal von Calamotta* (El canal de Calamotta), 1910. Esta obra ha sido editada también en lengua húngara».

Otra obra del S. A. I. y R. que ha pasado por alto al Sr. Bonet de los Herreros: *PORTO-PI in der Bucht von Palma de Mallorca* —Prag. 1914 | Druck und Verlag von Heinr. Mercy Sohn.—Un volumen de XXXIII—709 páginas de 230×150 mm. Sin duda sería la última que publicó.

«Por último, prescindiendo de trabajos de menor importancia, como son algunos opúsculos y artículos publicados en los periódicos, puede citarse como obra editada por el Archiduque el «Homenaje al Beato Raimundo Lull en el sexto centenario de la fundación del Colegio de Miramar (1977)».

«En estas publicaciones se halla reflejada la vida del Archiduque. Son la estela que han dejado sus viajes.

«Como se ha visto por sus títulos, están, casi sin excepción, escritas las obras mencionadas en alemán y si bien las hay de carácter histórico, filológico y de otra naturaleza, la mayoría son obras descriptivas sobre puntos de las diversas partes del mundo, aunque en general tratan de islas o puntos de la costa del Mediterráneo, lo que ha movido a Leo Woerl a escribir sobre el insigne polígrafo su autor un trabajo titulado "Erzherzog Ludwig Salvator als Forscher des Mittelmeeres" (El Archiduque Luis Salvador como explorador del Mediterráneo), trabajo que a su aparición tuvo gran éxito en Austria y Alemania, que contiene una exerta de las obras del Archiduque y del cual traduzco algunas de las noticias que aquí presento (\*).

(\*) Véase "Erzherzog Ludwig Salvator aus dem Osterreichischen Kaiserhause als Forscher des Mittelmeeres geschildert von Leo Woerl mit 3 Illustrationem und einer Übersichts-Karte." Leipzig Woerl's Reisebücher-Verlag. - 1899.

«También el conocido escritor Angelo de Gubernatis nos da noticias de S. A. Ya se hacía ocupado de él en una de sus obras (\*) y trata del mismo con algún mayor detenimiento en una de las posteriores, de la cual me siento irresistiblemente tentado a reproducir los siguientes fragmentos:

"... Il se passiona de bonne heure pour les Sciences Naturelles, pour l'étude des langues et pour le dessein et la peinture. Les connaissances acquises devaient ensuite lui servir admirablement pour ses grands voyages. La grand lumière du Sud l'attirant, il passa un certain nombre d'années, dans les Iles Baléares, qu'il étudia à fond. Ni la milice ni la cour ayant aucun attrait pour ce prince pacifique et philosophe, il s'est plu dans la solitude et la méditation; et la mer où il se promène, de côte en côte, d'île en d'île, sur son yacht, a contribué admirablement à le maintenir dans état de rêverie religieuse et philosophique. Il peu se dire comme Ulysse expert sur les hommes et sur les choses; et les orages de la mer lui semblent moins effrayants que les orages de la vie. L'homme lui inspire souvent de la pitié, et il s'efforce, au possible, par son amabilité, et par sa générosité, d'adoucir et de soulager les grandes tristesses et les grandes misères de la vie humaine. Mais nous n'avons ici à raconter sa vie aventureuse, et d'une simplicité digne d'un héros de l'Odyssee. Nous devons seulement signaler son œuvre scientifique et littéraire qui n'est pas seulement considérable, mais étonnante. La seule énumération des titres de ses ouvrages, presque tous imprimés avec luxe et illustrés avec goût, peut nous faire comprendre la portée d'un travail assidu, passionné et révélateur fécond et enthousiaste des beautés de la nature, inspiré à un sentiment de grande bienveillance pour les hommes. Mais, solitaire et independant lui même il prédilige dans ses études les habitants des îles; c'est pourquoi on l'a appelé aussi le prince des Iles. Tour à tour les îles Baléares, les îles éoliennes, les îles de l'archipel toscan, les îles joniennes ont formé l'objet de ses intéressantes pérégrinations, meditations, et descriptions. Voici d'ailleurs la liste de ses principaux ouvrages:,,

«Menciona aquí los títulos de una por-

(\*) V. Angelo de Gubernatis, Dictionnaire international des écrivains du jour. Florence, Louis Niccola, éditeur-imprimeur.—Via Faenza, 68, 1891, página 1399, columnas 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup>.

ción de obras, no todas y añade: "Nous devons avoir oublié dans cette énumération quelques ouvrages que l'auteur même peut avoir négligé, dans son activité fiévreuse, qui s'accompagne avec une rare modestie, et avec une insouciance sceptique de sa renommée littéraire; l'artiste, cependant, le savant et l'homme de bien percent à travers toute l'œuvre riche et complexe de l'Archiduc Luigi Salvatore.,, (\*)

«La mayoría de los libros escritos por nuestros Príncipe son de carácter científico, pero no por esto falta la inspiración poética sino que en todos ellos, pero especialmente en algunos, más que al sabio vemos al artista. Caninos, en la Dalmacia meridional, le da pie para una obra eminentemente literaria, un verdadero idilio. Más que en otras obras vemos en ésta que S. A. no sólo es un sabio y un explorador, sino un artista de corazón y un poeta.

«Poético también en alto grado y prueba a la par de sus aficiones marineras y de su dominio de la lengua francesa es el artículo de su pluma que vió la luz en *Le Figaro* del 12 de septiembre de 1901 bajo el epígrafe de «La voix de la vague», cuyos ecos repercutieron en otra naturaleza privilegiada de otro marino no menos ilustre por su nacimiento, quien contestó en el mismo diario el 16 de octubre siguiente y que no ha logrado guardar para siempre el anonimato a que aspiraba, pues hoy se sabe que bajo la firma de *Un marin* se encubría el Príncipe de Orleans.

«El opúsculo "Schiffbruch oder ein Sommernachtstraum", es igualmente muy inspirado y uno de los más adecuados para dar a conocer el carácter de S. A., quien queda en el mismo retrato de cuerpo entero, habiendo yo de confesar que al libro, así por su corte, como por su naturaleza, como por haberlo hecho objeto de estudio sobre el idioma alemán en la época de su aparición, le tengo especial simpatía.

«Que S. A. conoce a fondo la vida mallorquina, mucho mejor que la mayoría de los mismos indígenas, lo prueban estas palabras que traduzco de la Introducción a sus "Rondayes de Mallorca,, "Es especialmente en las largas veladas del invierno, junto al hogar, en las fincas situadas aisladamente en el campo, sobre todo en la montaña, que pueden oírse contar las *ron-*

*dayes*. Los mozos de labranza (*missatges*) regresan del trabajo en un frío día de invierno; ante todo se cuida de las yuntas del arado y se les da el pienso y luego aparecen todos en la cocina: hay que decentar habas (*esceyar faves*) para el día próximo, pero el trabajo para el cuerpo ha de servir también para las a' mas; el colono (*amo*) o el principal mozo de labranza (*missatge major*) llevan (*serven*) el rosario, andan a pasos medidos por la cocina y rezan en alta voz, mientras tanto se apresuran los mozos a terminar cuanto antes su tarea, todos quieren hacer más de lo que pueden para estar dispuestos a tiempo. La *escudella*, plato de habas, mezquino alimento de los habitantes del país, se sirve por la *madona* y después de la comida van todos a calentarse al anchuroso y común hogar. Se tienden pieles de oveja sobre los bancos de piedra colocados a sus lados y en medio arde un grueso tronco, semicarbonizado en el extremo, que cada día vuelve a ser cubierto de ceniza para mantener el fuego. Los mastines (*cans de bestiar*) se echan tan cerca del fuego que a causa de ello casi arde su áspero y erizado pelo. El nordeste brama fuera violentamente y a través de las rendijas de las jambas de la ventana se filtra de cuando en cuando una helada gota de menuda lluvia. El frío cuarto de dormir no atrae a los *missatges*; la llama arde alegremente y se echan en ella espinos citisos que se encienden con especial claridad: he aquí el momento en que son principalmente del caso las *rondayes*. Ningún sonido se oye fuera por ninguna parte, excepto el alido del viento y el viejo pastor ó un encanecido *missatge* cuenta las *rondayes* de tiempos pasados, que escuchan los jóvenes con la boca abierta y también la *madona*, que revuelve con el gran *cuerot* la *escudella* en el fuego, se para, atraída por el encanto de las mismas y así se pasa largo tiempo hasta que el fuego se extingue gradualmente y envía al reposo. A menudo he pensado si esta inclinación a los relatos no es una desconocida herencia legada por los árabes, los cuales escuchan también largas horas a sus narradores de fábulas.,,

«Tantas y tan variadas obras, entre las cuales, dicho sea de paso, una docena se ocupan de estas islas, han dado al Archiduc gran nombradía en el mundo científico, no siendo, por lo mismo, de extrañar que se hayan honrado las más doctas corporaciones en contarle entre sus adeptos, así es que la Academia Imperial de Viena le nombró miembro honorario ya en el

(\*) Dic. ionnaire international des écrivains du monde latin par Angelo de Gubernatis. Rome, chez l'auteur, via San Martino al Macao, 11. Florence, Imprimerie de la Societa tipografica fiorentina, via San Gallo, 33. 1905. pág. 902.

año 1889»; «era» «presidente honorario de la Sociedad húngara de geografía; la Sociedad geográfica de Viena le concedió en 16 de diciembre de 1898 la medalla de Hauer por sus sobresalientes méritos en los dominios de las exploraciones geográficas»; «era» «Académico honorario de la Real Academia española de la Historia, etc. etcétera».

«En la exposición universal de París de 1878 obtuvo medalla de oro su obra sobre las Baleares.

«Era» S. A. «coronel propietario del regimiento austriaco de infantería n.º 58 y caballero de la orden austriaca del Toisón de Oro.

«En Mallorca la Diputación provincial tuvo el acierto de nombrarle hijo adoptivo de la provincia; por R. O. de 31 enero de 1883 se concedió a la Academia de Bellas Artes de Palma la especial prerrogativa de poderle nombrar académico honorario, nombramiento que se verificó en la sesión celebrada en 14 de febrero del expresado año; en 1909 fué nombrado Presidente honorario del Fomento del Turismo de esta capital; el Ayuntamiento de esta ciudad acordó primeramente por iniciativa de don Fausto Meliá, en sesión de 6 de julio de 1877, nombrarle hijo adoptivo de Palma», y en 1910 se le declaró *Hijo Ilustre de Mallorca*.

¿Qué menos podía hacer Mallorca para tratar de corresponder a lo que por ella ha hecho el autor de *Die Balearen* y de tantas obras que de nuestras islas tratan; el constante enaltecedor del nombre de Ramón Lull y el creador de Miramar, convertido por sus artísticas iniciativas en delicioso parque abierto a todo el mundo, de este Miramar «rodeado», como dice la baronesa Spens-Böoden, «de poesía y lleno de encantos hechiceros, convertidos en realidad por la mano creadora de un príncipe artista cuya exquisito gusto escogió por residencia este paraje el más hermoso de toda la isla, después de haber recorrido y conocido todas las partes del mundo.» (\*)

¿«Quién con mayores títulos que este archiduque, que ha sido aquí el primero en fomentar el turismo, antes que del mismo se tuviese idea en Baleares, merece el título de hijo ilustre que se le ha conferido? ¿A quién mejor corresponde que a éste príncipe, favorecedor continuo de la ciencia y

del arte, que hacia Miramar ha atraído a nacionales y extranjeros, así artistas como sabios, y bajo cuyos auspicios han vivido allí y han realizado sus trabajos por la isla espeólogos como Mr. Martel y tantos naturalistas, geólogos, pintores y sabios y artistas de todo genero, que luego con sus obras y trabajos han dado a conocer las Baleares por todos los países?

«¿Quién con mayor desinterés que él ha fomentado cuánto al bien y prosperidad de las islas se refiere, cuánto mira al engrandecimiento de esta región, por él tan amada, como que al publicar su libro le guía, según él mismo nos dice, el pensamiento de transmitir al país en que pasó tan agradables horas de recreo la expresión de su agradecimiento? (Der Zweck, den ich bei Herausgabe dieses Werkes verfolgte, ist nicht zum wenigsten darin zu suchen, dass ich dem Lande, in dem ich so angenehme Stunden der Erholung verlebt, den Ausdruck meiner Dankbarkeit übermitteln wollte.)

«La gran modestia del archiduque» «hizo» «que atendiendo a sus insinuaciones, delicadamente manifestadas», «se prescindiese» «del retrato. En substitución de éste» «acordó» «el Ayuntamiento perpetuar la fecha en que se proclamó solemnemente a S. A. varón ilustre por una inscripción grabada en una lápida de mármol.

«A la par que modesto en extremo» «era» «el archiduque de carácter franco y afable» «trataba» «con llaneza» «a cuántos se le acercaban» y «saludaba» «a todo el mundo quitándose la gorra» que «solía» «usar y alargando su mano, lo mismo a la persona de distinguido linaje que al simple obrero o al sencillo labrador.

«En prueba de lo expuesto puede aducirse el hecho siguiente, que mencionaron los periódicos austriacos como ocurrido el 12 octubre de 1896.

«En Ragusa se vió todos los días durante una semana a dos marineros con cestas llenas de víveres que se encaminaban a pie a Gravosa. Iba con ellos un señor de unos 50 años. En el arrabal Pile subían a un coche. Se sentaban en el interior los marineros, mientras que el señor tomaba asiento junto al cochero y en esta disposición marchaban a Gravosa. Este señor, que diariamente hacia compras en la ciudad, era S. A. Llegó a Gravosa en su yate «Nixe» y allí permaneció en el más riguroso incógnito, pues le gustan las excursiones en que pueda moverse con libertad sin las trabas que le imponen las consideraciones debi-

(\*) Baronesa Yella Spens-Böoden, Von Palma über Ibiza nach Alicante, 1897, Druck von Th. Böhm in Neustadt a Mettau.

das a su alto rango. Supo el capitán del puerto de Gravosa que, según era rumor público en Ragusa, se hallaba allí un miembro de la casa imperial y se apresuró a presentarse en el yate para ponerse a la disposición del archiduque. Halló en el barco al mismo señor que iba a hacer las compras con los marineros y que vestía como la restante gente de a bordo y le preguntó: ¿Dónde encontraré al capitán?

—Soy yo mismo.

—Dicen que se halla en el buque un elevado personaje.

—No es exacto, pues aquí todos somos iguales, contestó lacónicamente el capitán-archiduque, dando así a comprender con toda claridad que quería guardar el incógnito.

«Cuentan también de él, y puedo asegurar que es cierto, que después de haber adquirido la finca llamada So'n Masroig, que pagó a precio muy elevado y que aún así sólo de mala gana vendieron sus dueños, al ver un día que muy fijamente le estaba mirando un aldeano, le contestó éste a la pregunta que le dirigió de por qué le estaba mirando con tanta insistencia, que quería conocer al señor que tanto dinero había dado por la hacienda y le preguntó a su vez si era cierto que la había pagado tan cara. «No es exacto», replicó el archiduque, «me han regalado el predio, pues *La Foradada* sola vale más de lo que he pagado por toda la quinta».

«Me consta también que hará unos 20 años, cuando yo estaba estudiando en la Universidad de Barcelona, me dijo un día al retirarme el portero de la casa de huéspedes en que vivía, que, después de haber salido, habían ido a verme unos marineros, mientras me entregaba un papel en que aparecía escrito de puño y letra del archiduque: *L. Neudorf y Antonio Vives habían venido para saludarle*. Callé y recogí el papel. No quise decir al portero quién era la visita, por temor de pecar de indiscreto... Unos marineros... ¿Podía sospechar el portero que aquel señor que con tal sencillez, a pie, humildemente vestido, iba a saludar a un pobre estudiante en una modesta casa de huéspedes, fuese un archiduque de Austria, pariente de nuestros reyes, nacido en el trono y unido por los vínculos de la sangre con emperadores y príncipes?

«No es el caso frecuente. Pero el Archiduque ha querido huir de su grandeza para sentirse hombre y sólo hombre y en esto estriba en mi concepto uno de los más característicos aspectos que presenta. Su

Alteza ha querido experimentar este sentimiento, y este deseo suyo, que yo creo descubrir en lo más íntimo de su ser, ha sido pintado con mano maestra por un escritor de nombradía cuyas palabras voy a transcribir, para terminar, pues en mi boca podrían parecer debidas al antiguo y respetuoso alecto que al Archiduque profesó y carecerían de la autoridad que les da con su firma el insigne fisiólogo y antropólogo Paolo Mantegazza al estamparlas en su libro *I caratteri umani*. (\*)

«Non ricordo di aver mai dedicato un mio libro ad un principe, benchè molti principi non cessino perciò di essere anche uomini. Ho tale paura di pensarmi adulatore, che preferisco essere dimentico o scortese.

«E dunque questa la prima volta che io dedico un mio volume, e dei prediletti, ad un arciduca nato ai picci del trono e che nel giro capriccioso della ruota storica avrebbe potuto essere anche re.

«Ma in voi il principe è così picciola cosa in confronto dell' uomo, che sento di poter scrivere il vostro nome sulla prima pagina d'un mio libro, senza che neppur mi possa passar per la mente l'idea di adularvi o di farvi la corte. Sento il bisogno di dire ad alta voce a tutti quelli che mi leggeranno, che io vi amo, que io vi stimo e que in voi ho trovato un *uomo*, come pur troppo la natura, piú feconda nel numero che nel valore, ne produce pochi, anzi pochissimi . . . . .

«Già altre volte in una rivista delle vostre *Fiabe di Maiorca* ho parlato di questa profunda simpatía, que a voi mi ha legato per sempre; ma qui in un libro, que dovrebbe aver vita piú lunga di un artículo de crítica, vorrei dire a tutti e a voce alta, que voi siete uno dei rari uomini, que anno portato piú in alto l'ideale della vita, associando sempre al pensiero operoso, lucido, sincero, un culto ardente per le bellezze della terra e del cielo e una grande bontà dell' animo.»

«Sí, un *hombre*, un príncipe como hay pocos, un gran corazón, una de esas almas que no pueden desposeerse de su innata nobleza, un constante bienhechor de Mallorca, a través de cuya vasta y compleja labor se descubre al artista, al sabio y al hombre de bien», «éste» «era» «el Archiduque».

(\*) Véase Paolo Mantegazza, «I caratteri umani», Firenze, R. Bemporad y Figilli. Librai-èditori, 1901.

## Antoni Noguera

Es tard per parlar d'En Noguera. No podria afegir res a lo que han dit altres amics del plorat artista, sense desfigurar mon propi pensament. Y és que un esperit comú presidia el petit cenacle ont la sustancial concordança de dogma i sentiment ens congregava; i a la llum d'aquest esperit s'ens revelà l'ànima d'En Noguera, tan pròdiga de sí mateixa, tan vibrant, que apenes hi havia moment ni acte de la seua vida en que no es vessàs amb radical sinceritat; una sinceritat que produïa, per lo crua i lo violenta, l'impressió casí dolorosa d'un esqueix. Així aprenguérem de conèixer-lo a fons, i com que no ha existit jamai un caràcter de més vigorosa accentuació, no pogué haver-hi discrepàncies en els judicis ni atribuir-se cada un de nosaltres descobriments peculiars. En la consciència de tots, amics i adversaris, se dibuixava sa personalitat amb idèntics perfils; els uns l'afirmaven amb l'adhessió i els altres amb l'odi.

Ja que els companys han volguda una pàgina amb la meua firma, m'hauré de limitar a la feina de recopilador. Per sort, podré reproduir comentaris escrits fa temps sense perill de que haja decaigut llur interès palpitant. La trista llei de l'oblit té les seues excepcions, filles, com ella mateixa, de la fragilitat i l'egoisme dels homes. Al mort l'enterren, diu el proverbi; se va atenuant el dolor de la separació definitiva, s'esvaeix l'imatge estimada, i sovint la cicatrisació de les ferides és tan ràpida que permet reduir a una dosi mínima el bàlsem preciós de la filosofia cristiana. Però quan el mort se'n du sos tresors, quan el cabal de beneficis era inseparable de la seua persona, i a cada instant se sent l'orfanesa dels interessos acullits a la seua ombra, a les hores a mesura que passa el temps va essent la pèrdua més sensible, com a mida que la set augmenta en el pelegrinatge p'el desert, es més sensible la falta del cantí trencat i l'aigua vessada.

Això és lo que succeeix amb En Noguera. Pocs homes hi hagué entre nosaltres tan necessaris, i no s'entreveu ni es fa sentir de lluny qui'l substitueixi. En son jardí era el primer i l'últim. Ell el conreava amb tant d'amor a la vegetació llegítima com avorriment a les maleses i als paràsits invassors. S'és clos l'ull que vigilava, i la mala herba creix i els insectes rosseguen i campen sense que ningú els persegueixi.

Aquí tenim ses breus composicions musicals, flor de cultura, inefable perfum de l'ànima de Mallorca, depuració de les melodies indígenes en el filtre d'un organisme refinat, tan sensible a l'ingenuïtat popular com a la gentilesa nobiliària, que és sa germana bessona. Aquí tenim ses campanyes d'organizador i d'escriptor, el constant apostolat en pro del nacionalisme artístic i ses fecundes aplicacions a la música, en pro de la divulgació d'els grans autors i de les grans obres, interpretades a consciència, per alçar el nivell de la cultura i redimir-nos de vicis, corrupteles i rancieses, en pro del bon gust i la discreció allà ont sia que vibrin metalls o corda, tubes o gorges, —escoles, seminaris, teatres, cassinos, places públiques i cases particulars, —en pro de l'educació de professors, públics i empreses... ¿Qui segueix predicant? ¿Qui exhorta, combat i catequisava? ¿Qui ha heretat el buirac de sarcasmès aguts contra els filisteus i mistificadors?

Plegada està la bandera d'els «Germans de David» desde que es podreix la má indomable i nerviosa qui l'arborava. La restauració de la puresa musical en els temples de tot el mon catòlic, ha donada la raó a n'En Noguera en una de les seues deries capdals, sense que ell, malhaurat, hagi pogut presenciar son triomf. Per lo demès, segueix tot com abans, sense esperança de remei per ara. L'escalforeta que l'artista mantingué, a copia de friccions, espolsades i abandaments d'entusiasme, en el còs social d'ont era membre viu, sentint come propia la vergonya del comú, cedeix altra cop a la fredor i apatia endèmiques entre nosaltres.

No fou En Noguera d'els que troben a casa seua els primers obstacles per vèncer. Vengué al mon ont convenia a son talent i a ses inclinacions: en la llar d'un músic. L'educació paterna l'inicià en l'aprenentatge de son art predilecte, i ben aviat s'hagué de veure com dominava prematurament la tècnica del piano, no per caure en els excessos de la virtuositat, sino per convertir-lo en instrument dòcil de l'inspiració propia i estranya, de les íntimes confidències i fins de ses burles i genialitats. Ell no hauria servit tal volta per concertista, ni s'ho proposà, però per parlar i comentar i satirisar amb les tecles del piano, dupt que tengués competidor. Sa condició nadiua no consistia en tenir desenrotllat l'orgue de la potencia musical a despeses de les altres facultats. Lo que em sembla és que la seua finura de percepció de tots els matissos i fenòmens que impressionen els temperaments delicats, el seu instint d'indisciplina, la seua plenitud i energia espi-



ritual, trobaren en la música, flexible i libèrrima de natura, el medi d'expressió més apropiat.

De tota manera, sa vocació fou indiscutible, i ningú sino ell la va contrariar. Passava per orgullós. Esser-ho quelcom més i a temps li hauria convengut, és a dir, confiar en sa forsa i obrir-li camí. Hi ha un orgull saludable que ens lliura de l'excessiva sumissió a l'ambient social que ens rodeja. Aquest orgull, arca salvadora ont la propia personalitat sura per demunt la corrent de vulgars preocupacions, hauria preservat el genial donzell d'*aburgesar-se* i cometre, en el moment crític d'elegir carrera, l'erro trascendental de la seua vida. Esser músic d'otxi vestia poc, segons el concepte provincià. I an això fou degut lo que recorda oportunament un escriptor il·lustre, En Miquel S. Oliver: «No crec que s'hagin malaguanyades aptituds més reals i vigoroses que les d'En Noguera. Començà i seguí llarc temps els estudis d'enginyer de camins. La música, com una ninfa invisible, el destorbava tot seguit, rondinant sobre les planes del llibre, brufades d'equacions... Ni fou enginyer ni músic,—músic en el sentit altíssim i sagrat que ell preconisava i exigia. Jamai serà arribada tan lluny la probitat professional ni la consciència exigent i rigurosa, ni la sinceritat que feu de sa vida privada i de sa vida publica quelcom inseparable i tot d'una pessa. Ell s'incluía a si mateix en el rengle dels *dilettanti* perque creia estar mancat de la preparació sòlida indispensable per una obra seriosa i permanent, perque creia no poder rescabalar el temps perdut en una falsa direcció i una falsa caminada».

En quina ocasió i forma feu son primer tanteig com a crític, ens ho esplica En Joan Lluís Estelrich, aportant a la semblansa de l'antic company interessants notes personals, en la carta que desde Cadiz dirigí an En Joan Marquès i Luigi, l'*alter ego* d'En Noguera, amb qui oferí un cas memorable d'agermanament i compenetració artística. «La primera crítica musical (diu l'amic Estelrich) fou escrita a Madrid el 4 d'octubre de 1880 i publicada per mi en un periòdic ont jo tenia intervenció. El vaig animar a escriure-la, endevinant les seues condicions, a la sortida d'un concert de Saint-Saëns al *Príncipe Alfonso*. Lluità En Noguera ardorós amb els conceptes i la forma fins a les quatre de la matinada que's despedí, i abans de les set del matí se tornava presentar a la meua cambra per corregir no sé quins conceptes i tatxar no sé quines expressions. Però encara no va acabar aquí son fervor de crític prime-

renc; al sortir jo de l'imprenta d'En Dubrull, a les quatre de la tarda, me'l vaig trobar a la cantonada de la *Flor baja*, pàlid, nerviós, amb la mà sobre el flanc, esperant el *primer número* del periòdic. N'hi vaig donar uns quants, i desaparegué com si's tractàs de pendre ventatge als revenedors».

Desde aquell son primer assaig, ont apareixer tímidament replegades les ungles i les ales que més tard havien d'imitar la feresa i el vol de l'esperver, seguí escrivint amb creixent vigor i desinvoltura, nombrosos articles, cròniques, memories i conferencies. L'Oliver en resumeix exactament l'impressió. «Era d'aquells a qui's combat, era d'aquells que aixequen momentanies protectes i falses indignacions; però era d'aquells a qui's llegeix *sempre*, de qui no's deixa una gacetilla, ni una paraula, ni un punt.»

Voldria citar quelcom de l'estudi que En Gabriel Alomar consagrà a *L'obra d'Antoni Noguera*. Se fá però difícil desarticular cap fragment del conjunt, reflexe lluminós de l'unitat prismàtica i els cambiants i aspectes successius en que's descompón el sentiment de l'artista. L'Alomar ausculta detingudament els batecs i analisa les manifestacions d'aquest sentiment, el judica en acte i en potencia, com si volgués suplir amb l'esfors de la evocació amorosa les cullites promeses i sumar-les al fruit que ens va deixar l'arbre arrencat per la mort. Entre les malanances d'En Noguera, grans i petites, cal contar-hi la de no haver-se vist en vida tan felíçment interpretat. En aqueix article, trobaria, si'l pogués assaborir, el millor afalac per un artista, que consisteix en la sentor de les propies emanacions lleialment recullides, la satisfacció de trobar-se amb qualcú que li ha begut els alens i li ofereix llum i guia per conèixer-se y sospesar-se i treure de l'introspecció nous estímuls per les jornades futures.

S'agreuaren els atacs de la malaltia, i de la mà gelada caigué la ploma, fresca la tinta en les quartilles i en el paper pautat, surant el balbuçig de melodies a mig concebre en el piano obert; perque ni les estretors d'una posició mai folgada, ni les amenaces del pervindre, ni els decaïments físics i morals, varen interrompre ni refredar son tracte apassionat amb la musa. En sa mateixa cambra mortuoria s'imposà la necessitat de retre-li un homenatge pòstum; salvar de la dispersió lo més sustancial i significatiu de sa tasca de musicóleg. An En Joan Marquès se degué la iniciativa, secundada calorosament p'els altres amics. Aquesta és l'explicació del llibre

«Ensayos de crítica musical», «scritto da un uomo di garbo e molto saputo nella parte sua» (1). Ha presidit al formar-lo, a falta d'instruccions de l'autor, que haurien sigut acatades, un criteri de selecció no exclusivament crític, sino inspirat en certa mena de conveniencies. En Noguera no acostumava a guardar contemplacions, i feia bé sobre tot quant l'enardia el zel apostòlic i no l'avversió per l'enemic. La franquesa amb rivets d'intemperancia era un de sos majors atractius. Però a voltes, al topar d'els arguments, saltaven guspures de graciosa inverecundia, que no's podrien reproduir sense perills de picantor. Per altra banda, no són tampoc indispensables. Hi ha en aquest volum, al costat d'els treballs fonamentals, fruit assaonat de la meditació, quelcom de les notes fugitives, escrites a corre-cuita, que caracterisen l'autor come cronista original i de-teixit.

Entre les dues especies, raríssimes a Espanya, que Figaro no trobava per la secció filarmònica de *Un periódico nuevo*, el *literat qui sab música* i el *music qui sab escriure*, En Noguera fou més aviataixò derrer. Sense pendre la ploma sino al servei de son fervent amor a la cultura musical ni tenir pretensions de literat, deixava enrera a molts qui s'anomenen aitalment; i just per l'ausencia de finalitat literaria, d'eixos procediments, pastixos i circumloqucions que usurpen el nom d'istil, va atraure i va enllepolir els lectors més estranys a l'única materia ont ell no es considerava llec. No tenia altra norma que la ratlla dreta, l'absoluta lleialtat en l'expressió del pensament, i com que el seu pensament era personal, mogut, ric de sals i coloració sanguínia, ne tenia prou en deixar caure el broll damunt del paper, sense restriccions ni eufemismes, per donar a sos escrits l'amenitat de quelcom picant i esponjos. Escriure per ell era desnucarse, i les palpitations del seu esperit esdevenien paleses; aquest era el seu secret.

Com exemple de l'*inadaptat* el considera tristement un escriptor amic. Hi convenc amb tal de que 's precisi el sentit del vocable. Inadaptat, si, desaviugut, pero no reclòs en la propia superioritat, no deslligat ni una hora del veïnatge nadiu, al qual mai va girar l'esquena. Els esforços de tota sa vida consistiren en tirar del país cap amunt, clamant, persuadint, fuetejant amb obstinació heroica. D'aquí la dissonancia, que no suposa incomunicació, sino tracte i diàleg per-

sistent, l'aspre refrec de la realitat en pugna amb l'ideal erectil, engallat, que vibra, canta o bequeja, sense renunciar jamai a les tentatives de possessió pacífica o violenta. L'obra d'En Noguera és una prova clara del seu mallorquinisme. No sols en la mel de romaní que liba dins les entranyes de la serra per depositar-la en artístiques bresques, nó sols en els seus amors, fins en les seues antipaties, en les seues disputes, en el regust particular i avinagrat de les seues burles aristofanesques, se revelava intimament nostre. També l'avversió és un vincle que 'ns encercla dins una atmósfera comuna amb els rivals.

Si dedica estudis lluminosos als grans mestres i a les grans obres, es per afany d'aclimatar-los a Mallorca; si trona contra el mal gust, la degeneració, el filisteisme, és perque no se sab resignar a que s'extenguin entre nosaltres; si s'amara de l'auster sentiment de la liturgia i discorre sabiament sobre el cant gregorià, i s'enfurisma amb l'istil *romántico-sensual* i la infecció de la música profana en els temples, no és per fal-lera de lluir dots i coneixements en temes enlairats, sino pensant en la Seu i en les iglesies de l'Illa. Amb tohom s'encara: Govern, Diputació, Capítol; a tot passa revista: opera, sarsuela, concerts, orfeons, misses, antifones, novenes, xarangues, festes de barri i balls de placeta. Persegueix allà ont sigui la quera de l'art; en una mateixa plana explora les deus ont s'inspirá l'autor d'un drama líric i sorpren els tripijocs de comptaduria. No demana per ell tot sol ni per uns quants escullits el néctar d'els déus, i tracta d'imposar-lo, de glop en glop, al paladar del poble, sostenint sa capacitat per les altes fruicions estètiques, si's restaura el gust pervertit per la mala educació. Y el seu optimisme és tan justificat en aquest punt que si algún cop vacil-la sa confiança, se n'ha de penedir. Per exemple, a l'anunciarse els concerts de l'*Orfeo Catalá* al Teatre de Palma, p'el mes de Maig de 1899, va observar. En Noguera que els autors del programa «no havien tengut en compte el nivell mig de la cultura musical a Mallorca, i que per sentir tota la sublimitat del *Sanctus* de la missa del papa Marcelo cal una certa iniciació en l'istil palestrinià» Doncs bé, jo vaig esser testimoni de l'equivocació, que ell va celebrar joiosament. El *Sanctus* de Palestrina va produir un entusiasme tan colossal i tan unánim qu's recorda com un d'els moments culminants de l'història de l'art a la nostra ciutat.

L'activitat artística no representava dins En Noguera tot el riu de l'espiritualitat mo-

(1) G. Pitre al donar compte de la *Memoria sobre los cantos, bailes y tocatas populares de la isla de Mallorca*.

vent un sol moli; no suposava sacrifici sinó intensificació del nervi humà. Una sentor com de quartana lleonina, de virilitat febrils i respestuosa, se desprèn de la seua memoria. Fou un artista i ademés un home per la seua luciditat d'enteniment, per la passió agrosa i llambreganta, la fácil conductibilitat d'idees i sensacions; el do de paladar deixar intensament la dolcesa o l'amargor d'els fruits de la vida, tan ingrata amb ell, i fins la fortaleza per sobreposar-se als torments d'una malaltia incurable, que'l podia véncer, pero no acoquinar-lo, ni espuntar una sola de les sagetes afilades per son instint de lluitador contra la part risible de coses i persones. Tot sovint, en saborosa tertulia amb els amics, se sentia rosegades les entranyes p'el seu mal crònic; se li retorsava el cos i la paraula se li glassava als llabris; la lluita entre el dolor i la voluntat, exercitada en l'habit de sufrir, no's denunciava per una queixa ni per un visatge, sino sols per un indefinit astorament d'els ulls i la dilatació del rostre esblaimat, màscara de guix, que ofegava qualsevol intent d'expressió angoixosa; cedia la crisi, i reprenia tan fresc i tan jovial la conversa interrompuda.

¿Será lícit preguntar, no en nom de les víctimes futures, sino en nom de l'utilitat pública, si hi hauria forma d'evitar la repetició de tragedies silencioses, tant de dolre com el cas de N'Antoni Noguera? Ja sé que són en gran nombre els cretins qui's creuen tocats de la gracia; i s'ha d'anar amb molt compte a concedir el títol de mestre als que sols poden servir de peons. Pero devant una deú positiva, que ha de produir segura floresa ¿per qué no l'hem d'aprofitar? Neix un home de dots excepcionals per una missió determinada; i anc que tothom ho reconeix, l'obligam a guanyar-se la subsistencia en oficis que un altre qualsevol faria tan bé o millor que ell; en canvi, no li donam res per allò que sols ell pot oferir-nos; i encisats per la producció intermitent i escassa del seu enginy, no ens adonam de que sols en hores robades al descans goteja penosament, mesclant-se tal volta a la penuria del temps l'angunia de sustreure quelcom a la familia per nodrir els fruits de l'inteligencia, com si fossin fills d'una passió ilícita i clandestina.

JOAN ALCOVER I MASPONS.

#### LIV.

### Doña Manuela de los Herreros y Bonet.

Nació D.<sup>a</sup> Manuela en esta ciudad el dia 10 de Junio de 1845; y fueron sus padres aquel egregio patricio cuyo nombre vá unido con lazos de respeto y simpatía a una larga y bulliciosa serie de generaciones escolares: D. Francisco Manuel de los Herreros, Catedrático y Director de este Instituto general y técnico, y D.<sup>a</sup> Manuela Sorá. Su educación estuvo principalmente confiada a sus abuelos maternos, puesto que con ellos moró la Sra. Herreros, desde poco después de su nacimiento hasta el dia mismo de su boda con el distinguido abogado y escribano D. Enrique Bonet y Ferrer. Ella misma con su natural gracejo nos sintetiza esta etapa de su vida en la siguiente estrofa:

Desde ca meua a ca 's meus pares,  
de ca 'n Herreros a ca 'n Sorá,  
son es meus passos y es meus passetjos:  
ja sabeu ara d' hont vench y hont vaig.

Sus inclinaciones y aptitudes literarias reveláronse muy pronto, y gozaba en las amenas lecturas y en la poesía, a una edad en que las muñecas constituían todavía el principal encanto de sus amiguitas y compañeras en los colegios de D. Bernardo Homar y de D. Alejandro Perelló. Y tales preferencias perduraron más adelante, aun en aquellos floridos años en que el corazón suele absorber la vida toda.

La afición de la Sra. Herreros a las buenas Letras se extendió a las otras bellas Artes y así la vemos dedicarse con notorio aprovechamiento al dibujo y a la pintura al oleo bajo la dirección del profesor Sr. Parietti.

Uno de los primeros ensayos poéticos hubo de dedicarlo a aquel fecundo ingenio, prez del Teatro Español, Bretón de los Herreros, con quien la unían estrechos vínculos de parentesco. A aquella poesía, escrita en castellano por la novel poetisa, y en la que expresaba su admiración por el autor de *Marcela* y de tantas otras afligranadas joyas contestó éste con la siguiente donosa décima:

Extremada en la modestia,  
virtud rara en nuestros días,  
con los versos que me envías  
temes darme una molestia;

mas sería yo muy bestia  
si, adusto censor impío  
más que bondadoso tío  
no me ufanase con ellos  
siendo tuyos, siendo bellos  
y siendo en elogio mío.

En algunas de las poesías de D.<sup>a</sup> Manuela nótase más tarde la influencia de Bretón, como por ejemplo en las que llevan por título *Vos compatesch, ciudadáns y Pagesos, vos compatesch*, en las que se observa el juego antitético característico de aquel esclarecido ingenio.

Cuando sólo contaba 18 años de edad escribió mi biografiada una comedia que tituló *Die de Matanses*, puesta en escena en casa de D. Juan Socías, tío de la autora, y deliciosamente representada por intérpretes tan distinguidos como D.<sup>a</sup> Josefina de Santaella, D.<sup>a</sup> María Fons, D.<sup>a</sup> Magdalena y D. Pablo Socías, D. Luis de Rantiere y D. Emilio Sanchiz.

En esta primeriza muestra de sus dotes literarias llama ya la atención la fluidez del verso y además el singular gracejo y la fina observación de la autora.

La producción poética de D.<sup>a</sup> Manuela de los Herreros, casi toda ella en mallorquín, excepto sus primeras composiciones y unas pocas más que las escribió en castellano, es muy copiosa, pero apenas conocida, debido en gran parte a la ingénita modestia de la distinguida poetisa quien mostró siempre la más tenaz oposición a coleccionar en un volumen sus gallardas composiciones; es más, algunas ni siquiera fueron escritas, limitándose la autora a confiarlas a su privilegiada memoria.

Las publicadas lo fueron en revistas, periódicos y almanaques, tales, entre otros, como la *Revista Balear, Museo Balear, La Roqueta, Gazeta de Mallorca, Ca-Nostra, Almanaque de El Isleño* y de *Diario de Palma*, etc., etc., y nadie desconoce cuan efímera es la vida de la hoja periodística y la limitada esfera de acción de la revista y el almanaque, destinados muy pronto al quietismo de las estanterías. Sin embargo a ellos hay que acudir en labor de espigadeo para conocer una buena parte de la producción de D.<sup>a</sup> Manuela, y la otra se la llevara a la tumba, a no sugerir el cariño filial en vida de la Sra. Herreros, a su hijo D. Pedro Bonet, hoy ilustrado catedrático de esta Escuela de Comercio, la feliz idea de trasladar, de oídas, al papel muchas de las composiciones de su Sra. Madre.

Estas pueden clasificarse en cuatro gru-

pos: populares, dedicadas a cançons r Mallorca, religiosas y sentimentales.

Son las primeras, a mi juicio, las más notables y dignas de un detenido examen, y estudiando este prisma de la producción poética de D.<sup>a</sup> Manuela, cabe decir de ésta, sin exagerar, que viene a representar, como mujer, en la literatura mallorquina algo muy parecido a lo que representaba aquel llorado cantor, el inolvidable D. Pedro de Alcántara Peña. Como él supo la Sra. Herreros libar la quintaesencia de *nuestras cosas*, perfumar sus estrofas con el acre perfume de las eras, comunicarlas la lozanía de los higuerales en fruto: armonizarlas con las palpitantes notas de las chirimías, y plasmar en ellas el alma de Mallorca; supo en fin leer en el fondo de los ojos azules, como el *Gorch Blau*, de aquella Musa serenamente bella que gusta coronarse de brotes de olivo en invierno y de espigas y flores de tomillo en el verano, y que se llama la *Payesía mallorquina*.

Bien quisiera poder evocar aquí, una por una, las poesías que, inspiradas en tan sugestivo tema, compuso la Sra. Herreros, deleitaros, sin omitir verso alguno, con el plácido idilio de aquel *Carboner* que pondera así las excelencias de su vida humilde, olvidado allá en las excelsitudes de nuestra sierra:

.....  
Mates m' amporen de 's fret  
ombra 'm donen ses ausines,  
un aigo de ses més fines  
sa font viva quant tench set.

Si de fer feyna rendit  
me vuy ajeure una mica,  
els aucells me fan musica  
y ses murtes me fan llit.

.....  
Sobre tot és meu tresor  
tENCH dins se meua barraca,  
ella me guarda una alhaca  
se més rica p'es meu cor.

Allà dins no estich tot-sol,  
tENCH amb mí se meua dòna,  
tant com és garrida és boña  
y es garrida com un sol.

També un infantó tenim  
que d' hermós es maravella  
se mare y aquella estrella  
son es tresor que jo estim.

.....  
A veure'l me 'n vaig content  
quant tench composta sa sitja,  
ell en veure'm fa sa mitja  
com un pasco de content.

Jo com veig lo guapo qu' es  
per no posarli mascara  
me fas ben neta sa cara  
y mil vegades el bes.

Os parlaria també de una exquisita  
sarta de *gloses*, de sabor genuinamente popu-  
lar algunas de ellas:

Diuen que no hi pot haver  
amor sense gelosía,  
jo dich que no estima bé  
es qui estimant desconfía.

Perque es dever aixó mana  
a la guerra va mon bé;  
si qualche bala li arriba,  
a mi 'm ferirá també.

Un roseret me deixares  
per recordansa d' amó,  
ses llágrimes que me costes  
em basten per regarló.

He de hacer, empero, mención especial  
de *Es pastor de So'n Mosca*, una de las com-  
posiciones de D.<sup>a</sup> Manuela, que mayor po-  
pularidad han alcanzado y que no por sabi-  
da dejaré de transcribirla íntegra:

Som es pastor de So'n Mosca  
y a mi em diuen En Mosquit:  
mon pare és el Sen Ropit  
y ma mare Madò Llosca.

Tench un ca que 's diu Lleó  
y una cussa que ha nom Murta,  
sa meua al'lota es Na Curta  
y festeiga So'n Simó.

De figueralera fa  
y es per guapa anomenada,  
aqui ahont ella está llogada  
veynat de So'n Mosca está.

De fites o partió  
serveix es camí real,  
y acaba en so figueral  
es terme de So'n Simó.

Jo partesch de bon matí  
molt abans de qu' es sol surta  
y a veure passá Na Curta  
me 'n vaig su-ran d' es camí.

No hi ha a la mar tanta sal  
com té, botant falaguera,  
se meua figueralera  
quant se 'n va an es figueral.

Sempre plena d' alegría,  
ab so ganxo y es panés,

sé cert que si un Rey la vés,  
per Reyna la 'm robaría.

Entre flors dins un jardí  
heu vist una papayona  
com sense parà un estona  
vola de jasmí en jasmí?

Més llesta per dins sa tanca  
se meua figueralera  
va de figuera en figuera  
y puja de branca en branca.

Ara pensant que ja veig  
es cor me bat de content  
y li dich de pensament  
lo que li dich quant festeig.

—Ay! figueralera meua,  
tu ab so pané baix des bras  
a cohir figues te 'n vas  
y un cor te 'n dus a ca-teua.

Mira que t'ho dich de bo,  
per cada figa que cuys  
me robes ab sos teus uys  
un bossinet d' es meu co.

Tu 'm dius, no sé si per riure  
que també 'm dones es teu,  
dalme per amor de Deu!  
que sense cor no puch viure!

Estime'm més cada día  
y no 'm donis guerrer may,  
que si jo hu vés, de s' esglay  
sé ben cert que 'm moriría.

Un fadrí no trobarás  
de tu mes enamorat,  
si som o no ben carat  
aixó Curta mho dirás.

Jo no me vuy casà vey  
y ja tench vint y un any;  
vaig córrer se quinta antany  
y estich franch de serví el Rey.

Manya may n' he tengut poca  
y dirte vuy ab raó  
que sé fer s' obligació  
en tot lo que me pertoca.

A mi no 'n fuig una eueveya,  
y lo qu' és per formatjar  
molt s' hauría d' estirar  
qui 'm volgués bufà a s' oreya.

L' amo 'm va pròmetre ahí  
qu' enguany, si té bona anyada,  
me pujará sa saldada  
perque está content de mí.

Una vinya té mon pare  
que fa cent quintás de rem;  
tot quant té es conco 'n Guiem,  
en morir-se, va a ma mare.

De tot aixó seré hereu,  
si tu trobes que 't convé,  
prest es Rectó cercaré  
perque mos fassa sa creu.

No més quant pens en so día

que tu me darás es sí,  
petit es el mon per mí  
per cabrehi tanta alegría.

Sols no 'm recort de qu' estich  
tot-sol ab mos pensaments  
y me pareix que tu 'm sents  
y respons a lo que. 't. dich.

Pero es vespre mos veurem;  
lo qu' he pensat te diré,  
y si ès que tu hi vens a bé  
aviat mos casarem.

Y en haverho conseguit  
no hi haurá en tot es jovent  
matrimoni tant content  
com Na Curta y En Mosquit.

Muy largas proporciones adquiriría este trabajo con solo presentar, como muestras de la inspiración de mi biografiada, algunos de los pensamientos delicados que esmaltan las composiciones de este grupo, y es digno de tenerse en cuenta que la nota popular no sólo vibra en las poesías que podríamos llamar rurales, sino también en otras esencialmente ciudadanas. Y es que la Sra. Herreros supo describir y aprisionar luego en la delicada trabazón de sus estrofas esa poesía sutil, deliciosamente tristonada a veces, que vaga, que vagaba, más bien, por las silenciosas calles de nuestra ciudad vieja, y se concrecionaba ora en los rítmicos golpes del telar del tejedor, ora en la canción del remendón de la esquina, en el vendedor ambulante al pregonar su mercancía, en el martilleo estridente de la herrería próxima, hasta el áspero chirrido de la cuerda del pozo todos los días y a una misma hora. Poesía aérea, imprecisa, que pasa por alto a los disipados espíritus y a los menos refinados, y es deleznable como el polvillo que colorea las alas de las mariposas, pero legítima, hasta intensa, evocadora muchas veces de dulces recuerdos que se alontan, y de una Mallorca típica, patriarcal que desaparece para siempre.

La más luminosa prueba de que la Sra. Herreros supo traducir los sentimientos del pueblo está en que éste que fué inconscientemente artista y tiene ingénita la percepción de lo bello, se asimiló aquella poesía hasta el punto de que en repetidas ocasiones pudo la autora escuchar sus versos en boca de las gentes sencillas, así de la ciudad como del campo. ¿Cabe por ventura sanción más gloriosa y decisiva?

También al cantar *la Roqueta* muestra D.<sup>a</sup> Manuela inspiración singular pudiendo afirmarse que entonces al igual que en las poesías de que acabamos de hablar es

cuando adquiere más relieve su personalidad literaria y tiene más justa aplicación lo que respecto a la labor poética de mi biografiada solía decir el distinguido crítico don Guillermo Forteza: *Axó fa Manuela*.

Bien quisiera poder seguir analizando con detención y una por una las varias facetas de su obra literaria, pero ello no cabe en los estrechos límites de esta biografía, así que tan sólo diré, sintetizando, que en las poesías de carácter religioso palpitan la fe y la devoción de un alma sólidamente piadosa, y que en las de carácter sentimental, singularmente en las dedicadas a sus amigas, hay mucha efusión y delicadeza de afectos, y si bien, como es natural, no en todas las composiciones se remonta con igual vigor su inspiración, todas no obstante resultan discretas y la mayor parte muy sentidas. Sirvan de ejemplo las intituladas *A la Verge del Puig de Pollensa*, dulce endecha a la que es nuestra Madre y Reina de nuestras montañas, *Anyoransa* dedicada por la autora a su hermana Teresa, y *Moria* a su prima doña Magdalena Socías.

Otro género cultivó la Sra. Herreros con singular donaire: la parodia. Una simple lectura de los poetas más en boga en su época, era lo suficiente para que en habilidosa imitación supiese D.<sup>a</sup> Manuela apropiarse las notas características del parodiado, así en lo que se refiere a la estructura métrica, como al giro de la frase. Hermoso ejemplo de ello es la celebrada *Salmodia*, escrita al día siguiente de haber oído leer al brillante Zorrilla sus esplendorosos versos, en ocasión de su viaje a esta isla. Por cierto que el mal entendido celo de un admirador de aquel inigne vate que creyó ver ofensa para éste, donde ni por asomo la había, y así lo manifestó desde las columnas del periódico *La Campana* que aquí se publicaba por aquel entonces, dió pie a la autora para un sabroso aditamento, y la *Salmodia* fué repetida con justa loa y grandes aplausos en todas las tertulias que D.<sup>a</sup> Manuela frecuentaba.

Una simple ojeada a las obras de Becquer le inspiró la composición titulada *Becqueriana* vaciada en los moldes mismos del autor de las *Rimas*.

Dije al principio que la distinguida poetisa, de que venimos tratando, se mostró siempre reacia a confiar al papel sus composiciones. Aparte de las razones antes expuestas, quizás contribuyó poderosamente a ello la circunstancia de que D.<sup>a</sup> Manuela no leía nunca sus poesías, sino que siempre las recitaba, lo que hacía con rara perfección

por cierto, mereciendo el calificativo de notabilísima declamadora y haciendo como tal las delicias de las tertulias por ella frecuentadas y en las que se rendía culto a la poesía. En casa de su ya nombrado tío D. Juan Socias, en la de D. José Luis Pons y además en el «Casino Balear», «Círculo Mallorquín» y «Centro Militar», logró D.<sup>a</sup> Manuela «cautivar» a todos los concurrentes con la declamación, dando el adecuado matiz a cada estrofa al pulsar ora las cuerdas sentimentales, ora las jocosas de su armoniosa lira.

De todas aquellas tertulias merece especial mención la que se reunía en casa del inspirado autor de *L'Olivera Mallorquina* el docto catedrático que fué de este Instituto, D. José Luis Pons y Gallarza, pues que a ella acudían las más salientes personalidades de nuestra literatura y las de la intelectualidad forastera que llegaban a nuestra tierra.

Las poetisas y poetas más asíduos concurrentes a tan culta reunión, probaron a D.<sup>a</sup> Manuela, con motivo de la boda de ésta, el afecto que le profesaban y la estima en que por todos era tenida, dedicándole una sentida corona poética. Y en ocasión también de dicho enlace compuso el llorado Mateo Obrador con aquel delicioso *savoir faire*, en él tan característico, una chispeante composición titulada *Plet a n'el Parnás*, a la que contestó la Sra. Herreros con otra no menos donosa que lleva por título *Apellació*.

Muy digna de tenerse en cuenta es la obra meritoria que con dichas cultas reuniones se realizaba, coadyuvando a veces inconscientemente al nuevo florecimiento intelectual que entonces se encontraba en su primera etapa, período de actividad oculta, como la del grano que se rasga y echa raíces en el seno de la tierra, antes de convertirse en planta fecunda y exuberante.

Un carácter particularísimo ofrece la labor literaria de D.<sup>a</sup> Manuela de los Herberos, que la hace inconfundible: lo que podríamos llamar su ultra-mallorquinismo. En una composición intitulada *Parl per que m'entenguen*, sintetizó su credo literario, rigorista en grado sumo en cuanto al léxico, cerrado con puerta de bronce a toda palabra que no conceptúe mallorquina legítima. Credo que practicó siempre con gran escrupulosidad y que defendió con el ardimiento de una convencida.

El exclusivismo manifestado por D.<sup>a</sup> Manuela es tanto más digno de estudio, cuanto que constituía una excepción de las tendencias de muchos de sus coetaneos; por-

que aquel primer resurgimiento literario mallorquín, esencialmente floresco, resultó, si bien se mira, más catalanista que el que en nuestros días hemos presenciado, porque entonces para triunfar nuestros poetas en los Juegos Florales de Barcelona, por una serie de hechos y circunstancias que no es del caso sacar ahora a colación, no podían ir a la liza con la visera levantada, pues la sola condición de mallorquín implicaba ya una circunstancia desfavorable; de aquí que nuestros poetas hicieran un especial estudio para asimilarse la terminología catalana y para adaptar sus composiciones al patrón cortado allende el mar; cosa bien distinta de lo que acontece ahora, pues, a pesar de haberse estrechado más los lazos de confraternidad con Cataluña, los mallorquines tenemos en literatura personalidad propia, y más aún ¿por qué no decirlo? la escuela mallorquina con Costa y Llobera y Alcover a su cabeza, ha logrado triunfar, y van sus afiliados a los nobles torneos de la inteligencia que se celebran en tierra catalana, bien alta la visera, y esto dice tanto en honra de Mallorca como de Cataluña, pues que en aquella demuestra un mérito positivo, y en esta una gran alteza de miras y una gran nobleza de corazón.

¡Pues bien, a pesar de todo lo dicho y no obstante la predilección que por los giros y modismos catalanes demostraban la mayoría de los que compartían con D.<sup>a</sup> Manuela las aficiones literarias, ella con una constancia y decisión inquebrantables, mantuvo siempre su intransigencia. ¿Estuvo en lo cierto? Mi carácter de mero biógrafo me excusa de entrar en este terreno que, si bien se mira, no afecta intrínsecamente a la producción poética de mi biografiada. Yo sólo he de tributarle aquí el más caluroso, el más entusiasta aplauso por sus poesías verdaderamente inspiradas, elogio humilde por ser mío, pero muy sincero, y que lo avalora la circunstancia de tributárselo con toda el alma y con toda justicia, quien milita, en el indicado concepto, en otro campo.

En las poesías de D.<sup>a</sup> Manuela, de la que podríamos llamar su última época, vibra casi exclusivamente la nota sentimental, como si desde la muerte de su llorado esposo hubieran dejado de vibrar las cuerdas de su lira donde palpitaban las notas rientes y finamente satíricas que tanto deleitaron a cuantos las escuchaban. Más no quiere esto decir que le faltase estro poético. *Aspiració*, por ejemplo, dedicada por D.<sup>a</sup> Manuela a una amiga del alma, es una poesía intensamente bella, que recuerda el *Testament* del

eximio vate que cantó junto a las márgenes del Turia, D. Teodoro Llorente. Dios en sus bondades permitió que se colmaran los deseos que ambos expresaron en aquellas composiciones hermanas.

Pertenecen también a la última etapa literaria de la Sra. Herreros las poesías *La Vida* y *La veu del mar*, ésta última inspirada en un artículo que con el título *La voix des vagues* publicó en *Le Figaro* S. A. R. el Archiduque Luis Salvador.

También en la producción literaria de D.<sup>a</sup> Manuela figuran hermosos trabajos en prosa, en mallorquín y en castellano, tales como los titulados *Amor de Madre*, *Oh María, bendita seas!* y *Margalida*, composición inspirada en su coral amiga D.<sup>a</sup> Margarita Caymari y dedicada a otra amiga, D.<sup>a</sup> María Fons.

Modesta en grado sumo, no sólo no quiso nunca, como ya apunté antes, reunir en un librito sus poesías, sino que tampoco quiso concurrir a ningún certámen literario; y sin embargo, el nombre de D.<sup>a</sup> Manuela de los Herreros no sólo voló más allá de las playas mallorquinas, sino que traspasó también las fronteras españolas como lo demuestra la siguiente anécdota:

En ocasión de visitar Mallorca el ilustre poeta Fastenrath, quiso D.<sup>a</sup> Concepción Pons, íntima amiga de D.<sup>a</sup> Manuela, presentar a ésta al eximio hispanófilo. Resistíase ella alegando escasez de méritos como escritora, pero hubo de ceder al fin; y, cual no sería su sorpresa al oír de boca del vate estas o parecidas palabras!—Ya la conocía a V., y esto se lo probará; y mientras tal decía mostrábale un album en el que figuraban dos poesías de mi biografiada traducidas por Fastenrath al alemán.

Hasta aquí la distinguida escritora, la inspirada poetisa. Ahora bien, ¿creeis acaso que el ambiente estético en que se solazaba D.<sup>a</sup> Manuela, que su romiaje por las regiones del Ideal hicieronle olvidar por un momento las realidades de la vida y la distrajeran de sus deberes de hija y de madre de familia? Os equivocaríaís si tal pensarais.

Tomó la Sra. Herreros por dechado a aquella *Perfecta Casada* que nos presenta el gran cincelador de la hermosa lengua de Castilla, Fray Luis de León, y tan solícita como vigilante, tan cariñosa como fuerte, hizo de su casa un hogar cristiano a la antigua usanza. La poesía representaba para ella una incidencia, y más que en burilar una estrofa ponía su solicitud en coser o en zurcir y en el buen orden de la casa.

Jamás se dejó llevar en ningún asunto de las impresiones de momento, y dotada de

privilegiada inteligencia abordaba con decisión todas las cuestiones que parecían, por lo árduras, estar fuera del radio de acción de la mujer, y lo acertado de sus resoluciones era la prueba mejor de su capacidad y competencia. Como detalle que demuestra que a todo se extendía su previsión y vigilancia haré constar que jamás consintió que sus hijos marcharan a clase, durante sus estudios de Bachillerato, sin tomarles ella la lección antes, no una, sino varias veces, si preciso era, hasta adquirir el convencimiento de que las llevaban bien sabidas.

De conciencia recta y clara, no experimentó nunca la Sra. Herreros los inquietudes y escrúpulos tan propios de la mujer: la Fe brillaba en su interior con luz muy intensa y alumbraba todas las asperezas de la ruta de su vida. Por esto pudo recorrerla serena y decidida, atenta siempre al más allá que comienza después de traspuestos los linderos de la vida.

Su entereza de carácter, el recio temple de su alma, adquirirían más relieve en los graves trances, cuando sentía, por ejemplo, a la Muerte aletear siniestra dentro del propio hogar, disputándole un ser querido, un pedazo de su propio corazón. Entonces tenía el pleno dominio de sí misma y con serenidad varonil, sabía imponerse. Ved un ejemplo: acabada de expirar su esposo, y después de aquella terrible escena y cumplidos los tristes deberes de la mujer buena y cariñosa, salió del cuarto mortuario arrasados los ojos en lágrimas, pero de pronto en un intenso esfuerzo exclama dirigiéndose a sus hijos: Ahora ya no es hora de llorar, hay que atender a todo lo necesario, y se serenó de repente.

Pero creeréis que significaba esto que el raudal de sus ojos se cegaba definitivamente, o tal vez falta de sensibilidad? Ah! no, que luego a solas en la quietud de su cuarto, testigo un día de su felicidad, el corazón vencía, y allí modelaba D.<sup>a</sup> Manuela la más sublime de sus estrofas, estrofa sin palabras, estrofa de lágrimas, amargas, resignadas.

Prueba de la superioridad de su juicio y de la rectitud de su criterio, era la poca atención que dedicaba: aún en sus años juveniles, a las caprichosas prescripciones de la Moda. Siempre vestía con suma sencillez, hasta el extremo de que en algunas ocasiones, su señora madre hubo de imponerse para que esmerase el adorno de su traje.

La aversión que le inspiraron siempre los antojadizos dictados de aquella voluble tirana, la consignó en la siguiente estrofa de su *Salmodia*:



Odi ses modes y ses mentides  
de que fa gala sa societat;  
y si'm pensava que la Justicia  
per incendiaria no m'encausás,  
duría teya, duria estelles,  
duría mostres a n'es Mercat  
y cremaría ses postissures,  
polvos y untures, morros pintats,  
segones faldes, bucles y rissos,  
monyos postissos y farfalans,  
randas y bollos y perifollos  
cintes y arruixos, altres manduixos  
fills de la Moda extravagants.

En el año 1903 y con motivo del fallecimiento del Sr. padre de mi biografiada, apoderado general desde 1878 de S. A. R. el Archiduque Luis Salvador, confió este príncipe a D.<sup>a</sup> Manuela la administraci6n de las vastas fincas que poseía en Mallorca, cargo que desempeñó con acierto hasta su fallecimiento.

Caritativa en alto grado, tomó parte muy activa en los trabajos encaminados a socorrer a los heridos cuando la guerra del Norte y trabajó con ardimiento en pro de las clases menesterosas formando parte de la «Sociedad de Obreras de San José», de la que fué presidenta, y de la «Sociedad protectora de la Infancia», «Junta para la represión de la trata de blancas», «Junta de Instrucción pública», etc., etc.

Su muerte, acaecida el día 29 de Abril de 1911, fué un digno epílogo de su vida. Confiada y serena vió acercarse el supremo trance, y confortada con los Santos Sacramentos dejó el mundo, siguiéndola más allá de la tumba el cariño de cuantos la trataron y el respeto de todos los que la conocieron. Poco después de su muerte el Exmo. Ayuntamiento de Palma con excelente acuerdo la nombró *Hija Ilustre de Mallorca*, colocándose su retrato en el salón de sesiones de nuestro Consistorio.

JOSÉ M.<sup>a</sup> TOUS Y MAROTO.

## Pergaminos del archivo del Convento de Santa Clara de Palma.

(Siglos XIII, XIV y XV)

### I.

El Papa Alejandro IV manda en virtud de santa obediencia al P. Provincial de los Franciscanos de Aragón y al P. Guar-

dián de los Menores de Mallorca que apoyen, favorezcan y auxilién a las Monjas Clarisas de Tarragona que van a fundar y construir el convento de Sta. Clara de la Ciudad de Mallorca y que las dispensen gracia y benevolencia.

Alexander Episcopus Servus servorum dei Dilectis filiis Ministro provincie Aragonium Guárdiano et Custodi fratrum Minorum Majoricarum. Salutem et apostolicam benedictionem. Cum sicut dilecte in xristo filie Abbatissa et Conventus Monialium Sancte Marie Terraconensis ordinis Santi Damiani nobis insinuare curarunt in Civitate Majoricarum ad honorem dei et Beate Clare Monasterium construere de novo proponant operi sumptuoso in quo Sorores ipsius ordinis pro sua et plurium animarum salute possint conditori omnium deservire, Discretioni vestre in virtute sancte obedientie per apostolica scripta mandamus quatinus pro nostra et apostolice sedis reverentia dictas Abbatissam et Conventum in predictis favore benivolo prosequentes eisdem impendatis consilium et auxilium opportunum, populum ejusdem provincie piis et salutaribus inducendo monitis, ut eisdem Abbatisse et Conventui ad opus hujusmodi consummandum, se reddant verbo benivolos et opere gratiosos. Mandatum nostrum taliter admisuri quod caritatis vestre zelum exinde in Domino merito commendemus. Quod si non omnes hiis exsequendis potueritis interesse duo vestrum ea nihilominus exequantur. Dat. Lateran XV kal, Aprilis Pontificatus nri anno secundo.

### II.

El Infante Jaime (futuro Rey de Mallorca) confirma la donación que Vidal de Fontanet hizo de catorce cuarteradas del Rafal *amaxus* del término de la Ciudad de Mallorca a favor de la Comunidad de Sta. Clara.

Noverint universi quod nos Infans Jacobus illustris regis Aragon. filius heres Majoric. et Montpe. Rosilionis Ceritanje ac Confluent. per nos et nostros laudamus concedimus et confirmamus vobis sorori Domine Caterine Abbatisse Monasterii Sancte Clare civitatis Majoric. ac sororibus ac conventui ejusdem Monasterii presentibus et futuris in eternum illam donationem integriter quam vitalis de funtaneto

quondam dicto Monasterio fecit de quatordecim cuarteratis terræ que sunt in termino civitatis Majoric. in Rafallo vocato amaxus prout in instrumento donationis quod dictus vitalis inde dicto Monasterio fecit plenius continetur Salvis tamen nobis et nostris in omnibus et per omnia omnibus regaliis et omni jure quod nobis in predictis XIV cuarteratis terre pertinent seu pertinere debent aliqua ratione. Dat. in Majoric. Pridie idus Junii anno Domini MCC LXIII.

Signum † Infantis illustris regis Aragon. filii heredis Majoric. et Montpli. Rosilionis Ceritanie et Confluent.

Testes sunt Aries Suaynes, Petrus Nunis, Hugo de Bantio; Ferrandus Suaynes, Michael Nunis—Signum † Petri de Calidis qui mandatum Domini Infantis Jacobi, pro Petro de Capellades notario suo hoc scripsit et clausit loco die et anno prefixo.

### III.

El Obispo de Mallorca expone a los Párrocos de la isla que exciten la caridad de los fieles a favor de las Monjas de Sta. Clara, que se hallan sumidas en la mayor miseria, faltándoles lo más indispensable para vivir.

Petrus Dei gratia Majoricensis Episcopus Dilectis in xristo universis rectoribus Ecclesiarum civitatis Majoric., et eorum locum tenentes ad quos presentes pervenerint Salutem in illo qui est et dicitur omnium vera salus. Innotuit nobis a fide dignis quod cum dolore cordis vobis exponimus quod minorisse civitatis Majoric. adeo laborant rerum temporalium paupertatem quod pane carent cotidiano qui eis non sufficit pro dolor laborantibus ut diximus gravissima egestate. Qua propter nos in Domino rogamus et obsecramus quatenus altissimam paupertatem populo vestro exponentes eos inducatis ut de frumento eis a Domino collato predictis Deo devotis subveniant et devote Et ad predictas eleemosynas colligendas duos probos viros in vestris Ecclesiis ordinatis qui predictum colligent frumentum suo tempore oportuno sic facientes quod per vestra propia et aliorum subsidia earum miserie consulatur Nos vero de Jesu xristi meritis et ejusdemque genitricis gloriose Marie Virginis et Beatorum Petri et Pauli meritis confidentes omnibus vere penitentibus et confessis qui predictis Sanctimonialibus manum porrexerint adjutricem Qua-

draginta dies de injuncta sibi legitima penitentia per gratiam Sancti Spiritus relaxamus. Dat. Majoric III idus Junii Anno Dni. MCCLXXVIII.

### IV.

Fr. Aimerich, General de la Orden de Predicadores, concede a la Comunidad de Sta. Clara participación en las misas oraciones, predicaciones, ayunos, abstinencias y demás buenas obras de los frailes dominicos de todo el orbe.

Religiosis et devotis xristi ancillis domine blanche de villanova abbatisse monasterii sancte Clare de majoricis de ordine fratrum minorum ceterisque sororibus conventus ejusdem frater Aymericus fratrum ordinis predicatorum Magister licet indignus Salutem et post presentis certaminis cursum bravium regni recipere pro labore Quia humani generis hostis diabolus illos precipue sedulis insidiis insequi nittitur qui divinis obsequiis mancipati xristo per religionis arma fortissima viribus certare conantur et gloriosius triumphare, ne propter ejus versutias contingat vos in via domini retardari, vestra devotio orationum nostri ordinis auxilia postulavit. Ideoque devotionis vestre merito qua ordini nostro specialis caritatis affectu virginum solerti consolidatione pensato vobis omnium Missarum, orationum, predicationum, jejuniorum, abstinentiarum, vigiliarum, laborum, ceterorumque, bonorum que per fratres ordinis nostri dominus per mundum fieri dedit universum participationem concedo tenore presentium in specialem. Volo insuper et ordino ut post decessum vestrum anime vestre in nostro generali capitulo devote et specialiter recomendentur et injungantur pro vobis Missarum orationum suffragia sicuti pro fratribus et familiaribus nostri ordinis defunctis fieri consuevit ut multiplici suffragiorum presidio, et hic a malis protegi et in futuro mere amini in eterna tabernacula feliciter introduci. In cujus concessionis testimonium sigillum nostrum duxi presentibus apponendi. Datum Cesarauguste in nostro capitulo generali. Anno dni. millesimo ccc nono.

### V.

El Rey D. Pedro IV de Aragón faculta a la Comunidad de Sta. Clara para comprar censos por valor de cincuenta *cuar-*

*teras de trigo, mientras no sea sobre tierras de realengo o alodio real.*

Nos Petrus dei gratia Rex Aragonum, Valent., Maioric., Sardin., et Corcice Comesque Barchn., Rosilionis et Ceritan., Ob devotionem quam gerimus ad ordinem beati francisci et ad suplicationem humilem pro parte vestri Abbatisse et Monialium Conventus Sancte Clare Civitatis Majoric. inde nobis factam, Tenore presentis concedimus Abbatisse et Monialibus predictis et ipsi Monasterio ac licentiam plenariam conferimus gratiose, Quod vos simul vel divisim per vos vel per interpositam personam possitis emere seu emi facere in Civitate vel Regno Majoric. Quinquaginta cuarterias frumenti censuales pure et libere et absque jure aliquo nobis aut officialibus nostris in de exsolvendo ad inperpetuum vel ad tempus instrumento tamen gratie interveniente, pro ut cum venditoribus dicti frumenti melius poteritis convenire, dum tamen non fuerint de bonis nostris patrimonialibus et alodialibus dicti Regni Quibuscumque privilegiis editis, ordinationibus aut franquitatibus Civitatis et Regni Majoric. quibus caveri dicitur ne bona de realenco in clericos milites atque sanctos alienentur, obsistentibus nullo modo. Mandantes per presentem Gubernatori procuratoribus Regiis vicariis bajulis ceterisque officialibus nostris Civitatis et Regni Majoric. presentibus et futuris vel eorum locum tenentibus quatenus concessionem et licentiam nostram hujusmodi firmam atque ratam habeant, et vobis observent et contra non veniant aliqua ratione. Precipientes nihilominus Notariis quibuscumque dicti Regni quod instrumenta conficiant et recipiant pro predictis, ordinatione si qua est in contrarium facta non obstante. In cujus rei testimonium presentem Cartam nostram vobis fieri et sigillo nostro pendentem jussimus communiri dat. barchinone sexta die augusti Anno a nativitate domini millesimo trecentesimo quinquagesimo primo.

## VI.

El Rey Pedro IV de Aragón confirma sin exacción de la tercera parte para el fisco real un censo de ciento quince *cuarteras* de trigo que la Comunidad de Sta. Clara poseía para su manutención.

Nos Petrus dei gratia Rex Aragon. Valent.

Majoric., Sardin., et Corsice., Comesque, Barchne., Rosilion. et Ceritanie Considerantes quod sicut est nobis expositum pro parte Religiose Sibilie de Bianis Abbatisse Monasterii Sancte Clare Majoric. et sororum ejusdem Monasterii, non obstante quod tam Monasterium seu ejus conventum ab octuaginta, septuaginta, sexaginta, quadraginta triginta et viginti annis citra tenuerint et possiderint pacifice et quiete per intervalla temporum centum quindecim cuarterias tritici censuales pro sustentatione vite ipsarum sic clause in ipso Monasterio permanentium que nunquam egrediuntur ab inde, a duobus annis citra quidam commissarii nostri et Joannes Januar scriptor nostre tesaurarie monuerunt super predictis quamdam eisdem Abbatisse ac sororibus et censaleriis sive censum eis prestantibus canonem dicentes hujusmodi censualia esse amortizata et quod juxta ordinationem regiam competit tertium inde nobis quod habere et obtinere proponunt juxta valorem seu pretium predictorum. Animadvertentes, preterea quod dicte Abbatisse sorores vacant continue circa divina. Ideo ut hujus sacri misterii perinde participes fieri valeamus sicque per ista et alia opera caritatis gloriam consequi mereamur eternam censuale predictum Tenore presentis, Abbatisse et sororibus atque conventui Monasterii prelibati gratiose de certa scientia confirmamus ac etiam approbamus. Ita quod a modo nunquam per nos vel nostros aut comisarios vel oficiales quoscumque nostros vel nostrorum etiam sucesorum aut alios dicta vel alia similis questio ipsis non fiat alit. fieri valeat de predictis vel al. ab eisdem, propterea exigi vel haberi tertium aut aliud jus quod nobis posset hujusmodi ratione competere sive nostris quinimo habeant et possideant censuale predictum pacifice usquequaque. Mandantes universis et singulis comisariis et aliis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris nec non dicto Joanni Januari quod hanc nostram approbationem et affirmationem ipsis Abbatisse sororibus et conventui irrevocabiliter et perpetuo observando non curent eis super predictis ipsam facere questionem al. eam prosequi cum nos ipsis comisariis et officialibus atque subditis nostris inde inhibitionem hujus nostre carte serie facimus expresam ac sempiternum super eisdem silentium imponamus. In cujus rei testimonium presentem fieri jussimus nostro sigillo pendentem munitam. Dat. valent. XXIX die Aprilis anno a nativitate domini millesimo ccc quinquagesimo tertio.

## VII.

La Comunidad de Sta. Clara autoriza al mercader Bartolomé de Bassis para construir en dicha iglesia una capilla y en ésta una tumba para él y su familia.

Dei nomine et gloriose Virginis Marie matris sui Amen. Nos sorores Clara Lodriga Dei gratia abbatissa monasterii Sancte Clare civitatis maioricensis, jacmeta de puteo, Benvenguda sagarxa, Margarita Sala, Francisca Lodrinya, Eulalia Clareta, Margarita Jordana, Maria Canyellis, Blanca Banyeres, Francisquina de Arbucies, Guillermina Caules, Constancia Ausella, Caterina Figuerol, Antonia Figuera, Antonia Guala, Isabel Masallera, Antonia Arnaua, Anneta Solanesa, Francisquina Riera, Gabriela Julyola Magdalena Alegra, Antonia Frederica, Allira Roge, Margarita de Loschos, Sentjoana de Santo Joanne, Juliana Blanca, Antonia Nigra Joanneta Port, Joanneta Jeraula, Antonia Pagesa, Catarina Torrella, Margarita Noguera, Clara Martina, Dulcia Deilla, Clara Masipa et Catarina Juliana omnes moniales et conventuales dicti Monasterii Sancte Clare capitulantes, et capitulo celebrantes, et facientes; ad sonum campane, ut moris est omnes simul in capitulo dicti Monasterii congregante, pro negotio infrascripto peragendo et pertractando. scientes, et attendentes vos venerabilem Bartolomeum de Bassis (?) mercatorem et civem Majoric., divino motu et spiramine in vos proposuisse de vestro proprio, et de bonis a Deo nobis collatis operari facere et construere, si vobis dicte Abbatisse, et conventui nostrum sororum et monialium predictarum aplauderet et gratum foret, hanc vobis dicto Bartolomeo licentiam per nos et dictum nostrum conventum impertiretur et concederetur quamdam capellam in Ecclesia dicti nostri monasterii Beate Clare, ultimam scilicet aliarum Capellarum, que sunt intus dictam Ecclesiam, incipiendo edificare illam, seu construere a quadam brancha cuiusdam archi lapidei jam dicte Ecclesie, qui remanet citra ultimam Capellam, que ibi nunc est edificata, et versus chorum nostrum dictarum sororum, ubi celebramus horas, et divina officia in dicta Ecclesia, scilicet in spatio quod remanet de tapia inter dictam brancham dicti archi et aliam brancham alterius inmediate subsequentis archi, qui est juxta dictum chorum. Et inibi constructa dicta Capella lapidea sicuti sunt relique Capelle ejusdem Ecclesie erigi fa-

cere et operare altare cum reatabulo et aliis apparatus, et ornamentis ibidem necessariis et oportunis, pro ut vobis videbitur et placuerit fore fiendum. Necnon, et habere ac fieri facere et mutare intus dictam Capellam cum facta fuerit et operata seu intus ejus clausuram, vel extra illam, scilicet coram ipsam eandem Capellam vel ubi volueritis et perelegeritis ipsorum duorum loco ut vobis videbitur expedientius et oportuno vestram, vestrorumque sepulturam, seu tumulum, cum carnerio in quibus positus vos et vestros et quos vos, et vestri volueritis sepelliri facere, et tumulari ac ossa predecesoris seu predefunctorum vestrorum qui in alio vestro tumulo quem in dicta nostra ecclesia habetis existunt, mittere seu mitti et mutari facere, de et pro quibus omnibus et singulis nobis dictis Abbatisse et monialibus seu dicto conventui nostro affectuose supplicastis et verbum exposuistis ut supra eisdem licentiam et vostri assensum, seu dicti conventus impertiremus. Nos siquidem attendentes vestre supplicationi qui nedum et similia que in decorem et ornatum dicte nostre Ecclesie verterei videtur et redundare, ac in presignum dicti monasterii et conventus nostrum Abbatisse et sororum predictarum sed ad majorem seu fortiora si contingeret vos dictum Bartolomeum a nobis et dicto nostro monasterio et conventu ipsius habere et obtinere, q. vestrum contineret presignum et honorem per nos et attendendum et merito concedendum propter caritativa suffragia que per vos eundem Bartolomeum de Basis (?) hucusque fuerunt nobis et dictis nostris monasterio et conventui impensa, et annue invertuntur, q. Ecclesia propter illa q. ab inde de vestris manibus caritativis Domino annuente hujusmodi concessionis pretextum habere operamus. Quocirca nos dicta Abbatisse et moniales omnes unanimiter et concorditer insimul gratis et bono animo ac scienter et consulter concedimus et licentiam impertimus, atque damus per nos et omnes successores nostras in dicto nostro monasterio et conventu ipsius, vobis dicto venerabili Bartomeo de Bassis (?) licet ab hoc actu absenti. ut presenti et vestris in manu videlicet at posui infrascripti notarii ut procuratris persone nomine vestro et vestrorum, et omnium quorum intersit vel interesse poterit legitime stipulantis et recipientis.

..... Actum est hoc Majoric. die Mercurii vicesima mensis Madii anno a nativitate Domini millesimo cua-

dringentesimo sexto decimo Signa nostrum sororum Clare Lodriga Dei gratia Abbatisse et aliarum monialium predictarum que hoc laudamus concedimus et firmamus.

## VIII.

El Papa Urbano IV concede a la Comunidad de Sta. Clara que puedan los fieles hacerse sepultar en aquel Convento, salvos los derechos de la parroquia de los sepultandos.

Hoc est translatum sumptum fideliter a quodam privilegio sive instrumento Reverendissimi in xristo patris urbani pape cum bulla plumbea et filo sirico bullate cujus tenor talis est. Urbanus Episcopus servus servorum dei Dilectis in xristo filiabus Abbatisse et Conventui Monialium inclusarum Monasterii Sancte Clare Majoric. ordinis sancti Damiani Salutem et apostolicam benedictionem. Meritis vestre religionis inducimur ut petitiones vestras quantum cum deo possumus ad exauditionis gratiam admittamus. Hinc est quod nos vestris supplicationibus inclinati sepulturam monasterii vestri liberam esse decernimus ut eorum devotioni et extreme voluntati qui se illic sepeliri deliberaverint nisi excommunicati vel nominatim interdicti aut publice usurarii fuerint nullus obsistat salvis canonica justitia et jure parroquiali illarum Ecclesiarum a quibus mortuorum corpora assumuntur. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre constitutionis infringere. . . . . Dat. viderbi sexto kal. Martii pontificatus nostri anno . . . . . signum Arnaldi Oliveri notarii publici Majoric. testis Signum Bernardi de Mayna notarii publici Majoric, testis.

Por la copia.

LORENZO LLITERES, *pro.*

## DOCUMENTOS INEDITOS

del Pontificado del  
Rdmo. D. Francisco Ferrer  
Obispo de Mallorca  
(1467-1475)

22.

Los Cardenales conceden 100 días de indulgencia a los bienhechores de la Capi-

lla de S. Antonio de Padua de la Ciudad de Mallorca

*Guillmus Ostiensis Latinus Tusculanus Episcopi Angelus tituli Sancte Crucis in Iherlm. Bartholomeus tituli Sancti Clementis Marcus tituli Sancta Mata Oliverius tituli Sanctorum Petri et Marcellini prebiter Rodericus Sancti Nicholay in Carcere Tulliano Franciscus Sancti Eustachii Theodorus Sancti Theodori Joannes Michael Sancte Lucie in septem solis diaconi miseratione divina Sacrosancte Romane ecclesie Cardinales.*

Universis Christi fidelibus presentes litteras usuris pariter et auditoris salutem in Domino sempiternam. Splendor paterne glorie qui sua ineffabili mundum illuminat claritate pia vota fidelium de ipsius clementissima maiestate sperantium tunc precipue benigno favore prosequitur cum devota ipsorum humilitas sanctorum sanctorumque precibus et meritis adjuvatur. Cupientes igitur ut capella Sancti Anthonii de Padua in Civitate Maioricarum sita congruis frequentetur honoribus et a Christi fidelibus iugiter veneretur in structurisque et edificiis debite reparetur ac confratrie a confratribus ibidem conserventur et manteneantur Luminaribus, libris, calicibus ac aliis ornamentis ecclesiasticis decoretur fulciatur et laudabiliter muniatur in ea quoque cultus augmentetur divinus et Christi fideles eo libentius devotionis causa confluant e ad ipsius capelle reparationem augmentationem alia quoque premissa manus promptius porrigant adjutrices quo ex hoc ibidem dono celestis gratie uberius conspexerint se relectos Supplicationibus vero dilecti nobis in Christo Francisco Segrera presbiter ipsius capellani super hoc inclinati de Omnipotentis Dei misericordia et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi omnibus et singulis confratribus utriusque sexus ac aliis Christi fidelibus vere penitentibus et confessis qui in sanctorum Anthonii prefati Georgii et Christofori martirum Conceptionis Beate Virginis Marie et Dedicationis ipsius Capelle festivitibus a primis vespere usque ad secundas inclusive Capellam prefatam devote visitaverint annuatim et ad eius reparationem augmentationem aliaque premissa manus porrexerint adjutrices ut prefertur Nos Cardinales prefati et quilibet videlicet nostrum pro singulis festivitibus antedictis quibus id fecerint *Centum* dies de injunctis eis penitentiis in Domino relexamus presentibus perpetuis futuris temporibus duraturis. In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium premissorum presentes litteras fieri nostrorumque sigillorum jussimus et fecimus appenditarum communiri. Datum Rome in domibus nostris sub anno a nativissimo tate Domini Millesimo quadringentesimo sexagennonno indicione secunda die vero octava mensis Julii pontificatus Sanctissimi Domini nostri Pauli divina providentia Pape secundi anno Quinto.

*Quibusquidem binis litteris apostolicis presentatis lectis e intimatis confestim dictus Reverendissimus dominus Episcopus audito tenore preinsertarum litterarum apostolicarum receptis illis cum illis quibus decet reverencia et honore, prefatas litteras apostolicas admisit mandans illis in registris poni e continuari.*

Se crea Vicario General al beneficiado Juan de Martinis.

Anno a nativitate Domini Millesimo quadringentesimo septuagesimo, die vero Sabbati vicesima octava mensis Aprilis Reverendissimus in Christo pater et Dominus Dnus. Franciscus miseratione divina Maioricensis Episcopus Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarius in presentia discretorum Ferdinandi de Barrasinis et Christofori Sanou clericorum familiarum eiusdem Domini Episcopi testium ad hec vocatorum creavit vicarium suum generalem dilectum suum Joannem de Martinis presbiterum beneficiatum iu sua Maioricensi ecclesia presentem et acceptantem cui cum presente contulit talem et tantam potestatem quam qualis et quanta aliis vicariis suis fuit data et concessa.

Se nombra Vicario General a Nicolás Monyos Doctor en Decretales y canónigo de Mallorca.

Anno a nativitate Domini Millesimo quadringentesimo die vero dominica ultima mensis Aprilis Reverendissimus in Christo pater et Dominus Dnus. Franciscus divina miseratione Maioricensis Episcopus Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarius hora videlicet secunda ipsius diei curren- te in presentia discretorum Anthonii de Busquers primitxerii Sedis et Rectoris ecclesie Sancti Juliani de Campos e Andree Boix notarii testium ad hec vocatorum creavit suum vicarium generalem in spiritualibus et temporalibus in diocesi Maioricensi honor. Nicholaum Monyos decretorum doctorem canonicum sue Maioricensis ecclesie presentem e acceptantem cui cum presenti contulit eidem talem et tantam potestatem qualis e quanta aliis suis vicariis generalibus data, concessa et atributa fuit.

Estipulación sobre obras de albañileria en el Palacio Episcopal.

In nomine Domini Amen. Noverint universi quod Nos Franciscus divina miseratione Maioricensis Episcopus Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarius, Christoforus Vilasclar, Joannes Vilasclar et Simon Xenari lapiscide Maioricarum, Gratis et scienter confitemur et in veritate recognoscimus inter nos esse facta conventa et concordata capitula et alia inferius expressata quorum capitulorum tenoris sic seguntur.

\* \* \*

Capitols fets entre lo molt Reverent Senyor don Francisco per la gracia divinal Bisbe de Mallorques,

Referendari de nostre Sant Pare de una part, e Cristofol Vilasclar Joan Vilasclar e Simo Xanari picaperas per le obre del Palau Episcopal.

Primo se ha affer en la entrada del dit Palau una volta la qual tindra del cantó del tinell fins a l'altra cantó del arxiu. La qual volta será partida en dues claus.

Item la primera clau será en la entrada del portal fins a la scrivania e será feta a sinch claus segons es en la mostra.

Item seràn tinguts los dits mestres fer lo dit creuer en la manera seguent ço es principals guies e formarets ab mollura e les claus ab les armes del dit Senyor partint la dita mollura de represes enamunt.

Item mes seràn tinguts los dits mestres fer en cada represa hun angel qui tinga hun escut ab les armes del dit Senyor.

Item mes seràn tinguts fer laltre clau qui será sobre la scrivania de una clau sola ab les armes del dit Senyor, represes e mollura axi com en laltre. It. que fahent la primera clau hagen a fer l'arch principal qui partira del pilar de mig fins al cantó del arxiu ensemps amb la primera clau.

Item mes seràn tinguts los dits mestres de fer totes les dites obres de pedre blanche de la Seu la qual se talle al cap blanc.

Item mes seràn tinguts fer los dits mestras lo pilar del mitg ha hon afronteran los dits principals de bona pedra del codolar amb respatles suficiens segons le obra requera, e que tots los archs hagen a partir de peu donant los axida sufficient segons requer la dita obra.

Item mes se obligan los dits mestres de fer respatles e totes altres coses necesaries en dita obre.

Item mes prometen los dits mestras de dar compliment a le dita obre arasade e trespelade ab sa guargola axi com mester sia en dita obra. E per complir e acabar totes les coses demunt dites lo dit Senyor promet donar als dits mestras docentes liures de monede de reyals de Mallorques en la forma seguent i es per fer acabar lo primer creuer de sinch claus los dara Cent e vint liures so es en aquesta manera que lo dit Senyor pagará la pedra aixi com vindrà e lo port de la dita pedra e comensant los dits mestras a levarar los darà a compliment de trenta lliures pagada la dita pedra e essent la obra arepreses, e armada per cobrir los darà altres trenta lliures e closa la primera clau los darà altres trenta liures e arasada e acabada a tots ops, e complidement le dita primera clau los darà lo dit Senyor altres trenta liures, e açò acompliment de les dites Cent e vint liures.

Item mes es stat concordat entre lo dit Senyor e los dits mestres que hacabada la primera clau lo dit Senyor hage e sia tengut de acabar la segona clau sobre la scrivania e assò dins dos anys immediadement contadors e que lo dit Senyor puxa forsar los dits mestras de acabar a dita segona clau per les dites vuytanta lliures restans acompliment de les dites docentes lliures e que lo dit Senyor no puxa fer acabar la dita segona clau a

altres mestras salva just impediment e que la dita segona clau sia de huna clau amb mollura e represes així com la primera.

Item mes que cascuna de les parts sien tingudes tenir e servir les coses contingudes en los demunt dits capitols, e si en part o en tot era contra fet encorreguen en continent en pena de do-centes liures aplicadores la mitat a la part obtemperant, e l'altra mitat si per los dits mestres era contra fet al fisch del Senyor Rey per la part del dit Senyor al fisch eclesiastic.

Item mes es stat concordat e pactat entre lo dit Senyor e los dits mestres que los dits mestres li hagen ha fer la dita obra bona e stable amb tota perfeccio aconegnda de dos mestres elegido(r)s per lo dit Senyor Bisbe.

Item mes es stat concordat e pactat entre lo dit Senyor e los dits mestres que si la dita obra era errade en ninguna cosa volen los dits mestres ha cost e ha massió de cascun dells per lo tot aquella sia refete.

E per totes e sengles coses demunt dites amb degude perfeccio e efecte atenedores, servadores e complidores los dits mestres e cascun dells per tot se obligarán en bens e donarán bones e sufficients fermanses a voluntat del dit Senyor.

E que sien tenguts los dits mestres acabar complidement la dita primera clau a la festa de Sant Johan de Juny primer vinent e sien tenguts de continuar la dita hobra e no levarne la ma fins que sia acabada.

\* \*

Quapropter Nos prenotati Franciscus Episcopus, Christoforus Vilasclar, Joannes Vilasclar et Simo Xanari per nos et nostros confitentes omnia et singula in dictis precedentibus capitulis contenta et specificata sic in re et veritate existere promittimus eadem omnia et singula in ipsis capitulis superius expressata contenta tenere firmiter et observare prout particulariter et specificè acta et contenta sunt et in nullo contrafacere vel venire aliqua ratione vel causa. Et pro hiis complendis attendendis et firmiter observandis obligamus quilibet nostrum alteri vicissim et ad invicem omnia et singula bona nostra ubique habita et habenda. Necnon etiam nos dicti Christoforus Vilasclar Joannes Vilasclar et Simo Xanari juramus super sancta Dei quatuor Evangelia manibus nostris corporaliter tacta virtute cuius promittimus predicta tenere et observare et in nullo contrafacere obligamus quilibet nostrum personam nostram et omnia bona nostra nomine depositi et comande renuntiamus quantum ad hec ex pacto libelli oblationi acordio unius diey firme jurisdictioni pignoris ad decem dies et spatio quadrimetri Maioricarum concessa bona mobilia non habentibus pro corum bonis immobilibus subastandis et vendendis et omnibus gratiis iudiciiis guidaticis feriis, mercatis, elongamentis et superedimentis impetratis et impetrandis tam a serenissimo domino nostro Rege vel eius primogenito seu locutenenti generali quam ab aliis persona-

hec vel similia potestatem prorogandi habentibus et creditorum nostrorum et maioris partis ipsorum in cumulo debiti personarum et bonis nostri privilegiatis et non privilegiatis in quibus volumus et consentimus executionem fieri pro premissis non obstante quacumque ordinatione inde facta Renunciamusque ex pacto foro nostro proprio submittimusque nos et bona cuiuslibet nostrum foro districtui coheritioni et jurisdictioni iudicis eelesiastici et ecclesiastice censure et legi si convenerit de iudicis necnon et cuiuslibet juris dispositioni dicenti pactum seu promissionem de litigando coram non sui iudice posse penitentia revocari volentes hanc promissionem et obligationem habere illum vigorem et efficaciam sicuti si in iudicio ecclesiastico seu coram honorabili officiali Maioricensi comparentes littem fuisset contestati seu expresse eius iurisdiccio per nos prorogata quam nunc protunc in ipsum scienter et gratis prorogamus promittimus in et super predictis jus facere coram ipso et coram eo responere et jurisdictionem eius nullatenus declinare. Renuntiamus inquam omni alii juris dispositioni sive canonici sive simplicis qua possemus nos excusare a comparendo seu litigando coram dicto iudice ecclesiastico seu honorabili officiali Maioric. Actum est hoc Maioricis videlicet in palatio Episcopali die decima mensis Aprilis anno a nativitate Domini Millesimo quadringentesimo septuagesimo sig + num nostri Francisci Episcopi, sig + na nostrum xpofori. Vilasclar Joannis Vilasclar et Simonis Xanari predictorum Qui hec laudamus firmamus ac juramus nos dicti xpoforus. Vilasclar, Joannes Vilasclar et Simon Xanari.

Testes huius rei sunt Religiosi fratres Guillmus mora Nicholaus Olivelles magistri in theologia ordinis fratrum minorum Joannes Martinez presbiter in sede Maioricarum Petrus litrans Notar. in quorum presentia firmarunt prenotati Reverendissimus dominus Episcopus | et xpoforus. Vilasclar etiam et juravit. Testes firme Joannis Vilasclar et Simonis Xanari qui die XXVII Aprilis firmarunt et jurarunt sicut Matheus Alber clericus Nicholaus aymarich not. Nicholaus Masia scriptor et Egidius de barbanca nuntius curie off. dicti Revermi. Dni. Epi.

26.

### Se prohibe prestar las ropas y ornamentos de la iglesia de Sta. Eulalia.

Com per cause, e negligencia dels arrendadors de la present esglesia parroquial de Senta Eulalie alguns vestiments axi per prestar com en mal manajar aquells se sien devestats, segon per part dels honorables obrers de la dita esglesia es stat al molt Reverendissim pare e Senyor Don Francesc per la gracia divinal Bisbe de Mallorques, e Referendari de nostre Sant Pare amb gran querela exposat, et suplicat que sobre les dites coses volgués provahir per tant lo dit Reverendissim Senyor amb les presents a instancia dels dits obrers mana als curats e arrendadors qui are

son e seràn de la dita esglesia que sots pena de XXV liures dels contrafens havedores e aplicadores lo terç al qui al dit Senyor denunciará e l'altre terç a le obre de la dita esglesia, e lo restant terç al fisch de la cort eclesiastica. Deci anant no gossen ne presumesquen traure de la dita esglesia sens licencia del dit Reverendissim Senyor o dels obrers si dita pena desigen squiva Datum Maioric. en lo Palau Episcopal disabte al primer de Setembre anno MCCCCLXX.

27.

Se anuncia un breve del Papa Paulo II previniendo el peligro de la Cristiandad por haber los turcos tomado a Constantinopla y Negro Ponto.

Com per diverses vies, e ara derrerament per hun breu clos en forma de bulla plumbat de nostre molt Sant Pare e Senyor Paulo per la divinal providencia Pape segon al molt Reverent Pare en Christ e Senyor Don Francisco per la gracia de Deu e de la Seu apostolical Bisbe de Mallorques e del dit nostre Sant Pare Referendari dirigit sia pervingut a noticia sua lo gran perill en que la cristianitat tota e la religió nostra cristiana es de present constituïda tant per le captura de la nobilissima e imperial Ciutat de Constantinoble e ara derrerament de la famosa Ciutat de Negre Pont que eran Mur e defenció de Nosaltres feta per lo gran turch enemich de nostre Senyor Deu Jesucrist Omnipotent e de tots los faels crestians quant per la gran potencia, e senyoria que té, així per mar com per terre de exercit terrestre, e classe marítima amb copia de diners e homens, e que altre cose no desitja tant que abolir, e tirar lo nom de Jesuchrist, e subiugar a son Imperi la cristianitat segon que pus estensament en lo dit breu es contengut lo qual es de la tenor seguent (1).

28.

Se crea Vicario Capitular al Doctor en Decretales Nicolás Monyos.

Nos Franciscus divina miseratione Maioricensis Episcopus Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarius Confidentes de probitate et scientia honorabilis Nicholay Monyos decretorum doctoris canonici nostre Maioricensis ecclesie citra renovationem vicarii et procuratoris nostri generalis per nos die presenti creati facimus creamus et ordiuamus vicarium nostrum tantummodo capitularem dictum Nicholaum videlicet ad omnes actus capitulares et alia que ad officium ipsum vicariatus pertinent et spectant demptis et acceptis collationibus dignitatum canonicarum, prebendarum, et aliorum quorumcumque beneficiorum curatorum e non curatorum nobis tam conjunctis quam divisim pertinent et pertinere debent de

(1) El Breve no se transcribió.

quibus eidem omnimodam potestatem abdicamus Illamque vicario nostri generali attribuimus cum presenti Mandantes tenore presentium in virtute Sancte obedientie universis et singulis subditis Nostris quatenus ipsum Nicholaum tanquam Vicarium capitularem habeant teneant et reputent. Datum Maioric. videlicet in nostro Episcopali Palatio die tricesima mensis Octobris anno a nativitate Domini MCCCCLXX.

29.

En 14 de noviembre de 1479 el Obispo ya no estaba en Mallorca.

Anno a nat.... Joanne Martinez.... Vicario generali in spiritualibus et temporalibus Rmi. in xpo.... Francisci... Episcopi Maior... pro nunc in remotis agentis....

30.

El Vicario general en nombre del Obispo concede 40 días de indulgencia a los fieles de Sóller que rezaren de rodillas tres *Padre-Nuestros* en honor de la Santísima Trinidad.

Joannes Martínez etc. Dilecto in Christo Vicario ecclesie parochialis Sullaris vel eius locumtenti Salutem in Domino Sempiternam. Cum ut precepimus vos et ceteri presbiteri una cum honorabilibus juratis probis viris ac ceteri parochianis ipsius ecclesie ut Deo propitio pestilentia et acris intemperies ac sterilitas terre ab ipsa villa eiusdemque terminis misericordius repellatur Nuper ordinaveritis seu a vobis omnibus ordinatum extiterit in ipsa parochia ut die quolibet in medio diey pulsetur simbalum quoddam adeo ut parochiani ipsi genibus flexis menteque pia audito per eos dicti Cimbali sono devotius orarent Dominum Nostrum Jesuchristum supplicantes, propterea nobis Dilecti in Christo Jurati ipsius ville ut huiusmodi ordinationem admittentes ipsis parochianis e aliis in ipsa parochia degentibus de thesauris Sacro Sancte Matris ecclesie auctoritate qua fungimur nomine e virtute prefati Reverendissimi Domini Episcopi benigneet favorabiliter indulgentiam concederemus, Nos vero attendentes ad piam devotionem Christi fidelium huiusmodi supplicationibus inclinati predictam laudabilem ordinationem admittentes Et ut Christi fideles adhuiusmodi divini obsequi beneficium recolendum promptiores reddantur vobis universis et singulis vere penitentibus et confessis eorum jenua modo predicto flectentibus et orantibus Deoque laudes gratias referentibus cum trina dominice oracionis iteracione ob reverentiam Sanctissime et Increate Trinitatis pro qualibet vice de Omnipotentis Dei et Beatissime Virginis Marie Matris sue misericordia e Beatorum Apostolorum Petri et Pauli auctoritate confisi ex parte dicti Reverendissimi Domino Episcopi Quadraginta dies injunctis eis penitentiis per



gratiam Sancti Spiritus in Domino relexamus. Datum Maioric. in Episcopali Palatio die sexta Februario.

31.

Antonio Calafat, beneficiado en la Catedral, es nombrado «Procurator Christi pauperum».

Noverint universi quod anno a nativitate Domini Millesimo quadringentesimo septuagesimo primo die vero mercurii sexta mensis Martii Multum honorabilis e circumspetus vir dominus Joannes Martinez presbiteri in Sede Maioricarum beneficiatus Reverendissimi in Christo patris et domini Dni. Francisci divina miseratione Maioricensis Episcopi Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarii Vicarius in spiritualibus e temporalibus ac procurator generalis ut de sua potestate fidem fecit legitimo documento et Gratis virtute sue protestatis creavit procuratorem pauperum Christi discretum Anthonium Calafat presbiterum in Sede Maioricarum beneficiatum presentem et acceptantem videlicet ad ducendum possequendum et sine debito terminandum omnes et quas-cumque causas Christi pauperum tam agendo quam defendendo et ad instandum et requirendum protestandum et requirendum omnes et quoscumque manumisiones heredes et bonorum detentores quorumcumque defunctorum ad reddendum computum et rationem de omnibus piis legatis per dictos defunctos relictis et ad presentandum coram dicto Reverendissimo Domino Episcopo seu eius in spiritualibus et temporalibus generali quemcumque presbiterum clericum ydoneum et sufficientem ad obtinendum beneficium seu beneficia vacantia et in posterum vacatura prout ad onus officii procuratoris Christi pauperum predictae seu ad jus patronatus aut presentandi eiusdem videbitur de jure vel consuetudine pertinere. Et ad suplicandum ut dictum presentatum et seu presentatos ad obtentum illorum admittant provideantque ut moris est. Et si necesse fuerit pro premissis e aliis omnibus et singulis coram quibuscumque iudicibus et commissariis tam ordinariis quam extraordinariis executoribus sub executoribus in quibuscumque curiis nomine Christi pauperum et pro ipsis comparendum et ad agendum ipsumque et eius jura defendendum libellum et libellos et quascumque petitiones sumarias dandum et recipiendum darique et recepti videndum necnon ad omnes et singulos actus et terminos judiciales tam substantiales quam accidentales liti necessarios procedendum et eos tenendum et observandum sententiam seu sententias tan interlocutorias quam definitivas perferri petendum et audiendum et ab ea seu eius et a quocumque alio gravamine dictis Christi pauperibus illato vel inferendo provocandum et appellandum debita cum instantia petendum et recipiendum appellaciones intimandum insinuandum et prossequendum ipsasque ad Romanam Curiam si opus fuerit devolvendum et devolvi faciendum expensas dampna et interesse tati-

xari petendum et obtinendum et super ipsis jurandum. Et generaliter omnia alia et singula faciendum dicendum gerendum exercendum et procurandum que in premissis et circa ea que necessaria fuerint seu etiam quomodolibet opportuna promittens Idem Dominus constituens nomine et previo notario publico insfrascripto tanquam publice persone legitime stipulantis vice et nomine omnium et singulorum quorum interest intererit aut interesse poterit se ratum gratum atque firmum perpetuo habiturum totum id et quantum per dictum procuratorem actum factum dictum gestum procuratum vel fuerit in premissis vel aliquo premissorum et nullo tempore revocare sub ypotheca et obligatione omnium et singulorum fructuum mense Episcopalis presencium et futurorum super quibus dictus Dominus constituens sibi ante notario publico et scriba curie Episcopalis Maioricarum unum vel plura publicum vel publica sibi fieri petiit instrumentum et instrumenta. Acta fuerunt hec Maioric. in Episcopali Palatio anno die et mense predictis presentibus providis viro Antonio de Busquets primitxeris et Guillermo Punteni presbiteris Maioric. pro testibus ad premissa vocatis et rogatis.

32.

Prohibición de comer carne, huevos y lacticinios durante la Cuaresma.

Com sia general manament de nostre Sancte Mare esglesia Que qualsevulla crestià axí mascle com fembra si legitimament impedit no serà ab suma diligencia sia tingut dejunar le Santa quaresma e en aquella abstenir se de menjar carn llet ous formatge e qualsevulla altre cose que ha-ge original sement de carn lo qual nombre de dies Jesus mestra e Salvador nostre volgué en lo desert dejunar per donar a nosaltres exemple de corporal abstinencia per lo qual restreny los vicis e leva le pense, virtut nos dona, e premis. E com sien alguns crestians e crestianes postposant le honor e temor de nostre Senyor Deu e lo manament de Sancte Mare esglesia menyspresant e no considerant la salut de lurs animes prenen audacia e gosar en los dies de la Sancte coresma sens necessitat alguna menjar carn ous brossats let e formatge en gran dan e perill de lurs animes detriment de la fe en lo bacteisme per ells promesa scandal gran del proisme. Pertant lo molt honor. Mossen Joan Martinez prevera be neficiat en le Seu de Mallorca del Reverendissim en Crist pare e senyor Don Francisco per le gracia divinal bisbe de Mallorques, e Referendari de nostre Sant Pare de la present diocese absent Vicari en spiritual e temporal desitjant e volent sobre tals abusos degudament provehir Ab le present le qual mane esser publicade axi en le Seu de Mallorques com en les esglesies parroquials de la present Ciutat e diocese. A instancia del discret Mossen Barthomeu Rovira prevera procurador fischal de la cort eclesiastica. Amonesta generalment per la primera segona terça e peremptorie monicions tots los dits faels crestians, e crestianes

de la present Ciutat. e diocese que en tots los quoresmals dedicats a penitencia no gosen ne presumesquen menjar carn let ous formatge brossat sens licencia de Sancte Mare esglesia. Com lo dit honor. vicari sia prest e aparellat ab consell de Metges jurament mitjensant, e dret canonich disponent e permettent ho e no en altre manera donar els qui necesari ho hauràn licencia sots cominació que en altre manera serà contra los contrafaens procehit rigorosament fent legitim, procés com a mals crestians juxta los Sacres decrets, e constitucions apostolicals. E noresmenys ab le present amonesta generalment tots, e qualsevulla revenedors e revenedor de la present Ciutat que durant lo temps Sacrat de la Sancte Quoresma no gosen ne presumesquen directament ne indirecta palesament ne amagada vendre axi en lurs portes com encara dins casa lur let formatges brossat ous ans dins tres dies primers vidents dita let brossat formatges ous cunils hagen evitar e foragitar de lurs cases, e de dites vendicions se asbtnguen. En altre manera pessat lo dit terma de dits tres dies si lo contrari faràn incorreràn en sentència de excomunicació contra aquells donade e promulgada per lo dit honor. Vicari general en aquests presents scrits le absolució de les quals persones contrafaent lo dit honor. Vicari en si se reserva. Dat: en Mallorques en lo Episcopal Palau dijous a XIII de Marts any Mill CCCCLXX hun.



Fuerunt facta sex albaranna et publicata per ecclesias Civitatis Maioricarum et etiam per ecclesias Insule.

33.

#### Prohibición a los eclesiásticos de llevar armas.

Lo molt honorable Mossen Joan Martinez prevera beneficiat en le Seu de Mallorques del Reverendissim en Crist pare Senyor don Francesch per le gracia divinal bisbe de Mallorques Referendari de nostre Sant Pare de la present diocese absent vicari en lo spiritual, e temporal general Ab le present a instancia del discret Mossen Barthomeu Rovira procurador fiscal de la cort eclesiastica ab le qual mane esser publicade en le Seu e esglesies parroquials de la present Ciutat, revoca, e per revocades ha totes e qualsevulla licencias de portar armes fins lo dia de vuy axi en scrits com de paraules otorgades inhibint a totes e qualsevulla persones eclesiasticas que deci anant no gossen ne presumesquen aqueles portar de dia ne de nit sens licencia sua demanada e obtinguda en scrits sots les penas, o pena en le constitució Sidonal contenguda e en lo Sinodo publicada. Dat en Mallorques en lo Palau Episcopal a XV de Marts any MCCCCLXX hun.



Cuiquidem edicto fuit respositum per vicarios, seu rectores ecclesiarum Civitatis Maioricarum prout sequitur.

Fo publicat lo present edicta per mi *Pelrum Caldès* prevere altre dels domers de la dita Seu dissapte a XVI de Marts del demunt dit any a la Epistola de la misse Maior.

Fuit publicata ut supra per *Matheum Serra* vicarium ecclesie Sancte Eulalie die ut supra.

Fuit publicata ut supra per me *Gabrielum Fabrer* rectorem ecclesie Sancti Jacobi Die ut supra.

Fuit publicata presens epistola per me *Jacobum Mirel* vicarium ecclesie Sancte Crucis die Dominica XVII mensis Martii

Fuit publicata ut supra per me Guilm. Brunet Rectorem Sancti Michaelis die Jovis XXI mensis Martii.

34

Se prohiben las representaciones dramáticas el Jueves y el Viernes Santo en todas las iglesias, permitiéndose sólo en la Catedral las que suelen hacerse el Viernes Santo de dia.

Com per cause de les representacions les quals algunes voltes se son fetas per les esglesies Monastirs e Capellas de la present Ciutat de Mallorques se son seguides e continuament se segueixen instigant lo enemich de humana Natura moltes ofenses a nostre Senyor Deu inonestat a le esglesia encare moltes inimicies scandols e distencions entre lo poble cristià pertant lo molhonorable Mossen Joan Martinez prevera beneficiat en le Seu de Mallorques del Reverendissim en Crist pare e Senyor lo Senyor Don Francisco per la gracia divinal bisbe de Mallorques e Referendari de nostre Sant Pare de la present diocese absent vicari en lo spiritual a temporal general zelant, e desitjant remoure qualsevulla materia de offenciò en nostre Senyor Deu e en la seua esglesia e entre los faels crestians preparació e distencions e scandols. Amb le present le qual mane esser publicade en le Seu, e per les esglesies parroquials de la present Ciutat de Consell del honorable Capitol de la dita Seu de Mallorques. A instancies, e requesta del pocurador fischal de la cort eclesiastica. Amonesta generalment per la primera segona tercia Canonigues monicions e terme peremptori qualsevulla secular persona de qualsevulla condició o stament sia no gos ne presumesque, directament o indirecta, aixi dijous com en lo divenres Sant de nit ni de dia fer fer en les dites esglesies Capellas, ne Monastirs ningunes representacions ni en aquelles sien ni entrevinguen exceptades les representacions les quals se acostumen fer en le Seu lo divenres Sant de dia segons en le consuetude de la dita Seu es ordinat. E aço sots pena als eclesiastichs de X lliures aplicadores a le obre de

la Verge Maria de la Seu. E a les laigues persones sots pena de excomunicació, la qual en aquests presents scrits lo dit honor. Vicari general contra ellas e cascuna de ellas dona e promulga la absolucio de les quals persones contra faents en si se reserva. Dat a Mallorques en lo Palau Episcopal disabte a XXX de Marts any MCCCCLXX primo.

\* \*

*Ex ipso fuerunt facta sex albarana publicata in Sede et in aliis ecclesiis parrochialibus.*

35.

El Vicario General Juan de Martinis, para mientras esté ausente de la Ciudad visitando las iglesias de la Diócesi, nombra Vicario General sustituto a Pedro Monfort, Doctor en ambos decretos y Canónigo de la Colegiata de Alcañiz.

*In nomine Domini Amen.* Noverint universi Quod anno a nativitate eiusdem Millesimo quadringentesimo septuagesimo primo indictione quarta die vero jovis septima mensis Novembris Pontificatus Sanctissimi in Christo patris et domini Sixti divina providentia Pape Quarti anno primo. In mei notarii publici infrascripti, et vener. Gomeni de Turii canonici ecclesie Callaritani Georgii Morro beneficiarum in ecclesia Sedis Maioricarum testium ad hec vocatorum e assumptorum constitutus honorabilis et circumspectus vir dominus Joannes Martinez presbiter in Sede Maioricarum beneficiatus Reverendissimi in Christo patris et Domini Dni. Francisci divina miseratione Maioric. Episcopi Sanctissimi Domini nostri Pape Referendarii ac Sacre Aragonum Regie Majestatis Cancellarii pronunc in remotis agentis, vicarius in spiritualibus et temporalibus et procurator generalis ut de sua potestate constat cum publico instrumento acto in posse notarii publici infrascripti, et sciens et attendens de presenti recessurum esse circa visitationem ecclesiarum Diocesis Maioricarum ad officiumque ipsum vicariatus intus civitatem vacare non posse Gratis et scienter omnibus illis melioribus viis modis jure et forma quibus de jure potuit e debuit virtute dicte sue potestatis durante absentia sua fecit creavit vicarium generalem, honor. Petrum Monfort utriusque juris doctorem Canonicum ecclesie Collegiate Alcanicii diocesis Cesarauguste prefati Reverendissimi Domine Episcopi officialem generalem ad omnia et singula que ipse Joannes vicarius facere posset si presens esset conferendo eidem prout cum presenti confert et contulit, eidem Petro Monfort presenti et acceptanti omnes vires suas.

36

Vuelve a Mallorca el Sr. Obispo.

Reverendissimus in Christo pater et Dominus Dominus Franciscus divina miseratione Maioricensis Episcopus Sanctissimi Domini Pape Referendarius et Sacre Aragonum Regie Magestatis Consiliarius et Cancellarius ac Embaixator die Jovis vicesima tertia mensis Aprilis anno a nativitate Domini Millesimo CCCCLXXII cum quadam navi magnifici Georgii Surède militis veniendo a dicto Serenissimo Domino Regi. Apulit Maioricas decima hora ipsius diei currente.

37

Juramento de obediencia de la Priora del monasterio de Sta. Magdalena al Señor Obispo.

Noverint universi Quod anno a nativitate Domini Millesimo quadringentesimo septuagesimo secundo die vero sexta mensis Julii hora vespereorum vener. Sor Anthonina priorissa monialium Sancte Magdalene presenti Civitatis constituta genibus flexis ante presentiam Reverendissimi in Christo patris et Domini Dni. Francisci divina miseratione Maioricensis Episcopi Sanctissimi Domini Pape Referendarii, et Sacre Aragonum Regie Maiestatis consiliarii et cancellarii, presentialiter existentis in quadam camera paramentorum sui Episcopalis Palatii juramentum prestitit obediencie Reverendissimo Domino Episcopo et successoribus snis.

38

Se prohibe bajo pena de excomnióñ penetrar en el Convento de Sta. Isabel de la 3.<sup>a</sup> Regla y hablar profanamente en la iglesia del mismo título.

Com alguns jovens e altres persones, no atants quant es greu cosa e nostra Senyor Deu molt desplasent destorbar les esposas sues, e el seu servir ab vot solemna retretes e dedicades posposade del tot le temor del dit Senyor Crehedor e redemptor Jesuchrist, e le correcció temporal se sien sforsats en los temps pessats e vuy en dia encare se sforsen entrar en la case, Monastir e esglesia de la tersa regla de la present Ciutat hoc e pitjor entren en la dita esglesia per cause de fer oració e aqui parlen desonestament de lurs negocis en gran desonor e offensa de nostre Senyor Deu perill de lurs animes, escandol no poch del poble crestia segons al Reverendissim en Christ Pare e Senyor don Francisco per la gracia divina Bisbe de Mallorques del Sant Pare Referendari e de la sacr Rey al de Majestat de Aragó conceller e canceller es stat uisitant lo dit Monastir denunciat. Pertant lo dit Reverendissim Senyor al qual pertany provahir a le salut de les animes a ell comanades volent posar degut remey

sobre les dites coses. Amb le present instancia e requesta del discret mossèn Barthomeu Rovira prevera procurador fischal de la sua cort eclesiastica amonesta generalment per le primera segona terça e peremptorie monicions totes e qualsevulla persona de qualsevulla condició grau e preminencia sien així eclesiasticas religioses com seculars que deci avant no gossen ne presumesquen entrar dins lo dit Monastir ne axipoch dins le esglesia si donchs en dita esglesia no entraven per cause de fer oració e no per altre cose. E aço sots pena de excomunicació le qual lo dit Reverendissim Senyor, are per levors e levors per are en aquets presents scrits en los contrafaents dona e promulga ultre les penes, en les constitucions sinodals contra les eclesiasticas persones, editas. Enoresmenys amonesta per la primera segona terça e peremptorie monicions totes e qualsevulla persones de qual se vulla condició grau e preminencia sien que no gossen ne presumesquen la present cedula del loch hon afixa sera, tocar levar lacerar dampnar de squinsar sots pena de excomunicació le qual lo dit Reuerendissim Senyor en aquets escrits contra los contrafaens dona e promulga, la absolució de les quals persones contrafaents lo dit Reverendissim Senyor en si se reserva e apres contra aquelles sera procehit segons que de dret trobará ésser procehidor. Dat Mallorques en lo Palau Episcopal a III de Decembre any MCCCC LXXII.

\* \* \*

Et die quarta mensis Decembris anno predicto retulit e fidem fecit Egidius Barbancia nuncius Juratus presentis Curie se de mandato prefati Reverendissimi Domini Maioricensis Episcopi dicto procuratorie fischali instanti et requirente fecisse publicare in Sede Maioricarum dum missa major celebraretur in illa per discretum Gabrielem Roig Ebdomedarium dicte Sedis prefatam cedulam et postmodum in ecclesia Sante Eulalie ipsamque cedulam in valvis monasterii Sancte Elizabet ad posuisse.

Por la copia

FRANCISCO FRONTERA, *seminarista*.

(Continuará)

## Pintura mural en Manacor

Desmontando el muro de la fachada de la iglesia parroquial de esta villa, en la segunda mitad de Julio de 1909, se dió en la superficie interior con una pintura mural, hasta entonces cubierta de polvo por haber tenido adosada la sillería del coro, construída probablemente en el siglo XVII.

La pintura cubría el lienzo de pared del lado de la epístola, de abajo arriba. Era una figura colosal de S. Cristóbal con el Niño-Jesús en hombros. La cara del santo media más de un metro desde la punta de la barba

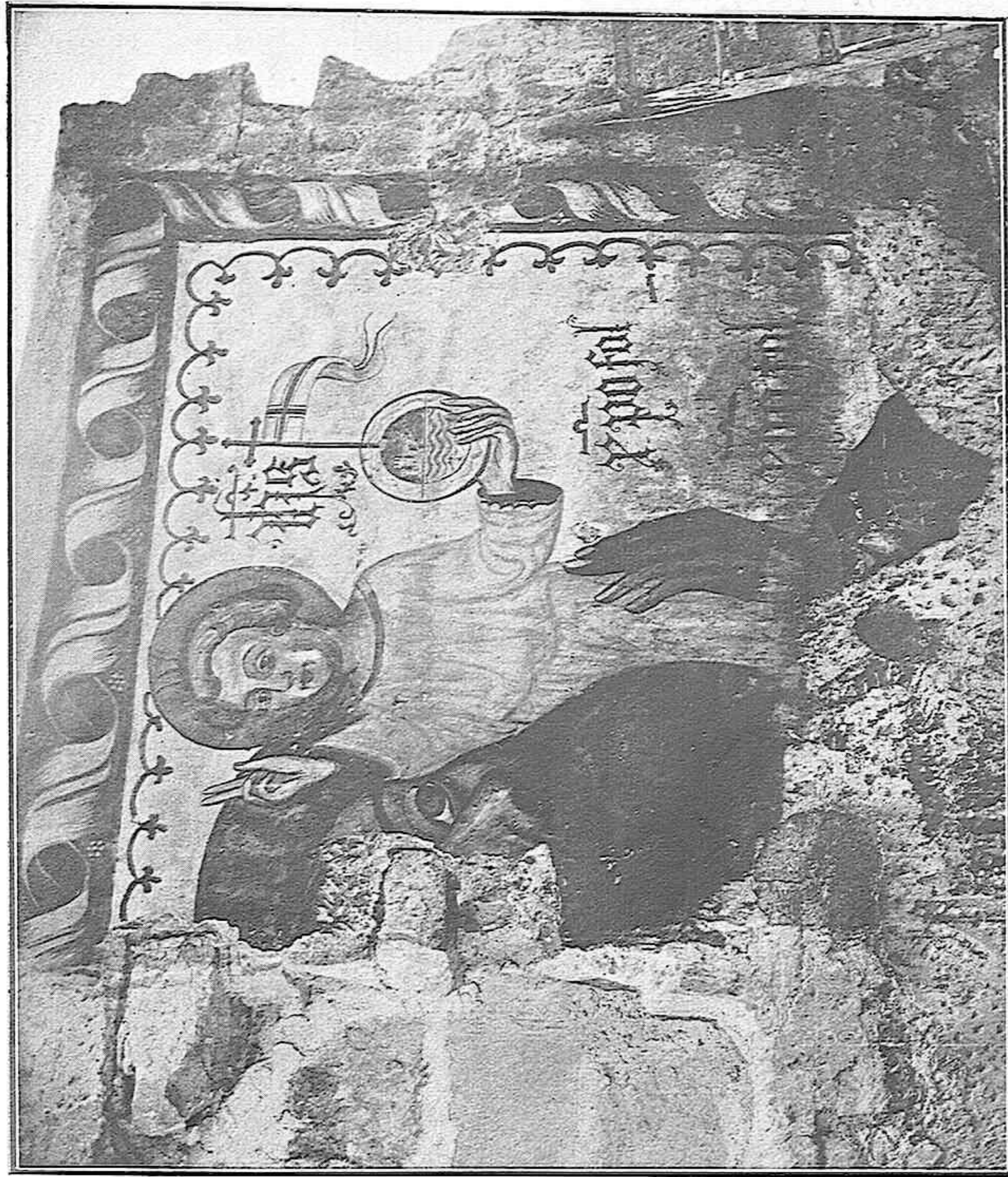
hasta el turbante inclusive, que le cubría el cráneo, y estaba a unos siete metros del suelo.

En el archivo de aquella iglesia se consigna que a principios del siglo XVII se construyó el coro, cuya bóveda hubo de partir por medio al santo, quedando a salvo en la parte que sobrepujó a la bóveda y pavimento del coro, esto es, de cintura arriba. Se adosó allí la sillería coral, y no se supo más de tal pintura. Para las obras de la nueva iglesia, fue preciso dar un taladro a aquel muro por el lado de la ignorada pintura, y vino a abrirse el boquete por el lado de ella y tan cerca de la cabeza del santo, que éste perdió una oreja, una mejilla, el ojo derecho, más de la mitad de la frente y casi todo el turbante.

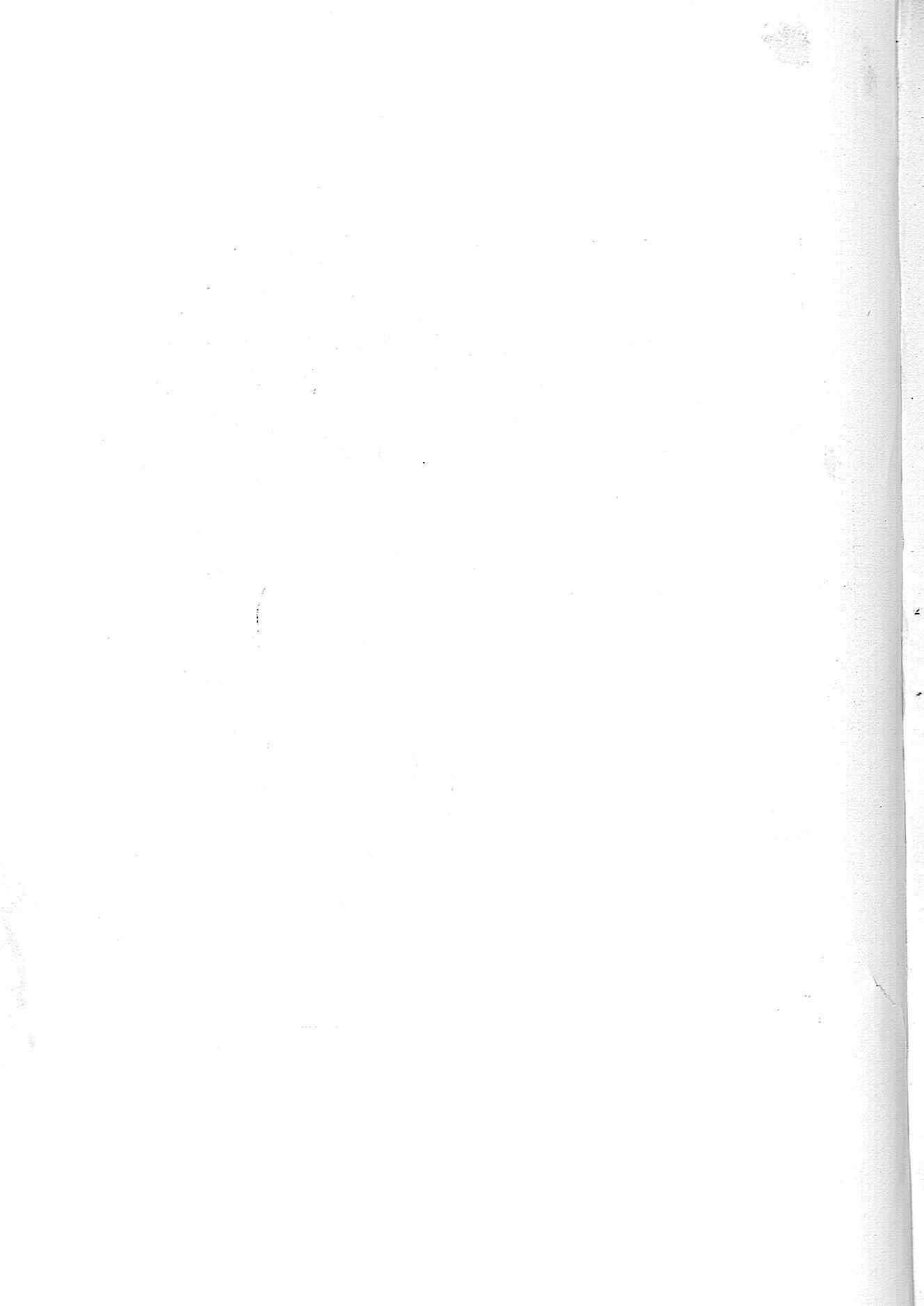
Por fin, el sacristán de aquella iglesia, Antonio P'ocoví, dotado de excelentes condiciones para las Bellas Artes, se fijó en los rastros de pintura que aparecían cerca de aquel boquete. Empieza a sacudir cuidadosamente la gran capa de polvo que cubría la pared, y va apareciendo cada vez más distintamente una extraña pintura. La rocía con agua con todos los miramientos posibles, y resultó un fragmento de pintura mural al fresco, extraordinariamente interesante, formando casi un cuadrado, de unos dos metros de alto y casi otro tanto de ancho.

Se veía a un lado el fragmento de la cara del Santo, esto es, toda la barba, bien poblada de pelo, la nariz, la mejilla y ojo izquierdos y media frente, coronada por un turbante. Cerca de la barba y un poco más abajo se extendía una mano gigantesca y un trozo del antebrazo, sosteniendo al Niño-Jesús, cuyo rostro juvenil mediría unos treinta centímetros, nimbado, vistiendo el divino cuerpo blanca túnica, en ademán de bendecir con la diestra y llevando en la siniestra un globo en que aparecía un castillo sobre las ondas del mar con una crucecita encima del globo, flotando en ella un gallardete luciendo delgada cruz. Entre el gallardete y la cabeza del Niño campeaba la cifra de su Santísimo Nombre. Bajo del globo y la mano izquierda del Niño y junto a la mano de S. Cristóbal había estas letras *xpofol*, y debajo aparecían repetidas las mismas. Es la abreviatura del nombre del santo en catalán: *Christòfol*, esto es, escrita la primera parte (Christo-phorus) así como se escribía en la edad media, con las dos primeras letras mayúsculas y la última vocal del nombre griego ΧΡΙΣΤΟΣ (Christos), esto es, ΧΡΟ, y la segunda parte (*Phorus*) reducida a *fol*.

Cerraba la pintura por este lado y por



PINTURA MURAL DE L'ANTIGA ESGLESIA PARROQUIAL DE MANACOR



arriba tosca cenefa de hojas retorcidas con una delgada greca lobulada con florecitas de lis en las intersecciones de los lóbulos.

Estas figuras, sobre campo blanquecino, eran de un dibujo correctísimo y de un colorido deliciosamente entonado, rebosando vigor y energía; especialmente el rostro del Niño Jesús y el del santo eran un encanto de color y de expresión.

Se ve que en Mallorca tuvo la pintura al fresco sus buenos tiempos, que hubieron de ser hacia el siglo XV y principios del XVI. Quién sabe los monumentos de esta clase que habrá destruido la incuria y la ignorancia de los tiempos posteriores.

¿Había de ser la iglesia de Manacor la única que poseyese pinturas murales? Hemos de creer que no. ¿Qué ha sido de ellas? La fatalidad ha acabado con todas.

¿Cómo se explica tal figura colosal de S. Cristóbal en el muro interior de la fachada de la parroquial de Manacor?

Es cosa sabida que en la edad media solía representarse junto a las puertas de la iglesias un S. Cristóbal colosal, en sustitución, según pretenden algunos, del Hércules que los paganos representaban en las puertas de sus casas. La tradición de los pueblos cristianos atribuye a S. Cristóbal talla gigantesca. Los que han visitado a Valencia, saben que se enseña allí un *St. Cristòfol* colosal metido en una torre por el estilo de las de nuestros molinos de viento; en la catedral de Toledo junto a la puerta del lado de la epístola, hay el *S. Cristobalón* pintado, que medirá unos catorce metros de altura; en la catedral de Francfort recordamos haber visto uno por el estilo, también junto a una de las puertas laterales. En la iglesia de S. Vicente Ferrer de Manacor hay también junto a la puerta mayor una pintura de S. Cristóbal sobre tela, más que de tamaño natural. En Mallorca no tenemos noticias de otras. En Alemania y otras naciones abundan.

Supuesto lo dicho, esta pintura de la parroquial de Manacor hubo de ser anterior a la construcción del coro, esto es, anterior al siglo XVII y posterior al XIV por la gran corrección de dibujo que presentaba y la deliciosa entonación del colorido, propias ambas circunstancias de los primeros tiempos del Renacimiento, contemporáneas de las estupendas maravillas que nos legaron Fr. Filippo Lippi, Fra Angélico y otros portentos del arte italiano,

Luego que tuvimos noticias del hallazgo de Manacor quisimos contemplar aquella peregrina obra de arte. El Rdo. Párroco Arcipreste Sr. Rubí nos dió todo género de fa-

cilidades para salvarla. Como el Rdm. Sr. Obispo Campins encargó que se hiciese todo lo posible en este sentido, fuimos allá (12 agosto, 1909) con el arquitecto de las obras de aquella iglesia, D. Gaspar Bensasar; examinamos detenidamente la pintura para ver si, saltando la capa de cal o yeso, aparecía la continuación de tan preciado monumento.

Se descubrió sólo cosa de un metro de cenefa y estas dos letras ogivales *um*. En todo lo demás o no quedaban rastros algunos de pintura o a trechos aparecían leves manchas pintadas en las que nada se podía apreciar. Entonces se pensó en abrir al rededor de la pintura una a manera de zanja, para meter allí un robusto bastidor de tablones, llenando los huecos de cemento con objeto de hacer del lienzo de pared un enorme bloque, que reforzado por detrás, pudiese desmontarse y traerse al Museo Diocesano de Palma.

Para prevenir todo evento hicimos sacar fotografías. Las dos que se hicieron resultaron admirables. Lástima de no haber podido reproducir las maravillas de colorido que la obra atesoraba.

Mas al tratarse en 18 de agosto de llevar a cabo tan delicada operacion de salvar tal monumento, resultó que el muro en que campeaba la pintura, no era de sillares regulares, sino de sillarejo irregular con la agravante de que el material de las juntas era puro polvo; de modo que no fue posible abrir la zanja al rededor de la pintura sin que los sillares se descoyuntasen saltando grandes cáscaras de argamasa en que había la barba del santo, hechas trizas, y lo demás se resquebrajó en mil pedazos, desapareciendo para siempre aquella preciosa pintura mural, que hubiera sido una verdadera joya en nuestro Museo Diocesano. Sólo nos quedan las dos fotografías; de una de ellas hicimos sacar la lámina que repartimos con el presente número.

ANTONIO M.<sup>a</sup> ALCOVER, *pro.*

## Rondallística

*Aplec de Rondaies mallorquines* d'En Jordi des Recó, (Antoni M. Alcover) tom VII.

No fa gaire que dalt el setmanari *La Aurora* donava ja la bona nova an els amadors de la literatura nostrada de la sortida a rollo de un tom de «*Contarelles*» escrites d'En

*Jordi des Recó*, pseudònim que el M. I. Mn. Antoni M.<sup>a</sup> Alcover, usa dins la república literaria per publicar las *Rondaies*. Idò ara ens veim agradablement sorpresos per la novella publicació de un altre tom de rondalles mallorquines, el setè ja, de l'abundós aplec publicat fins a les hores. Sobre tot un ha de exclamar per força: ¡Ell sembla que En *Jordi des Recó* no deixa repòs a la ploma; i, si qualque setmana *posa forqueta*, contant una rondaia dalt *La Aurora*, no ès que haguí acabat l'alè ni els menuts, sino perque els lectors l'assaboresquen a glopets, come vi bo; sembla que està practicament convençut d'aquella gran veritat dels antics, això ès, que cal treballar mentres tenguem claror, perque temps de no fer res ja en tendrem més que no en voldrem qualque dia.

De dolre ès, que a Mallorca Mossen Alcover no tenga un estol de imitadors que seguesquen de prop o d'enfora les seves petjades, segurs de cullir-ne, com ell, fruits retents. Es ver que el dia que haguí tretes a llum tantíssimes rondalles aplegades ença i enllá, amb tant d'afany com patriotisme, poc hi haurà que espigolar p'els altres; però si les rondalles tengueren la sort de trobar en la constancia ferrenya de Mn. Alcover l'expert replegador, l'exquisit i sutil recon-tador dalt les planes del llibre, a on han de viure per sigles de sigles, les altres branques germanes, això ès, les cançons populars, els fenòmens meteorològics, supersticions, etc. etc. ¿porem dir que han tenguda la mateixa sort? De cap manera. Llevant de algunes mostres donades a conèixer dalt les planes volanderes d'una revista o de qualque llibret massa esquifit i pobritxol ¿qui s'ès donat en cor de publicar, si ès que n'hi ha hagut cap quant i més que li sia venguda la venturosa idea de cercar uns quants buscalls, un aplec de cançons, adagis, modismes, etc. etc. com caluria a la dignitat i importancia evident del *folk-lore* mallorquí? Que aqueix sia variat i abundantíssim, un vertader bé de Deu, just de rondalles, ho demostren els volums publicats i els que, ajudant Deu, l'autor anirà publicant tira tira.

Tenc per mi que, si quant Mossen Alcover publicà el primer volum, li haguessen predicat dalt set trones, que no s'havía d'aturar fins an el tom dotze o tretze, just de rondalles i encara totes mallorquines, difícilment hagués creguda la bona fe del predicador; i no obstant, si Deu no hi alsa la mà, du trasses la cosa d'esser prest un fet. ¿Quina nació llavó podrà vanagloriarse de tenir un aplec de rondalles tan nombrós com el que tindrà Mallorca?

Mes si el tresor rondallístic està salvat de perdre-se dins les corrents sempre mudadises del temps, per això s'imposa despertar arreu aficions an aqueixa casta de estudis, que tenen la doble ventatge d'esser agradosos i no gaire sobrats, pòguent-se prendre fins i tot come punt de descans al mig d'altres més seriosos: i llavó que estàn fon-dament lligats amb tots els que's puguin fer dins les nostres Universitats i escoles.

Bé en parlaria d'això l'amic Thomas Carreres, Catedràtic d'Ètica de l'Universitat de Barcelona, a on acaba de fundar, come ampliació de la materia que li han encomenada, l'*Arxiu de Etnografia i Folk-lore de Catalunya*.

Mès cal fer notar aquí, ancque sia de passada, que a ben pocs endrets d'Espanya trobaríem un cabal folk-lòric tan abundós i variat, i, lo que ès més, tant popularment autèntic com a Mallorca. ¿Tal volta no han posat en corentena ja el valor folk-lòric del famós «*Romancero*» castellà?

Bona feina hagués poguda fer dins el ram que retreim ¿perque no dir-ho? qualsevol secció fundada dins una de tantes societats establertes amb al fi exclusiu de conreuar l'*export* o matar el temps en frivolidats que casi mai res duen de profit a l'anima i ben clares vegades an el còs.

El reclamar tal secció no ès demanar un imposible perque sempre entre els socis n'hi hauria pocs o molts que fossen afectats de les coses de la terra i que bé se cuidarien de replegar fent excursions. Els catalans continentals, molt més patriotes que nosaltres, fa temps tenen montada una ampla organisció en tal sentit, on se fonen amigablement el culte a lo útil i lo agradable; l'esment p'el benestar del còs i per la replega amorosida de la riquesa nacional del nostre poble. El jovent mallorquí, com si muntàs encara els primers escalons de la cultura, solament ha tengudes manyes fins aquí per fundar societats de passa-temps, de culte... a *la força*, lo qual ens dona a comprendre que, en esser arribada l'hora, tendrem una generacio abrinada, atlètica, però tal volta sense *forces* per aixecar-se a altres regions més espirituals.

Els Mestres d'escola, sobre tot els de la *part forana*, són els cridats a treballar fort ferm a favor del folk-lore. No crec passar per massa idealista afirmant que els deixebles, una volta convençuts de l'importancia de l'obra, serien uns dels elements més profitosos per amagatzemar come petites formigues, poc a poc i de tots vents, materials precíossissims i al mateix temps ¡qui ho dupta!



una tasca tan entretenguda com seria la comanada an el mestre, no podia manco de exercir demunt la seua ànima infantívola una influencia profitosíssima, que més envant podria desvel·lar aptituds i vocacions adormides en bé de la Patria i les Lletres; los destravaria d' aqueix orugament i rutina escolar que casi tots duim dins el moll dels ossos i que tant nos costa, essent ja empesos, llevar-la-nos de demunt.

Concursos organitzats de tant en quant, a on fossen premiats els aplecs més nous i variats per les matèries, serien uns dels esperons que los mourien poderosament.... Aqueixes i altres observacions, que, per no allargar pus la lletania i no tornar escupir fora de la trona, me'n gorderé ara de retreure, m'han acorregut naturalment tot llegint el novell tom de rondalles de Mn. Alcover: observacions que pos a la piadosa consideració de les persones serioses qui se preocupen de les coses nostrades. I ara tocant an el viu de lo que nos ha feta pendre la ploma, un poc barroera, això è, de les rondalles de Mn. Alcover, impreses a la imprenta sollerica «*La Sinceridad*» ¿que puc dir en elogi de elles que tothom no n'estiga re de-convençut? De la gran fidelitat i alt patriotisme amb que l'autor ha sabuts arreplegar aqueix esqueixos riquíssims de la nostra literatura popular anònima, salvant-la d'una perdua segura perpetuant-la, sensa destenyir-la gens ni mica en sa vera fesomia dins cada un dels toms de l'*Aplec*; de la gran baldor de mots, adagis, modismes, tots ben mallorquins, escampats arreu arreu, fent més delitosa la lectura; i de la sutil agilitat espiritual, propia solament de un gran mestre, amb que conta, una darrera l'altra, un enfilall de rondalles que per llur caràcter uniform, posades en mans d'altri, farien mancabar a les dues planes l'interés del lector.

Be voldriem veure'l aqueix tom, com també els altres publicats, en mans de totes les persones de gust, i més encara en les de aqueix jovent que puja an els nostres dies, rebutjador de la literatura popular tan senzilla com sanitosa per l'esperit, cercant-ne, emperò, per desgracia una altra de borda i de fóra, farcida d'aventures estrambòtiques, capaç de trabucar-los es cap i el cor, tota farcida de ensenyances poc conformes amb los principis relligiosos; literatura que algunes ànimes vils i criminals bé se cuiden de explotar a preu de tantes innocències esflorades abans d'hora.

Que la bona acullida, com així ho esper, que el poble mallorquí fassa a la novella producció de Mossen Alcover, sia un nou

estímul que l'empengui a publicar-ne altres toms, a fi de que prest puga posar bandera al cap d'amunt d'aqueixa obra magistral, a on tant de temps fa que se desteixina sensa mancabar un punt a honor de la nostra Llengua i de la nostra Patria estimadíssimes.

A. PONS.

## Advertencia

Amb aqueix nombre quedam cabals del deute que teniem anguanys devant els nostres subscriptors: hem publicat els nou fulls de setze planes que corresponen an els nou mesos transcorreguts (janer-setembre). Ara seguirá el BOLLETÍ sortint de setze planes cada mes, si Deu o vol i María.

Tenim una partida de socis i subscriptors nous, i esperam que en vendrán més encara quant veja la gent que, si prometem, atenyem, quant se convença tothom que ens animen els millors desigs i un propòsit ben ferm de dur endavant el nostre BOLLETÍ, fent-lo sortir amb tota la puntualitat del mon i omplint-lo just de les coses que constitueixen el nostre alou, l'història, la vida Balear en tots sos aspectes i caires.

Si Deu ens conserva la vida i el delit, així com hem cumplida la promesa que fèrem dins el juny de posar-nos al corrent d'anguany, cumplirem l'altra promesa de posar-nos-hi de l'any 1914 i 1915.

## CRÓNICA

1916

### SETEMBRE

—Dia 6 *La Almudaina* posa un article de D. Jusep M.<sup>a</sup> Tous i Maroto de caràcter històric mallorquí: *Una boda aristocràtica en el siglo XVII*, de D.<sup>a</sup> Magdalena Safortesa, filla del primer Comte de Sta. María de Formiguera, amb Don Francesc Godofred de Rocaberti, per la gracia de Deu Vescomte de Rocaberti i Comte de Peralada, dia 6 de janer de 1614.

—Dia 16 dalt el mateix diari D. Guillem Carbonell publica un article d'història mallorquina baix

del títol de *Almudaina, empleos, caballos y caza*, comentant la curiosa i interessant monografia del nostre benvolgut amic l'Ihm. Sr. D. Enric Sureda, Balle del Reial Patrimoni: **De la Corte | de los | Señores Reyes de Mallorca | Apuntes para una historia privada de aquellos Monarcas | y de los Casa de Aragón | Reyes de Mallorca** | —Madrid | Imprenta Clásica Española | 1914.—Un volum de 162 planes de 237 × 165 mm.

—El mateix dia i dalt el mateix diari l'altre amic nostre D. Antoni Pol publica un altre article *folk-lòric*, "Per què quatre..." per endardellar com és que a Mallorca s'usa tant el nombre *quatre*, i dia 30 en publicà un altre *Milohques, nyòits i estels*, descrivint aqueis jocs infantívols.

—Dia 23, també dalt *La Almudaina*, D. Vicens Furió i Kobs dedica una serie d'observacions ben avengudes an *es Claper des Moro*, talaiot que s'alsa dins *es Rafal* entre Sta. Eugenia i So'n Seguí de Sta. Maria.

—*La Aurora* publica: dia 2 l'acabatall de la rondalla mallorquina *Es set plets*; i els dies 9 i 16 i 23 les rondalles menorquines *Ets ous frits*, *S'endevinai de ses Tronges* i *Sa Felicidad*, totes tres aplegades del Dr. D. Francesc Camps de Mitjorn-Gran.

—*La Revista de Menorca* d'agost segueix publicant: a) *Documentos relativos a la estancia del almirante Oquendo en Menorca* (1637-8); b) i folklore menorquí, *De la Pagesia* (adagis i frases referents a amos, missatges, feines; astronomia, meteorologia, bestiar, animals menors, arbres, plantes, fruites, amics, amorosus, ciencies, consells, experiencies, contralidats), replega del Dr. D. Francesc Camps de Mitjorn-Gran.

—Veim demunt el *Boletín del Ateneo Científico de Mahón* que a terres de *Biniat*, terme municipal de Mahó, fan excavacions, d'uns quants mesos ensà, a compte de l'Estat i baix de la direcció de D. Antoni Vives i Escudero, de la *Reial Academia de l'Historia* i de D. Francesc Hernandez Sanz, Director de la *Revista de Menorca*, comissionats del Ministre d'Instrucció Pública i Belles Arts. En dos mesos que punyen an aquelles terres de *Biniat*, han trobades moltes de rellíquies i rastres d'habitacions primitives amb un cabal regular de ceràmica (obra de test), i qualque moneda i altre pertret per l'estil. Sembla que ens ne donarà pedres menudes la apreciable *Revista de Menorca*.

—Mn. Riber acaba de publicar **Vida i Actes del | Reverent Mestre i | Benaventurat Martir Ramón Lull | Ara novellament escrits | per Llorenç Riber, prevere | Conferències Llegides en el Saló de | Sessions per invitació del Excel·lentísim Ajuntament de | Palma de Mallorca, | i publicades per son | acort i a ses | despe- | ses.** | —En la

daurada Ciutat de Mallorca; per Josep Tous, Impresor. | —Un volum de XIII-268 planes de 193 × 128 mm.—El colofó diu que s'acabà d'estampar «als deu dies del mes de agost, festa del gloriós Monsenyor Sant Llorenç de l'any MXCXVI». Aquesta data és errada: no ens trobam a l'any mil noranta setze (1106), sino l'any mil nou cents setze, i per lo mateix pertocava posar MCMXVI. Una errada d'imprenta i de tota altra casta és bona de fer; la fa el més pintat.

—Dia 18 ens visità lo M. I. Mn. Isidor Macabix, canonge-arxiuer de la Seu d'Eivissa, autor d'un preciós escorcoll sobre el *feudalisme* an aquella illa, que presentà an el *Congrés, d'Historia de la Corona d'Aragó*, celebrat a Barcelona l'any 1908 en motiu del VII Centenari del rei En Jaume lo Conqueridor, i que antany publicà: **Santa Maria la Mayor | Los Cronistas | (Apuntes Historicos) Con Licencia Eclesiástica** | —1915 | Imprenta de Mariano Tur | Ibiza.—Un volum de XIX—148 planes de 250 × 185 mm.—Mn. Macabix s'alegrà molt de la revivalla del nostre BOLLERÍ i ens prometé enviar-nos els escorcolls que faça dins els arxius eivissencs per si les hi volem publicar. Prou que los hi publicarem.

## SUMARI

	PÁGS.
1. D. Jusep Maria Quadrado come apologista de la Fe Catòlica, de Mn. Antoni M. <sup>a</sup> Alcover.	
4.—A favor del Poder Temporal del Papa . VII.—La Continuació del Discurs sobre l'Historia Universal de Bossuet. . . . .	97
Taula d'aquest estudi sobre D. Jusep M. <sup>a</sup> Quadrado . . . . .	103
2. Galeria de Balears Il·lustres.	
LI. El Archiduc de Austria Luis Salvador, por D. Pedro Bonet de los Herreiros. .	103
LII. Antoni Noguera, de D. Juan Alcover i Maspons . . . . .	120
LIII. D. <sup>a</sup> Manuela de los Herreros de Bonet por D. José M. <sup>a</sup> Tous y Maroto . . . .	123
3. Pergaminos del Archivo del Convento de Sta. Clara de Palma (siglos XIII, XIV y XV; por la copia: D. Lorenzo Lliteses, pro . . .	129
4. Documentos inéditos del pontificado del Obispo Francisco Ferrer de Mallorca; por la copia: D. Francisco Frontera, <i>seminarista</i> . . . . .	133
5. Pintura mural en Manacor, por D. Antonio M. <sup>a</sup> Alcover, pro. . . . .	140
6. Rondallística, de Mn. Antoni Pons. . . .	141
7. Advertencia. . . . .	143
8. Cronica . . . . .	"

**Rectificació:** En lo que deim, plana 116, que el Sr. Bonet no feu menció de l'obra que l'Archiduc publicà de Porto-Pí, no tenguérem en compte que tal obra no se publicà fins l'any 1914, i el Sr. Bonet feu son discurs l'any 1910.